

검역, 검사, 허가 [부분번역]

국 가	미국
원 법 률 명	Quarantine, Inspection, Licensing
제 정	1956.12.12 21 FR 9870
개 정	2018.05.30 83 FR 24672
수 록 자 료	검역, 검사, 허가 [부분번역], pp.1-139
발 행 사 항	서울 : 국회도서관, 2020

이 번역문은 외국 법률의 해석이나 이해를 돕기 위한 자료이며, 법적 효력이 없습니다.

Code of Federal Regulations

Title 42. Public Health

Chapter I. Public Health Service, Department of Health and Human Services

Subchapter F. Quarantine, Inspection, Licensing

Part 70. Interstate Quarantine

§ 70.1 General definitions.

As used in this part, terms shall have the following meaning:

Airline means any air carrier or foreign air carrier providing air transportation as that term is defined in 49 U.S.C. 40102(a) (2), (a)(5), and (a)(21).

Apprehension means the temporary taking into custody of an individual or group for purposes of determining whether Federal quarantine, isolation, or conditional release is warranted.

CDC means the Centers for Disease Control and Prevention, Department of Health and Human Services.

Communicable diseases means illnesses due to infectious agents or their toxic products, which may be transmitted from a reservoir to a susceptible host either directly as from an infected person or animal or indirectly

미국연방규정집

제42편 공중보건

제I장 공중보건서비스청, 보건복지부

제F하위장 검역, 검사, 허가

제70절 주(州) 간의 검역

제70.1조(일반적 정의)

이 절에서 사용되는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"항공사"란 「 미국연방법전 」 제49편제 40102조제(a)항제(2)호, 제(5)호 및 제(21)호에 정의된 항공운송을 제공하는 항공사나 외국 항공사를 말한다.

"억류"란 연방 검역, 격리 또는 조건부해제가 타당한지를 결정하기 위하여 개인이나 집단을 일시적으로 유치하는 것을 말한다.

"CDC"란 보건복지부 질병통제예방센터를 말한다.

"전염병"이란 감염자나 동물에게서 직접적으로 또는 중간 식물 숙주나 동물 숙주, 매개체나 무생물 환경의 작용에 의하여 간접적으로 병원보유체(病原保有體)에서 감수성 숙주로 전파될 수 있는 감염원이나 그 독성물질

through the agency of an intermediate plant or animal host, vector, or the inanimate environment.

Communicable period means the period or periods during which the etiologic agent may be transferred directly or indirectly from the body of the infected person or animal to the body of another.

Communicable stage means the stage during which an infectious agent may be transmitted either directly or indirectly from an infected individual to another individual.

Conditional release means the temporary supervision by a public health official (or designee) of an individual or group, who may have been exposed to a quarantinable communicable disease to determine the risk of disease spread and includes public health supervision through in-person visits, telephone, or through electronic or Internet-based monitoring.

Contaminated environment means the presence of an infectious agent on a surface, including on inanimate articles, or in a substance, including food, water, or in the air.

Conveyance means an aircraft, train, road vehicle, vessel (as defined in this section) or other means of transport, including military.

Director means the Director, Centers for

로 인한 질병을 말한다.

"전염기간"이란 병인체가 감염자나 동물의 신체에서 다른 사람의 신체로 직간접적으로 전파될 수 있는 기간을 말한다.

"전염단계"란 감염원이 감염된 개인에게서 다른 개인으로 직간접적으로 전파될 수 있는 단계를 말한다.

"조건부해제"란 공중보건 담당관(또는 피지명자)이 질병 확산 위험을 판단하기 위하여 검역전염병에 노출될 수 있었던 개인이나 집단을 일시적으로 감독하는 것을 말하며 직접 방문, 전화, 전자적 감시나 인터넷 기반 감시를 통한 공중보건감독이 포함된다.

"오염된 환경"이란 감염원이 무생물 물품을 포함한 표면 위에, 식품이나 물을 포함한 물질 안에 또는 공기 중에 존재하는 것을 말한다.

"운반체"란 항공기, 기차, 차량, 선박(이 조에서 정의된다) 또는 다른 운송수단을 말하며 군용이 포함된다.

"기관장"이란 보건복지부 질병통제예방센터

Disease Control and Prevention, Department of Health and Human Services, or another authorized representative as approved by the CDC Director or the Secretary of HHS.

Electronic or Internet-based monitoring means mechanisms or technologies allowing for the temporary public health supervision of an individual under conditional release and may include communication through electronic mail, SMS texts, video or audio conference, webcam technologies, integrated voice-response systems, entry of information into a Web-based forum, wearable tracking technologies, and other mechanisms or technologies as determined by the Director or supervising health authority.

Ill person means an individual who:

(1) Has a fever (a measured temperature of 100.4 °F [38 °C] or greater, or feels warm to the touch, or gives a history of feeling feverish) accompanied by one or more of the following: Skin rash, difficulty breathing, persistent cough, decreased consciousness or confusion of recent onset, new unexplained bruising or bleeding (without previous injury), persistent diarrhea, persistent vomiting (other than air sickness), headache with stiff neck, appears obviously unwell; or

(2) Has a fever that has persisted for more

소장이나 보건복지부장관이 승인한 그 밖의 수권대리인을 말한다.

"전자적 감시 또는 인터넷 기반 감시"란 조 건부해제된 개인에 대한 일시적 공중보건감 독이 가능한 장치나 기술을 말하며 이메일을 통한 소통, 문자메시지, 화상회의나 음성회 의, 웹캠(webcam) 기술, 통합 음성안내시스 템, 웹 기반 포럼의 정보 입력, 웨어러블(입 는) 추적 기술 그리고 기관장이나 감독 보건 당국이 정한 그 밖의 장치나 기술이 포함될 수 있다.

"환자"란 다음 중 어느 하나에 해당하는 개 인을 말한다.

(1) 열이 있고(측정 체온이 화씨 100.4도 (섭씨 38도) 이상이거나 접촉 시에 열이 있 거나 열이 있었다는 병력을 진술하는 상태), 다음 증상 중에서 하나 이상이 수반된다. 피 부 발진, 호흡곤란, 지속적인 기침, 의식장애 나 최근 발병에 대한 혼란, 설명할 수 없는 새로운 멍이나 출혈(과거에 부상이 없는 경 우), 지속적인 설사, 지속적인 구토(비행기 멀미를 제외한다), 목이 빠근한 두통 및 완 연한 병색

(2) 48시간을 초과하여 열이 지속된다.

than 48 hours; or

(3) Has symptoms or other indications of communicable disease, as the CDC may announce through posting of a notice in the Federal Register.

Incubation period means the time from the moment of exposure to an infectious agent that causes a communicable disease until signs and symptoms of the communicable disease appear in the individual or, if signs and symptoms do not appear, the latest date signs and symptoms could reasonably be expected to appear. For a quarantinable communicable disease, incubation period means the precommunicable stage.

Indigent means an individual whose annual family income is below 200% of the applicable poverty guidelines updated periodically in the Federal Register by the U.S. Department of Health and Human Services under the authority of 42 U.S.C. 9902(2) or, if no income is earned, liquid assets totaling less than 15% of the applicable poverty guidelines.

Interstate traffic

(1) Means:

(i) The movement of any conveyance or the transportation of persons or property, including any portion of such movement or transportation that is entirely within a State

(3) 질병통제예방센터가 연방관보에 통지를 게시하여 고시한 전염병의 증상이나 다른 증거가 있다.

"잠복기"란 전염병을 유발하는 감염원에 노출된 시점부터 전염병의 징후나 증세가 개인에게 나타날 때까지 또는 징후나 증세가 나타나지 아니하는 경우에 징후나 증세가 나타날 것이라고 합리적으로 예측할 수 있는 마지막 일자까지의 시간을 말한다. 검역전염병의 경우 잠복기란 전염 이전 단계를 말한다.

"극빈자"란 연간 가족소득이 보건복지부가 「미국연방법전」 제42편제9902조제(2)호의 권한에 따라 연방관보에 정기적으로 갱신하는 현행 최저수입지침의 200퍼센트 미만이거나 소득이 없는 경우에 전체 유동자산이 현행 최저수입지침의 15퍼센트 미만인 개인을 말한다.

주간(州間)교통

(1) "주간교통"이란 다음 중 어느 하나를 말한다.

(i) 다음 중 어느 하나와 같은 운반체의 이동 또는 사람이나 재산의 운송. 이에는 전적으로 특정 주나 속령 내에서 이루어지는 이동이나 운송의 일부가 포함된다.

or possession—

(ii) From a point of origin in any State or possession to a point of destination in any other State or possession; or

(iii) Between a point of origin and a point of destination in the same State or possession but through any other State, possession, or contiguous foreign country.

(2) Interstate traffic does not include the following:

(i) The movement of any conveyance which is solely for the purpose of unloading persons or property transported from a foreign country, or loading persons or property for transportation to a foreign country.

(ii) The movement of any conveyance which is solely for the purpose of effecting its repair, reconstruction, rehabilitation, or storage.

Isolation means the separation of an individual or group reasonably believed to be infected with a quarantinable communicable disease from those who are healthy to prevent the spread of the quarantinable communicable disease.

Master or operator with respect to a vessel, means the sea crew member with responsibility for vessel operation and navigation, or a similar individual with responsibility for a conveyance. Consistent

(ii) 주나 속령의 출발지에서 다른 주나 속령의 목적지까지

(iii) 같은 주나 속령 내의 출발지와 목적지 사이. 다만, 다른 주, 속령 또는 인접한 외국을 통과하는 경우

(2) 주간교통에는 다음 사항이 포함되지 아니한다.

(i) 오로지 외국에서 운송된 사람이나 재산을 내리기 위한 또는 외국으로 운송되는 사람이나 재산을 태우기 위한 운반체의 이동

(ii) 오로지 수리, 복원, 재건이나 보관을 위한 운반체의 이동

"격리"란 검역전염병의 확산을 막기 위하여 검역전염병에 감염되었다고 합리적으로 생각되는 개인이나 집단을 건강한 사람들에게서 분리하는 것을 말한다.

"선장이나 운행자"란 선박과 관련하여 선박의 운행과 항해를 책임지는 선원 또는 운반체를 책임지는 이와 유사한 개인을 말한다.
「미국연방규정집」 제14편제1.1조의 "운행"의 정의에 따라 항공기와 관련하여 "운행자"

with the definition of "operate" in 14 CFR 1.1, "operator" means, with respect to aircraft, any person who uses, causes to use, or authorizes to use an aircraft, for the purpose (except as provided in 14 CFR 91.13) of air navigation including the piloting of an aircraft, with or without the right of legal control (as owner, lessee, or otherwise).

Medical examination means the assessment of an individual by an authorized and licensed health worker to determine the individual's health status and potential public health risk to others and may include the taking of a medical history, a physical examination, and collection of human biological samples for laboratory testing as may be needed to diagnose or confirm the presence or extent of infection with a quarantinable communicable disease.

Medical reviewer means a physician, nurse practitioner, or similar medical professional qualified in the diagnosis and treatment of infectious diseases who is appointed by the Secretary or Director to conduct medical reviews under this part and may include an HHS or CDC employee, provided that the employee differs from the CDC official who issued the Federal order for quarantine, isolation, or conditional release.

Non-invasive means procedures conducted by an authorized public health worker (i.e., an individual with education and training in the field of public health) or another

란 법적 통제권(소유자, 임차인 등)의 유무와 관계없이 (「미국연방규정집」 제14편제 91.13조에 규정된 경우를 제외하고) 항공기의 조종을 포함하여 공중 운항을 위하여 항공기를 사용하거나 사용하도록 하거나 사용을 허가하는 자를 말한다.

"건강검진"이란 공인되고 허가를 받은 보건종사자가 개인의 건강상태와 다른 사람에 대한 공중보건위험의 가능성을 판단하기 위하여 개인을 평가하는 것을 말하며 병력(病歷)수집, 신체검사 그리고 검역전염병 감염 여부나 정도를 진단하거나 확인하기 위하여 필요한 실험실 시험용 인간 생물 표본의 채취가 포함될 수 있다.

"의료심사자"란 장관이나 기관장이 이 절에 따른 의료심사를 위하여 임명한 의사, 임상간호사 또는 전염병을 진단하고 치료할 자격이 있는 이와 유사한 전문 의료진을 말하며 보건복지부나 질병통제예방센터 피고용인이 포함될 수 있다. 다만, 그 피고용인은 검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령을 내린 질병통제예방센터 담당관과 다른 사람이어야 한다.

"비침습성"이란 공인 공중보건 종사자(즉, 공중보건 분야의 교육과 훈련을 받은 개인) 또는 적절한 공중보건 훈련을 받은 다른 개인이 수행하는 절차를 말하며 귀, 코 및 입

individual with suitable public health training and includes the visual examination of the ear, nose, and mouth; temperature assessments using an ear, oral, cutaneous, or noncontact thermometer, or thermal imaging; and other procedures not involving the puncture or incision of the skin or insertion of an instrument or foreign material into the body or a body cavity excluding the ear, nose, and mouth.

Possession means U.S. Territory.

Precommunicable stage means the stage beginning upon an individual's earliest opportunity for exposure to an infectious agent and ending upon the individual entering or reentering the communicable stage of the disease or, if the individual does not enter the communicable stage, the latest date at which the individual could reasonably be expected to have the potential to enter or reenter the communicable stage.

Public health emergency as used in this part means:

(1) Any communicable disease event as determined by the Director with either documented or significant potential for regional, national, or international communicable disease spread or that is highly likely to cause death or serious illness if not properly controlled; or

(2) Any communicable disease event

에 대한 육안검사, 귀·구강·피부·비접촉 체온계나 열화상 이미지를 사용한 체온 측정 그리고 천자(穿刺)나 피부 절개 또는 귀, 코 및 입을 제외한 신체나 체강(體腔)의 기구나 이물질 삽입이 수반되지 아니하는 다른 절차가 포함된다.

"속령"이란 연방의 준주를 말한다.

"전염 이전 단계"란 개인이 감염원에 가장 처음 노출된 시점부터 개인이 질병의 전염단계에 들어가거나 이에 다시 들어갈 때까지 또는 개인이 전염단계에 들어가지 아니하는 경우에 전염단계에 들어가거나 이에 다시 들어갈 가능성이 있다고 합리적으로 예측되는 마지막 일자까지의 단계를 말한다.

이 절에서 사용하는 "공중보건비상사태"란 다음 중 어느 하나를 말한다.

(1) 기관장이 지역적, 국가적 또는 국제적 전염병 확산에 관한 문서나 높은 가능성에 따라 판단한 전염병 사건이나 적절히 통제되지 아니하면 사망이나 심각한 질병을 유발할 가능성이 높은 전염병 사건

(2) 「공중보건법」 제319조제(a)항(「미국

described in a declaration by the Secretary pursuant to 319(a) of the Public Health Service Act (42 U.S.C. 247d (a)); or

(3) Any communicable disease event the occurrence of which is notified to the World Health Organization, in accordance with Articles 6 and 7 of the International Health Regulations, as one that may constitute a Public Health Emergency of International Concern; or

(4) Any communicable disease event the occurrence of which is determined by the Director-General of the World Health Organization, in accordance with Article 12 of the International Health Regulations, to constitute a Public Health Emergency of International Concern; or

(5) Any communicable disease event for which the Director-General of the World Health Organization, in accordance with Articles 15 or 16 of the International Health Regulations, has issued temporary or standing recommendations for purposes of preventing or promptly detecting the occurrence or reoccurrence of the communicable disease.

Public health prevention measures means the assessment of an individual through non-invasive procedures and other means, such as observation, questioning, review of travel documents, records review, and other non-invasive means, to determine the individual's health status and potential

연방법전」 제42편제247d조제(a)항)에 따른 장관의 고지에 규정된 전염병 사건

(3) 국제보건규정 제6조와 제7조에 따라 그 발생이 국제 공중보건비상사태를 구성할 수 있는 것으로 세계보건기구에 통지된 전염병 사건

(4) 세계보건기구 사무총장이 국제보건규정 제12조에 따라 그 발생이 국제 공중보건비상사태를 구성한다고 판단하는 전염병 사건

(5) 세계보건기구 사무총장이 국제보건규정 제15조나 제16조에 따라 전염병의 발생이나 재발을 방지하거나 즉시 탐지하기 위하여 임시권고나 상시권고를 공표한 전염병 사건

"공중보건 예방조치"란 개인의 건강상태와 다른 사람에 대한 공중보건위험의 가능성을 판단하기 위하여 비침습성 절차 그리고 관찰, 질문, 여행증명서 검토, 기록 검토 및 다른 비침습성 수단과 같은 다른 수단을 통하여 개인을 평가하는 것을 말한다.

public health risk to others.

Qualifying stage is statutorily defined (42 U.S.C. 264(d)(2)) to mean:

(1) The communicable stage of a quarantinable communicable disease; or

(2) The precommunicable stage of the quarantinable communicable disease, but only if the quarantinable communicable disease would be likely to cause a public health emergency if transmitted to other individuals.

Quarantine means the separation of an individual or group reasonably believed to have been exposed to a quarantinable communicable disease, but who are not yet ill, from others who have not been so exposed, to prevent the possible spread of the quarantinable communicable disease.

Quarantinable communicable disease means any of the communicable diseases listed in an Executive Order, as provided under section 361 of the Public Health Service Act. Executive Order 13295, of April 4, 2003, as amended by Executive Order 13375 of April 1, 2005, contains the current revised list of quarantinable communicable diseases, and may be obtained at [http:// www.cdc.gov](http://www.cdc.gov) and http://www.archives.gov/federal_register. If this Order is amended, HHS will enforce that amended order immediately and update

법(「미국연방법전」 제42편제264조제(d)항 제(2)호)에 정의된 "제한단계"란 다음 중 어느 하나를 말한다.

(1) 검역전염병의 전염단계

(2) 검역전염병의 전염 이전 단계. 다만, 해당 검역전염병이 다른 사람에게 전파되는 경우에 공중보건비상사태를 유발할 개연성이 있어야 한다.

"검역"이란 검역전염병의 확산 가능성을 막기 위하여 검역전염병에 노출되었다고 합리적으로 생각되지만 아직 발병하지 아니한 개인이나 집단을 검역전염병에 노출되지 아니한 사람들에게서 분리하는 것을 말한다.

"검역전염병"이란 「공중보건법」 제361조에 따라 발령한 행정명령에 열거된 전염병 중 어느 하나를 말한다. 2005년 4월 1일 행정명령 제13375호에 따라 개정된 2003년 4월 4일 행정명령 제13295호에는 개정된 현행 검역전염병 목록이 규정된다. 이 목록은 <http://www.cdc.gov>와

http://www.archives.gov/federal_register에서 확인할 수 있다. 이 명령이 개정되면, 보건복지부는 개정된 명령을 즉시 집행하고 해당 웹사이트를 업데이트한다.

that Web site.

Reasonably believed to be infected, as applied to an individual, means specific articulable facts upon which a public health officer could reasonably draw the inference that an individual has been exposed, either directly or indirectly, to the infectious agent that causes a quarantinable communicable disease, as through contact with an infected person or an infected person's bodily fluids, a contaminated environment, or through an intermediate host or vector, and that as a consequence of the exposure, the individual is or may be harboring in the body the infectious agent of that quarantinable communicable disease.

Representatives means a physician, nurse practitioner, or similar medical professional qualified in the diagnosis and treatment of infectious diseases, and an attorney who is knowledgeable of public health practices, who are appointed by the Secretary or Director and may include HHS or CDC employees, to assist an indigent individual under Federal quarantine, isolation, or conditional release with a medical review under this part.

Secretary means the Secretary of Health and Human Services (HHS) or any other officer or employee of that Department to whom the authority involved has been delegated.

State means any of the 50 states, plus the

개인에게 적용되는 경우에 감염되었다고 합리적으로 생각된다는 것은 공중보건 담당관이 개인이 감염자, 감염자의 체액이나 오염된 환경과의 접촉 또는 중간 숙주나 매개체를 통하여 검역전염병을 유발하는 감염원에 직간접적으로 노출되었고 그 노출에 따라 개인의 체내에 검역전염병의 감염원이 잠복하고 있거나 잠복하고 있을 수 있다는 추론을 합리적으로 도출할 수 있으며 분명하게 설명할 수 있는 구체적 사실이 있다는 것이다.

"대리인"이란 장관이나 기관장이 이 절에 따른 의료심사를 통하여 연방 검역, 격리 또는 조건부해제 대상이 된 극빈자를 지원하기 위하여 임명한 의사, 임상간호사 또는 전염병을 진단하고 치료할 자격이 있는 이와 유사한 전문 의료진 그리고 공중보건 실무에 해박한 변호사를 말하며 보건복지부나 질병통제예방센터 피고용인이 포함될 수 있다.

"장관"이란 보건복지부장관 또는 관련 권한을 위임받은 보건복지부의 다른 관리나 피고용인을 말한다.

"주(州)"란 50개 주와 컬럼비아 특별구를 말

District of Columbia.

U.S. Territory means any territory (also known as possessions) of the United States, including American Samoa, Guam, the Northern Mariana Islands, the Commonwealth of Puerto Rico, and the U.S. Virgin Islands.

Vessel means any passenger-carrying, cargo, or towing vessel exclusive of: Fishing boats including those used for shell-fishing;

Tugs which operate only locally in specific harbors and adjacent waters;

Barges without means of self-propulsion;

Construction-equipment boats and dredges; and

Sand and gravel dredging and handling boats.

§ 70.2 Measures in the event of inadequate local control.

Whenever the Director of the Centers for Disease Control and Prevention determines that the measures taken by health authorities of any State or possession (including political subdivisions thereof) are insufficient to prevent the spread of any of the communicable diseases from such State or possession to any other State or possession, he/she may take such measures to prevent such spread of the diseases as

한다.

"연방의 준주"란 연방의 준주(속령이라고도 한다)를 말하며 이에는 미국령 사모아, 괌, 북마리아나제도, 푸에르토리코 및 미국령 버진제도가 포함된다.

"선박"이란 여객선, 화물선이나 예인선을 말하며 다음은 제외된다. 패류 채취에 사용되는 것을 포함한 어선

오로지 특정 항구와 인접 해역에서 국지적으로 운행되는 예인선

자력 추진 수단이 없는 바지선

건설기계선박과 준설선

모래와 자갈을 준설하여 취급하는 선박

제70.2조(지방의 통제가 부족한 경우의 조치)

질병통제센터 소장은 주나 속령(그 정치적 하위 행정구역을 포함한다)의 보건 당국이 취한 조치가, 전염병이 해당 주나 속령에서 다른 주나 속령으로 확산되는 것을 막기에 부족하다고 판단할 때는 언제나 합리적으로 필요하다고 보는 질병확산방지조치를 취할 수 있다. 그 조치에는 검사, 훈증소독, 소독, 공중위생관리, 해충 박멸 그리고 감염원으로 생각되는 동물이나 물품의 폐기가 포함된다.

he/she deems reasonably necessary, including inspection, fumigation, disinfection, sanitation, pest extermination, and destruction of animals or articles believed to be sources of infection.

§ 70.3 All communicable diseases.

A person who has a communicable disease in the communicable period shall not travel from one State or possession to another without a permit from the health officer of the State, possession, or locality of destination, if such permit is required under the law applicable to the place of destination. Stop-overs other than those necessary for transportation connections shall be considered as places of destination.

§ 70.4 Report of disease.

The master of any vessel or person in charge of any conveyance engaged in interstate traffic, on which a case or suspected case of a communicable disease develops shall, as soon as practicable, notify the local health authority at the next port of call, station, or stop, and shall take such measures to prevent the spread of the disease as the local health authority directs.

§ 70.5 Requirements relating to travelers under a Federal order of isolation, quarantine, or conditional release.

(a) The following provisions are applicable to any individual under a Federal order of isolation, quarantine, or conditional release

제70.3조(전체 전염병)

전염병에 걸리고 전염기간에 해당하는 자는 목적지에 적용되는 법률에 따라 허가가 요구되는 경우에 그 목적지인 주, 속령이나 지방의 보건 담당관의 허가가 없으면 주나 속령에서 다른 주나 속령으로 이동해서는 아니 된다. 운송 연계를 위하여 필요한 경우를 제외한 단기 체류지는 목적지로 본다.

제70.4조(질병 보고)

선박의 선장이나 주간교통 관련 운반체의 책임자는 전염병이 발병하거나 발병이 의심되면, 가급적 신속하게 다음 기항지, 역 또는 정류장의 지방 보건 당국에 통지하고 지방 보건 당국이 지시한 질병확산방지조치를 취한다.

제70.5조(연방 격리명령·검역명령 및 조건부 해제명령에 따른 여행자 관련 요건)

(a) 다음 조항은 검역전염병에 관한 연방 격리명령·검역명령 및 조건부해제명령의 대상인 개인 또는 이 조 제(d)항, 제(e)항이나

with regard to a quarantinable communicable disease or to any individual meeting the requirements of paragraph (d), (e), or (f) of this section:

(1) Except as specified under the terms of a Federal conditional release order, no such individual shall travel in interstate traffic or from one State or U.S. territory to another without a written travel permit issued by the Director.

(2) Requests for a travel permit must state the reasons why the travel is being requested, mode of transportation, the places or individuals to be visited, the precautions, if any, to be taken to prevent the potential transmission or spread of the communicable disease, and other information as determined necessary by the Director to assess the individual's health condition and potential for communicable disease spread to others.

(3) The Director will consider all requests for a permit and, taking into consideration the risk of introduction, transmission, or spread of the communicable disease, may condition the permit upon compliance with such precautionary measures as the Director shall prescribe. The Director shall respond to a request for a permit within 5 business days.

(4) An individual to whom a permit has been issued shall retain it in his/her possession throughout the course of his/her

제(f)항의 요건을 충족하는 개인에게 적용된다.

(1) 연방 조건부해제명령의 조건에 따라 명시된 경우를 제외하고, 이러한 개인은 기관장이 발급한 여행허가증 없이 주간교통으로 이동하거나 주나 준주에서 다른 주나 준주로 이동해서는 아니 된다.

(2) 여행허가 신청에는 여행 신청의 이유, 교통수단, 방문할 예정인 장소나 사람, 해당되는 경우에는 전염병의 전파나 확산 가능성을 막기 위하여 취할 예방조치 그리고 기관장이 개인의 질환과 다른 사람에 대한 전염병 확산 가능성을 평가하기 위하여 필요하다고 판단하는 그 밖의 정보가 기재되어야 한다.

(3) 기관장은 모든 허가 신청을 검토하며 전염병의 전래, 전파 또는 확산 위험을 고려하여 기관장이 정하는 예방조치의 준수를 허가의 조건으로 부과할 수 있다. 기관장은 근무일 기준으로 5일 이내에 허가 신청에 답변을 한다.

(4) 허가증이 발급된 개인은 허가된 여행기간에 계속 허가증을 소지해야 하며 허가증에 기재된 모든 조건을 준수하여야 한다. 이에

authorized travel and comply with all conditions prescribed therein, including presentation of the permit to the operators of conveyances, as required by its terms.

(5) An individual who has had his/her request for a permit denied, or who has had a travel permit suspended or revoked, may submit a written appeal to the Director (excluding the CDC official who denied, suspended, or revoked the permit). The appeal must be in writing, state the factual basis for the appeal, and be submitted to the Director (excluding the CDC official who denied, suspended, or revoked the permit) within 10 calendar days of the denial, suspension, or revocation of the permit. The Director (excluding the CDC official who denied, suspended, or revoked the permit) will issue a written response to the appeal within 3 business days, which shall constitute final agency action.

(b) The operator of any conveyance operating in interstate traffic shall not:

(1) Accept for transportation any individual whom the operator knows, or reasonably should know, to be under a Federal order of isolation, quarantine, or conditional release, unless such an individual presents a permit issued by the Director or a copy of the Federal conditional release order authorizing such travel;

(2) Transport any individual whom the operator knows, or reasonably should know,

는 허가증의 조건에 따라 운반체의 운행자에게 허가증을 제시하는 것이 포함된다.

(5) 허가 신청이 거절되거나 여행허가증이 정지·취소된 개인은 기관장(허가를 거절, 정지 또는 취소한 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)에게 불복신청서를 제출할 수 있다. 불복신청은 서면으로 하며 불복신청의 근거가 되는 사실을 기재하여야 하고 허가가 거절, 정지 또는 취소된 날부터 10일 이내에 기관장(허가를 거절, 정지 또는 취소한 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)에게 제출하여야 한다. 기관장(허가를 거절, 정지 또는 취소한 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 3근무일 이내에 불복신청에 대한 답변서를 발부한다. 답변서는 최종행정처분을 구성한다.

(b) 주간교통 관련 운반체의 운행자는 다음을 이행한다.

(1) 운행자가 연방 격리명령·검역명령 및 조 건부해제명령의 대상이라는 것을 알거나 합리적으로 알아야 하는 개인의 운송을 수락하지 아니한다. 다만, 개인이 기관장이 발급한 허가증 또는 해당 여행을 허가하는 연방 조 건부해제명령의 사본을 제시하는 경우에는 이를 수락한다.

(2) 운행자가 연방 격리명령·검역명령 및 조 건부해제명령의 대상이라는 것을 알거나 합

to be under a Federal order of isolation, quarantine, or conditional release in violation of any of the terms or conditions prescribed in the travel permit or conditional release order issued by the Director.

(c) Whenever a conveyance operating in interstate traffic transports an individual under a Federal order or travel permit, the Director may require that the operator of the conveyance submit the conveyance to inspection, sanitary measures, and other measures, as the Director deems necessary to prevent the possible spread of communicable disease.

(d) The Director may additionally apply the provisions in paragraphs (a) through (c) of this section to individuals traveling entirely intrastate and to conveyances that transport such individuals upon the request of a State or local health authority of jurisdiction. The Director shall consider the State or local health authority's request for assistance and taking into consideration the risk of introduction, transmission, or spread of the communicable disease, grant or deny, in his/her discretion, the request for assistance.

(e) The Director may additionally apply the provisions in paragraphs (a) through of this section (c) to individuals traveling interstate or entirely intrastate and to conveyances that transport such individuals whenever the Director makes a

리적으로 알아야 하는 개인을 기관장이 발급한 여행허가증이나 조건부해제명령에 규정된 조건을 위반하여 운송하지 아니한다.

(c) 주간교통 관련 운반체가 연방 명령이나 여행 허가의 대상인 개인을 운송할 때는 언제나 기관장은 전염병의 확산 가능성을 방지하기 위하여 필요하다고 판단하는 운반체에 대한 검사, 위생관리조치 및 그 밖의 조치에 따르라고 해당 운반체의 운영자에게 요구할 수 있다.

(d) 기관장은 주나 지방 관할 보건 당국의 요청에 따라 주 내에서만 이동하는 개인과 이러한 개인을 운송하는 운반체에 이 조 제 (a)항부터 제(c)항까지를 추가로 적용할 수 있다. 기관장은 주나 지방 보건 당국의 요청을 검토하고 전염병의 전래, 전파 또는 확산 위험을 고려하여 재량에 따라 지원 요청을 승인하거나 거절한다.

(e) 기관장은 「미국연방규정집」 제42편 제 70.2조에 따라 지방의 통제가 부족하였다는 것을 근거로 전염병이 해당 주나 준주에서 다른 주나 준주로 확산되는 것을 막기 위하여 이러한 조치가 필요하다고 판단할 때는 언제나 주와 주 또는 주 내에서만 이동하는

determination under 42 CFR 70.2 that based on the existence of inadequate local control such measures are needed to prevent the spread of any of the communicable diseases from such State or U.S. territory to any other State or U.S. territory.

(f) The Director may additionally apply the provisions in paragraphs (a) through (c) of this section to individuals under a State or local order, or written agreement, for quarantine, isolation, or conditional release and to conveyances that may transport such individuals, upon the request of a State or local health authority of jurisdiction or whenever the Director makes a determination of inadequate local control under 42 CFR 70.2. The Director shall consider the State or local health authority's request for assistance and taking into consideration the risk of introduction, transmission, or spread of the communicable disease, grant or deny, in his/her discretion, the request for assistance.

(g) The Director may exempt individuals and non-public conveyances, such as ambulances, air ambulance flights, or private vehicles, from the requirements of this section.

§ 70.6 Apprehension and detention of persons with quarantinable communicable diseases.

(a) The Director may authorize the

개인과 이러한 개인을 운송하는 운반체에 이 조 제(a)항부터 제(c)항까지를 추가로 적용할 수 있다.

(f) 기관장은 주나 지방 관할 보건 당국의 요청에 따라 또는 「미국연방규정집」 제42 편 제70.2조에 따라 지방의 통제가 부족하다고 판단할 때는 언제나 검역, 격리나 조건부 해제에 관한 주나 지방의 명령 또는 이에 관한 합의서에 따르는 개인 그리고 이러한 개인을 운송할 수 있는 운반체에 이 조 제(a)항부터 제(c)항까지를 추가로 적용할 수 있다. 기관장은 주나 지방 보건 당국의 요청을 검토하고 전염병의 전래, 전파 또는 확산 위험을 고려하여 재량에 따라 지원 요청을 승인하거나 거절한다.

(g) 기관장은 개인 그리고 구급차, 긴급항공기나 개인 차량과 같은 비대중적인 운반체에 대하여 이 조의 요건 적용을 면제할 수 있다.

제70.6조(검역전염병자의 억류와 유치)

(a) 기관장은 다음 중 어느 하나와 같은 판

apprehension, medical examination, quarantine, isolation, or conditional release of any individual for the purpose of preventing the introduction, transmission, and spread of quarantinable communicable diseases, as specified by Executive Order, based upon a finding that:

(1) The individual is reasonably believed to be infected with a quarantinable communicable disease in a qualifying stage and is moving or about to move from a State into another State; or

(2) The individual is reasonably believed to be infected with a quarantinable communicable disease in a qualifying stage and constitutes a probable source of infection to other individuals who may be moving from a State into another State.

(b) The Director will arrange for adequate food and water, appropriate accommodation, appropriate medical treatment, and means of necessary communication for individuals who are apprehended or held in quarantine or isolation under this part.

§ 70.7 Responsibility with respect to minors, wards, and patients.

A parent, guardian, physician, nurse, or other such person shall not transport, or procure or furnish transportation for any minor child or ward, patient or other such person who is in the communicable period of a communicable disease, except in

단을 근거로 행정명령에 명시된 검역전염병의 전래, 전파 및 확산을 막기 위하여 개인에 대한 억류, 건강검진, 검역, 격리 또는 조 건부해제를 허가할 수 있다.

(1) 개인이 검역전염병에 감염되었고 제한 단계에 해당한다고 합리적으로 생각되며 주에서 다른 주로 이동하고 있거나 이동할 예정이다.

(2) 개인이 검역전염병에 감염되었고 제한 단계에 해당한다고 합리적으로 생각되며 주에서 다른 주로 이동할 수 있는 다른 사람에 대한 유력한 감염원이 된다.

(b) 기관장은 이 절에 따라 억류되거나 검역이나 격리에 처해진 개인을 위하여 충분한 음식과 물, 적절한 숙소, 적절한 의료 및 필수 통신수단을 준비한다.

제70.7조(미성년자, 피후견인 및 환자 관련 책임)

부모, 후견인, 의사, 간호사 등의 사람은 이 절에 따르는 경우를 제외하고 전염병의 전염 기간에 해당하는 미성년자 아동이나 피후견인, 환자 등을 운송하거나 그 운송을 알선하거나 제공하지 아니한다.

accordance with provisions of this part.

§ 70.8 Members of military and naval forces.

The provisions of §§ 70.3, 70.4, 70.5, 70.7, and this section shall not apply to members of the military or naval forces, and medical care or hospital beneficiaries of the Army, Navy, Veterans' Administration, or Public Health Service, when traveling under competent orders: Provided, That in the case of persons otherwise subject to the provisions of § 70.5 the authority authorizing the travel requires precautions to prevent the possible transmission of infection to others during the travel period.

§ 70.9 Vaccination clinics.

(a) The Director may establish vaccination clinics, through contract or otherwise, authorized to administer vaccines and/or other prophylaxis.

(b) A vaccination fee may be charged for individuals not enrolled in Medicare Part B to cover costs associated with administration of the vaccine and/or other prophylaxis. Such fee is to be collected at the time that the vaccine is administered. The vaccination fee, if imposed, is shown in the following table:

Vaccine	Effective dates	Amount

제70.8조(군인)

제70.3조, 제70.4조, 제70.5조, 제70.7조와 이 조는 정당한 명령에 따라 이동을 하는 경우에 육군이나 해군 소속 군인 그리고 육군, 해군, 보훈부나 공중보건서비스청의 의료 및 병원 수혜자에게 적용되지 아니한다. 다만, 별도로 제70.5조가 적용되는 자의 경우에 이동을 허가한 당국은 이동 중에 다른 사람에 대한 감염 전파 가능성을 방지하는 예방 조치를 요구한다.

제70.9조(예방접종 전문병원)

(a) 기관장은 계약이나 다른 방식으로 백신 및 다른 예방법의 시행이 허가된 예방접종 전문병원을 설립할 수 있다.

(b) 백신 및 다른 예방법의 시행과 관련된 비용을 충당하기 위하여 메디케어 B부에 등록되지 아니한 개인에게는 예방접종 수수료가 청구될 수 있다. 이러한 수수료는 백신을 접종할 때에 징수된다. 예방접종 수수료는 부과되는 경우에 다음과 같은 표로 제시된다.

백신	시행일	금액

Fluarix.....	1/25/05	\$25.00
.....		
.....		

§ 70.10 Public health prevention measures to detect communicable disease.

(a) The Director may conduct public health prevention measures at U.S. airports, seaports, railway stations, bus terminals, and other locations where individuals may gather to engage in interstate travel, through non-invasive procedures determined appropriate by the Director to detect the presence of communicable diseases.

(b) As part of the public health prevention measures, the Director may require individuals to provide contact information such as U.S. and foreign addresses, telephone numbers, email addresses, and other contact information, as well as information concerning their intended destination, health status, known or possible exposure history, and travel history.

§ 70.11 Report of death or illness onboard aircraft operated by an airline.

(a) The pilot in command of an aircraft operated by an airline who is conducting a commercial passenger flight in interstate traffic under a regular schedule shall report as soon as practicable to the Director the occurrence onboard of any deaths or the

플루아릭 스.....	1/25/05	\$25.00
-------------------------	---------	---------

제70.10조(전염병 탐지를 위한 공중보건 예방조치)

(a) 기관장은 연방 공항, 항만, 철도역, 버스 터미널 및 개인이 주 사이의 이동과 관련하여 모일 수 있는 다른 장소에서 전염병의 존재를 탐지하기 위하여 적절하다고 판단하는 비침습성 절차를 통하여 공중보건 예방조치를 취할 수 있다.

(b) 공중보건 예방조치의 일환으로 기관장은 국내 주소와 해외 주소, 전화번호, 이메일 주소 및 다른 연락처와 같은 연락처 그리고 계획된 목적지, 건강상태, 알고 있거나 가능성이 있는 노출력(露出歷) 및 여행력에 관한 정보를 제공하라고 개인에게 요구할 수 있다.

제70.11조(항공사가 운행하는 항공기 기내의 사망이나 질병의 보고)

(a) 항공사가 운행하는 항공기의 기장으로서 정기 일정표에 따라 주간교통과 관련하여 상업적 여객 비행을 하고 있는 자는 기내에서 승객이나 승무원 중 사망자나 환자가 발생하면 가급적 신속하게 이를 기관장에게 보고하고 기관장이 전염병의 확산 가능성을 방지하

presence of ill persons among passengers or crew and take such measures as the Director may direct to prevent the potential spread of the communicable disease, provided that such measures do not affect the airworthiness of the aircraft or the safety of flight operations.

(b) The pilot in command of an aircraft operated by an airline who reports in accordance with paragraph (a) of this section shall be deemed to satisfy the reporting obligation under 42 CFR 70.4.

§ 70.12 Medical examinations.

(a) The Director may require an individual to undergo a medical examination as part of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional release for a quarantinable communicable disease.

(b) The Director shall promptly arrange for the medical examination to be conducted when one is required under this section and shall as part of the Federal order advise the individual that the medical examination shall be conducted by an authorized and licensed health worker, and with prior informed consent.

(c) As part of the medical examination, the Director may require an individual to provide information and undergo such testing as may be reasonably necessary to diagnose or confirm the presence or extent of infection with a quarantinable

기 위하여 지시하는 조치를 취한다. 다만, 이러한 조치가 항공기의 감항능력이나 비행 안전에 영향을 미쳐서는 아니 된다.

(b) 항공사가 운행하는 항공기의 기장으로 서 이 조 제(a)항에 따라 보고를 한 자는 「미국연방규정집」 제42편제70.4조에 따른 보고의무를 이행한 것으로 본다.

제70.12조(건강검진)

(a) 기관장은 검역전염병 관련 연방 검역명령·격리명령 및 조건부해제명령의 일환으로 건강검진을 받으라고 개인에게 요구할 수 있다.

(b) 기관장은 개인이 이 조에 따라 건강검진을 요구받으면 즉시 건강검진의 진행을 준비하고 연방 명령의 일환으로 공인되고 허가 받은 보건 종사자가 사전동의에 따라 건강검진을 진행한다는 것을 개인에게 통지한다.

(c) 건강검진의 일환으로 기관장은 정보를 제공하고 검역전염병의 감염 여부와 정도를 진단하거나 확인하기 위하여 합리적으로 필요한 검사를 받으라고 개인에게 요구할 수 있다.

communicable disease.

(d) Individuals reasonably believed to be infected based on the results of a medical examination may be isolated, or if such results are inconclusive or unavailable, individuals may be quarantined or conditionally released in accordance with this part.

§ 70.13 Payment for care and treatment.

(a) The Director may authorize payment for the care and treatment of individuals subject to medical examination, quarantine, isolation, and conditional release, subject to paragraphs (b) through (h) of this section.

(b) Payment for care and treatment shall be in the CDC's sole discretion and subject to the availability of appropriations.

(c) Payment shall be secondary to the obligation of the United States or any third-party (i.e., any State or local governmental entity, private insurance carrier, or employer), under any other law or contractual agreement, to pay for such care and treatment, and shall be paid by the Director only after all third-party payers have made payment in satisfaction of their obligations.

(d) Payment may include costs for providing ambulance or other medical transportation when such services are deemed necessary by the Director for the

(d) 건강검진 결과를 근거로 감염되었다고 합리적으로 생각되는 개인은 격리될 수 있다. 또는 그 결과가 결정적이지 아니거나 무효라면 개인은 이 절에 따라 검역이나 조건부 해제의 대상이 될 수 있다.

제70.13조(간호비용 및 치료비용의 변제)

(a) 기관장은 이 조 제(b)항부터 제(h)항까지에 따라 건강검진, 검역, 격리 및 조건부 해제 대상인 개인에 대한 간호비용 및 치료비용의 변제를 허가할 수 있다.

(b) 간호비용 및 치료비용의 변제는 오로지 질병통제예방센터의 재량이며 가용 세출예산에 따른다.

(c) 이러한 변제는 다른 법률이나 계약상 합의에 따라 간호비용 및 치료비용을 변제하는 연방정부나 제3자(즉, 주나 지방의 기관, 민간 보험사 또는 고용주)의 의무 다음이며 모든 제3의 지불인이 그 의무를 이행하는 변제를 한 뒤에만 기관장에 의하여 지급된다.

(d) 변제에는 기관장이 개인의 간호와 치료를 위하여 그 서비스가 필요하다고 보는 경우에 구급차 및 그 밖의 의료운송을 제공하는 비용이 포함될 수 있다.

individual's care and treatment.

(e) Payment shall be limited to those amounts the hospital, medical facility, or medical transportation service would customarily bill the Medicare system using the International Classification of Diseases, Clinical Modification (ICD-CM), and relevant regulations promulgated by the Centers for Medicare and Medicaid Services in existence at the time of billing.

(f) For quarantinable communicable diseases, payment shall be limited to costs for services and items reasonable and necessary for the care and treatment of the individual or group for the time period beginning when the Director refers the individual or group to the hospital or medical facility and ends when, as determined by the Director, the period of apprehension, quarantine, isolation, or conditional release expires.

(g) For diseases other than those described in paragraph (f) of this section, such payment shall be limited to costs for services and items reasonable and necessary for care and treatment of the individual for the time period that begins when the Director refers the individual to the hospital or medical facility and ends when the individual's condition is diagnosed, as determined by the Director, as an illness other than a quarantinable communicable disease.

(e) 변제는 병원, 의료시설이나 의료운송서비스가 국제질병분류 임상개정(ICD-CM) 그리고 메디케어·메디케이드센터가 정한 청구시점의 관련 규정을 사용하여 메디케어에 관례적으로 청구하는 금액으로 제한된다.

(f) 검역전염병의 경우 변제는 기관장이 개인이나 집단을 병원이나 의료시설에 위탁한 시점부터 기관장의 판단에 따라 역류, 검역, 격리 또는 조건부해제의 기간이 만료되는 때까지의 기간에 개인이나 집단의 간호와 치료에 합리적이고 필요한 서비스와 물품의 비용으로 제한된다.

(g) 이 조 제(f)항에 규정된 것 이외의 질병의 경우 변제는 기관장이 개인을 병원이나 의료시설에 위탁한 시점부터 기관장의 판단에 따라 개인의 질환이 검역전염병 이외의 질병으로 진단될 때까지 기간에 개인의 간호와 치료에 합리적이고 필요한 서비스와 물품의 비용으로 제한된다.

(h) For ambulance or other medical transportation, payment shall be limited to the costs for such services and other items reasonable and necessary for the individual's safe medical transport.

§ 70.14 Requirements relating to the issuance of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional release.

(a) A Federal order authorizing quarantine, isolation, or conditional release shall be in writing, signed by the Director, and contain the following information:

- (1) The identity of the individual or group subject to the order;
- (2) The location of the quarantine or isolation or, in the case of conditional release, the entity to who and means by which the individual shall report for public health supervision;
- (3) An explanation of the factual basis underlying the Director's reasonable belief that the individual is in the qualifying stage of a quarantinable communicable disease;
- (4) An explanation of the factual basis underlying the Director's reasonable belief that the individual is moving or about to move from one State into another or constitutes a probable source of infection to others who may be moving from one State into another;
- (5) An explanation that the Federal order

(h) 구급차 및 그 밖의 의료운송의 경우 변제는 개인의 안전한 의료운송에 합리적이고 필요한 서비스 및 그 밖의 물품의 비용으로 제한된다.

제70.14조(검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령에 관한 요건)

(a) 검역, 격리나 조건부해제를 허가하는 연방 명령은 서면으로 하고 기관장이 서명을 하며 다음과 같은 정보가 포함된다.

- (1) 명령의 대상인 개인이나 집단의 신원
- (2) 검역이나 격리 위치 또는 조건부해제의 경우에 개인이 공중보건감독을 위하여 보고하는 단체와 그 수단
- (3) 개인이 검역전염병의 제한단계에 해당한다는 기관장의 합리적 믿음의 근거가 되는 사실에 대한 설명
- (4) 개인이 주에서 다른 주로 이동하고 있거나 이동할 예정이라는 또는 주에서 다른 주로 이동할 수 있는 다른 사람에 대한 유력한 감염원이라는 기관장의 합리적 믿음의 근거가 되는 사실에 대한 설명
- (5) 연방 명령이 송달된 시점부터 72시간

will be reassessed no later than 72 hours after it has been served and an explanation of the medical review of the Federal order pursuant to this part, including the right to request a medical review, present witnesses and testimony at the medical review, and to be represented at the medical review by either an advocate (e.g., an attorney, family member, or physician) at the individual's own expense, or, if indigent, to have representatives appointed at the government's expense;

(6) An explanation of the criminal penalties for violating a Federal order of quarantine, isolation, or conditional release; and

(7) An explanation that if a medical examination is required as part of the Federal order that the examination will be conducted by an authorized and licensed health worker, and with prior informed consent.

(b) A Federal order authorizing quarantine, isolation, or conditional release shall be served on the individual no later than 72 hours after the individual has been apprehended, except that the Federal order may be published or posted in a conspicuous location if the Federal order is applicable to a group of individuals and individual service would be impracticable.

(c) The Director shall arrange for translation or interpretation services of the

이내에 재평가될 것이라는 설명 그리고 이 절에 따른 연방 명령의 의료심사에 대한 설명. 이에는 의료심사를 요청하고 의료심사에 증인과 증언을 제출하고 개인 자신의 비용으로 대변인(예를 들면, 변호사, 가족이나 의사)이 의료심사에서 대리를 하거나 극빈자의 경우에 정부의 비용으로 대리인을 선임할 권리가 포함된다.

(6) 연방 검역명령·격리명령 및 조건부해제 명령의 위반에 따른 벌칙에 대한 설명

(7) 연방 명령의 일환으로 건강검진이 요구되는 경우에 공인되고 허가받은 보건 종사자가 사전동의에 따라 건강검진을 진행할 것이라는 설명

(b) 검역, 격리 또는 조건부해제를 허가하는 연방 명령은 개인이 억류된 시점부터 72시간 이내에 송달된다. 다만, 연방 명령이 집단에게 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 연방 명령은 잘 보이는 위치에 공표되거나 게시된다.

(c) 기관장은 필요한 경우에 연방 명령에 대한 통역이나 번역 서비스를 준비한다.

Federal order as needed.

(d) Nothing in this section shall affect the constitutional or statutory rights of individuals to obtain judicial review of their Federal detention.

§ 70.15 Mandatory reassessment of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional release.

(a) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall reassess the need to continue the quarantine, isolation, or conditional release of an individual no later than 72 hours after the service of the Federal order.

(b) As part of the reassessment, the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall review all records considered in issuing the Federal order, including travel records, records evidencing exposure or infection with a quarantinable communicable disease, as well as any relevant new information.

(c) As part of the reassessment, and where applicable, the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall consider and make a determination regarding whether less restrictive alternatives would adequately serve to protect the public health.

(d) 이 조는 연방의 유치에 대하여 사법심사를 구할 수 있는 개인의 헌법상 권리나 법률상의 권리에 영향을 미치지 아니한다.

제70.15조(검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령에 대한 의무적 재평가)

(a) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 연방 명령이 송달된 시점부터 72시간 이내에 개인에 대한 검역, 격리 또는 조건부해제를 계속할 필요성을 재평가한다.

(b) 재평가의 일환으로 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 여행기록, 검역전염병 노출이나 감염의 증거에 대한 기록 그리고 신규 관련 정보를 포함하여 연방 명령의 내리는 과정에서 고려된 모든 기록을 검토한다.

(c) 재평가의 일환으로 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 경우에 따라 제한의 정도가 낮은 대안이 공중보건 보호에 적절히 기여할 수 있는지를 검토하고 이에 관한 결정을 한다.

(d) At the conclusion of the reassessment, the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall promptly issue and serve a written Federal order directing that the quarantine, isolation, or conditional release be continued, modified, or rescinded.

(e) In the event that the Director orders that the quarantine, isolation, or conditional release be continued or modified, the written Federal order shall explain the process for requesting a medical review under this part.

(f) The Director's written Federal order shall be promptly served on the individual, except that the Federal order may be served by publication or by posting in a conspicuous location if the Federal order is applicable to a group of individuals and individual service would be impracticable.

(g) The Director shall arrange for translation or interpretation services of the Federal order as needed.

§ 70.16 Medical review of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional release.

(a) The Director shall, as soon as practicable, arrange for a medical review upon a request by an individual under Federal quarantine, isolation, or conditional release.

(d) 재평가가 종료되면, 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 검역, 격리 또는 조건부해제의 계속, 수정 또는 취소를 지시하는 연방 명령서를 즉시 발부하여 송달한다.

(e) 기관장이 검역, 격리 또는 조건부해제의 계속이나 수정을 명령하는 경우 연방 명령서에는 이 절에 따라 의료심사를 요청하는 절차에 대한 설명이 포함된다.

(f) 기관장의 연방 명령서는 즉시 개인에게 송달된다. 다만, 연방 명령이 집단에게 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 연방 명령은 공시송달이나 잘 보이는 위치에 게시하는 것으로 송달될 수 있다.

(g) 기관장은 필요한 경우에 연방 명령에 대한 통역이나 번역 서비스를 준비한다.

제70.16조(검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령에 대한 의료심사)

(a) 기관장은 연방 검역, 격리 또는 조건부해제의 대상인 개인의 요청에 따라 가급적 신속하게 의료심사를 준비한다.

(b) A request for a medical review may only occur after the Director's mandatory reassessment under section 70.15 and following the service of a Federal order continuing or modifying the quarantine, isolation, or conditional release.

(c) The medical review shall be for the purpose of ascertaining whether the Director has a reasonable belief that the individual is infected with a quarantinable communicable disease in a qualifying stage.

(d) The Director shall notify the individual in writing of the time and place of the medical review.

(e) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall designate a medical reviewer to review the medical or other evidence presented at the review, make medical or other findings of fact, and issue a recommendation concerning whether the Federal order for quarantine, isolation, or conditional release should be rescinded, continued, or modified.

(f) The individual under Federal quarantine, isolation, or conditional release may authorize an advocate (e.g., an attorney, family member, or physician) at his or her own expense to submit medical or other evidence and, in the medical reviewer's discretion, be allowed to present a reasonable number of medical experts. The Director (excluding the CDC official who

(b) 의료심사 요청은 제70.15조에 따른 기관장의 의무적 재평가 뒤에 검역, 격리 또는 조건부해제를 계속하거나 수정하는 연방 명령이 송달된 뒤에만 가능하다.

(c) 의료심사는 기관장이 검역전염병에 감염된 개인이 제한단계에 해당한다는 것을 합리적으로 판단하였는지를 확인하기 위한 것이다.

(d) 기관장은 의료심사의 시간과 장소를 서면으로 개인에게 통지한다.

(e) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 의료심사에 제출된 의학적 증거나 다른 증거를 검토하고 사실에 대한 의학적 판단이나 다른 판단을 하고 검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령이 취소, 계속 또는 수정되어야 하는지에 관한 권고를 하도록 의료심사자를 지정한다.

(f) 연방 검역, 격리 또는 조건부해제 대상인 개인은 자신의 비용으로 대변인(예를 들면, 변호사, 가족 또는 의사)이 의학적 증거나 다른 증거를 제출하는 것을 허가할 수 있고 의료심사자의 재량에 따라 적절한 수의 의료 전문가를 출석시키는 것이 허용될 수 있다. 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 위증에 대한 처벌을 조건으로

issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall appoint representatives at government expense to assist the individual for purposes of the medical review upon a request and certification, under penalty of perjury, by that individual that he or she is indigent.

(g) Prior to the convening of the review, the individual or his/her authorized advocate or representatives shall be provided a reasonable opportunity to examine the available medical and other records involved in the medical review that pertain to that individual.

(h) The Director shall take such measures that he/she determines to be reasonably necessary to allow an individual under Federal quarantine or isolation to communicate with any authorized advocate or representatives in such a manner as to prevent the possible spread of the quarantinable communicable disease.

(i) The medical reviewer may order a medical examination of an individual when, in the medical reviewer's professional judgment, such an examination would assist in assessing the individual's medical condition.

(j) As part of the review, and where applicable, the medical reviewer shall consider and accept into the record evidence concerning whether less restrictive alternatives would adequately

하는 개인의 요청과 자신이 극빈자라는 증명에 따라 의료심사를 위하여 개인을 지원하는 대리인을 정부의 비용으로 임명한다.

(g) 의료심사의 소집 전에 개인 또는 그의 권한을 위임받은 대변인이나 대리인은 의료심사와 관련되며 열람이 가능한 의료기록과 다른 기록을 검토할 합리적 기회가 제공된다.

(h) 기관장은 연방 검역이나 격리 대상인 개인이 검역전염병의 확산 가능성을 방지할 수 있는 방식으로 권한을 위임받은 대변인이나 대리인과 연락을 하는 것을 허용하기 위하여 합리적으로 필요하다고 판단하는 조치를 취한다.

(i) 의료심사자는 자신의 전문가적 판단에 따라 건강검진이 개인의 질병에 대한 평가에 도움이 될 것이라고 판단하면, 개인에 대한 건강검진을 명령할 수 있다.

(j) 검토의 일환으로 의료심사자는 경우에 따라 제한의 정도가 낮은 대안이 공중보건 보호에 적절히 기여할 수 있는지에 관한 기록 증거를 검토하고 인정한다.

serve to protect public health.

(k) The medical review shall be conducted by telephone, audio or video conference, or through other means that the medical reviewer determines in his/her discretion are practicable for allowing the individual under quarantine, isolation, or conditional release to participate in the medical review.

(l) At the conclusion of the review, the medical reviewer shall, based upon his or her review of the facts and other evidence made available during the medical review, issue a written report to the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) concerning whether, in the medical reviewer's professional judgment, the Federal quarantine, isolation, or conditional release should be rescinded, continued, or modified. The written report shall include a determination regarding whether less restrictive alternatives would adequately serve to protect public health. The written report shall be served on the individual and the individual's authorized advocate or representatives.

(m) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall, as soon as practicable, review the written report and any objections that may be submitted by the individual or the individual's authorized advocate or representatives that contest the findings and recommendation

(k) 의료심사는 전화, 음성회의나 화상회의 또는 의료심사자가 그 재량에 따라 검역, 격리 또는 조건부해제의 대상인 개인이 의료심사에 참여하는 것을 허용할 수 있다고 판단하는 다른 수단을 통하여 진행된다.

(l) 검토가 종료되면, 의료심사자는 의료심사 중에 공개된 사실과 다른 증거에 대한 검토를 근거로 자신의 전문가적 판단에 따라 연방 검역, 격리 또는 조건부해제가 취소, 계속 또는 수정되어야 하는지에 관한 보고서를 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)에게 제출한다. 보고서에는 제한의 정도가 낮은 대안이 공중보건 보호에 적절히 기여할 수 있는지에 관한 판단이 포함된다. 보고서는 개인 그리고 권한을 위임받은 대변인이나 대리인에게 송달된다.

(m) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 가급적 신속하게 보고서 그리고 개인 또는 권한을 위임받은 대변인이나 대리인이 의료심사자의 보고서에 기재된 결과와 권고에 이의를 제기하며 제출한 이의서를 검토한다. 검토가 종료되면, 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통

contained in the medical reviewer's written report. Upon conclusion of the review, the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall promptly issue a written Federal order directing that the quarantine, isolation, or conditional release be continued, modified, or rescinded. In the event that the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) continues or modifies the Federal quarantine, isolation, or conditional release, the Director's written order shall include a statement that the individual may request that the Director rescind the Federal quarantine, isolation, or conditional release, but based only on a showing of significant, new or changed facts or medical evidence that raise a genuine issue as to whether the individual should continue to be subject to Federal quarantine, isolation, or conditional release. The written Federal order shall be promptly served on the individual and the individual's authorized advocate or representatives, except that the Federal order may be served by publication or by posting in a conspicuous location if applicable to a group of individuals and individual service would be impracticable.

(n) The Director's written order shall not constitute final agency action until it has been served on the individual and the individual's authorized advocate or representatives, or alternatively, if

제예방센터 담당관을 제외한다)은 검역, 격리 또는 조건부해제의 계속, 수정 또는 취소를 지시하는 연방 명령서를 즉시 발부한다. 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)이 연방 검역, 격리 또는 조건부해제를 계속하거나 수정하는 경우 기관장의 명령서에는 개인이 연방 검역, 격리 또는 조건부해제의 취소를 기관장에게 요청할 수 있다는 설명이 포함된다. 그 설명에는 개인이 계속하여 연방 검역, 격리 또는 조건부해제의 대상이 되어야 하는지에 관하여 진정한 쟁점을 제기하는 상당하거나 새롭거나 변경된 사실 및 의학적 증거를 입증하여야 한다는 단서가 포함된다. 연방 명령서는 즉시 개인 그리고 권한을 위임받은 대변인이나 대리인에게 송달된다. 다만, 연방 명령이 집단에게 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 연방 명령은 공시송달이나 잘 보이는 위치에 게시하는 것으로 송달될 수 있다.

(n) 기관장의 명령서는 개인 그리고 권한을 위임받은 대변인이나 대리인에게 송달될 때까지 또는 그 명령서가 집단에게 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 송달을 대신하여 공시송달이나 게시로 송달될 때까지 최종

applicable to a group of individuals and individual service would be impracticable, it is published or posted.

(o) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) may order the consolidation of one or more medical reviews if the number of individuals or other factors makes the holding of individual medical reviews impracticable.

(p) The Director may issue additional instructions as may be necessary or desirable governing the conduct of medical reviews.

(q) The Director shall arrange for translation or interpretation services as needed for purposes of this section.

§ 70.17 Administrative records relating to Federal quarantine, isolation, or conditional release.

(a) The administrative record of an individual under Federal quarantine, isolation, or conditional release shall, where applicable, consist of the following:

(1) The Federal order authorizing quarantine, isolation, or conditional release, including any subsequent Federal orders continuing or modifying the quarantine, isolation or conditional release;

(2) Records of any available medical, laboratory, or other epidemiologic

행정처분을 구성하지 아니한다.

(o) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 개인의 수나 다른 요인으로 의료심사를 개별적으로 유지하는 것이 불가능한 경우에 1건 이상의 의료심사의 병합을 명령할 수 있다.

(p) 기관장은 의료심사의 진행에 필요하거나 바람직한 지침을 추가로 공표할 수 있다.

(q) 기관장은 이 조의 목적을 위하여 필요한 경우에 통역이나 번역 서비스를 준비한다.

제70.17조(연방 검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 관리용 기록)

(a) 연방 검역, 격리 또는 조건부해제의 대상인 개인의 관리용 기록은 경우에 따라 다음 사항으로 구성된다.

(1) 검역, 격리 또는 조건부해제를 허가하는 연방 명령. 이에는 검역, 격리 또는 조건부해제를 계속하거나 수정하는 후속 연방 명령이 포함된다.

(2) 기관이 점유하며 연방 검역명령·격리명령 및 조건부해제명령 또는 후속 연방 명령

information that are in the agency's possession and that were considered in issuing the Federal quarantine, isolation, or conditional release order, or any subsequent Federal orders;

(3) Records submitted by the individual under quarantine, isolation, or conditional release, or by an authorized advocate or representatives, as part of a request for rescission of the Federal quarantine, isolation, or conditional release or as part of a medical review;

(4) The written findings and report of the medical reviewer, including any transcripts of the medical review and any written objections submitted by the individual under Federal quarantine, isolation, or conditional release, or by any authorized advocate or representatives;

(b) An individual subject to a Federal public health order shall upon request be served with a copy of his or her own administrative record in its entirety.

§ 70.18 Penalties.

(a) Persons in violation of this part are subject to a fine of no more than \$100,000 if the violation does not result in a death or one year in jail, or both, or a fine of no more than \$250,000 if the violation results in a death or one year in jail, or both, or as otherwise provided by law.

의 발령 과정에서 검토되었으며 열람이 가능한 의료정보, 실험실정보 또는 그 밖의 역학(疫學)정보 기록

(3) 검역, 격리나 조건부해제의 대상인 개인 또는 권한을 위임받은 대변인이나 대리인이 연방 검역, 격리 또는 조건부해제의 취소 요청의 일부 또는 의료심사의 일부로 제출한 기록

(4) 의료심사자의 결과서와 보고서. 이에는 의료심사의 필사 기록 그리고 연방 검역, 격리나 조건부해제의 대상인 개인 또는 권한을 위임받은 대변인이나 대리인이 제출한 이의서가 포함된다.

(b) 연방 공중보건 명령의 대상인 개인은 요청에 따라 자신의 모든 관리용 기록의 사본을 받는다.

제70.18조(벌칙)

(a) 이 절을 위반한 자는 그 위반으로 사망의 결과가 발생하지 아니하면 100,000달러 이하의 벌금 또는 1년 이하의 징역에 처한다. 이 경우 벌금과 징역을 병과할 수 있다. 위반으로 사망의 결과가 발생하면 250,000달러 이하의 벌금 또는 1년 이하의 징역에 처한다. 이 경우 벌금과 징역을 병과할 수 있으며, 법률에서 달리 정하는 경우에는 그

(b) Violations by organizations are subject to a fine of no more than \$200,000 per event if the violation does not result in a death or \$500,000 per event if the violation results in a death or as otherwise provided by law.

Part 71. Foreign Quarantine

§ 71.1 Scope and definitions.

(a) The provisions of this part contain the regulations to prevent the introduction, transmission, and spread of communicable disease from foreign countries into the States or territories (also known as possessions) of the United States. Regulations pertaining to preventing the interstate spread of communicable diseases are contained in 21 CFR parts 1240 and 1250 and 42 CFR part 70.

(b) As used in this part the term:

Airline means any air carrier or foreign air carrier providing air transportation, as that term is defined in 49 U.S.C. 40102(a) (2), (a)(5), and (a)(21).

Apprehension means the temporary taking into custody of an individual or group for purposes of determining whether quarantine, isolation, or conditional release

에 따른다.

(b) 이 절을 위반한 단체는 그 위반으로 사망의 결과가 발생하지 아니하면 각각의 위반에 대하여 200,000달러 이하의 벌금이 부과된다. 또는 그 위반으로 사망의 결과가 발생하면 각각의 위반에 대하여 500,000달러 이하의 벌금이 부과되거나 법률에서 달리 정하는 바가 있으면 그에 따른다.

제71절 해외 검역

제71.1조(범위와 정의)

(a) 이 절에는 외국의 전염병이 연방의 주나 준주(속령이라고도 한다)에 전래·전파되고 확산되는 것을 막기 위한 규정이 포함된다. 여러 주에 걸친 전염병의 확산 방지에 관한 규정은 「미국연방규정집」 제21편제1240절과 제1250절 그리고 「미국연방규정집」 제42편제70절에 포함된다.

(b) 이 절에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"항공사"란 「미국연방법전」 제49편제40102조제(a)항제(2)호, 제(5)호 및 제(21)호에 정의된 항공운송을 제공하는 항공사나 외국 항공사를 말한다.

"억류"란 검역, 격리 또는 조건부해제가 타당한지를 결정하기 위하여 개인이나 집단을 일시적으로 유치하는 것을 말한다.

is warranted.

Carrier means a ship, aircraft, train, road vehicle, or other means of transport, including military.

Commander means the pilot in command of an aircraft as defined in 14 CFR 1.1.

Communicable disease means an illness due to a specific infectious agent or its toxic products which arises through transmission of that agent or its products from an infected person or animal or a reservoir to a susceptible host, either directly, or indirectly through an intermediate animal host, vector, or the inanimate environment.

Conditional release means surveillance as defined under this part and includes public health supervision through in-person visits by a health official or designee, telephone, or through any electronic or internet-based means as determined by the Director.

Contaminated environment means the presence of an infectious agent on a surface, including on inanimate articles, or in a substance, including food, water, or in the air.

Contamination means the presence of undesirable substances or material which may contain infectious agents or their toxic products.

Controlled Free Pratique means permission for a carrier to enter a U.S. port,

"운반체"란 선박, 항공기, 기차, 차량 또는 다른 운송수단을 말하며 군용이 포함된다.

"지휘관"이란 「미국연방규정집」 제14편제 1.1조에 정의된 항공기의 기장을 말한다.

"전염병"이란 특정 감염원이나 그 독성물질이 중간 동물 숙주, 매개체나 무생물 환경을 통하여 직간접적으로 감염자, 동물이나 병원 보유체에서 감수성 숙주로 전파되어서 발생하는 감염원이나 그 독성물질로 인한 질병을 말한다.

"조건부해제"란 이 절에 따라 정의된 감시를 말하며 보건 담당관이나 피지명자의 직접 방문, 전화 또는 기관장이 정한 전자적 수단이나 인터넷 기반의 수단을 통한 공중보건감독이 포함된다.

"오염된 환경"이란 감염원이 무생물 물품을 포함한 표면 위에, 식품이나 물을 포함한 물질 안에 또는 공기 중에 존재하는 것을 말한다.

"오염"이란 감염원이나 그 독성물질이 포함될 수 있는 위험한 물질이 존재하는 것을 말한다.

"통제 자유 검역필입항허가"란 운반체가 연방 항만에 입항하여 하선하고 정해진 특정

disembark, and begin operation under certain stipulated conditions.

Deratting Certificate means a certificate issued under the instructions of the Director, in the form prescribed by the International Health Regulations, recording the inspection and deratting of the ship.

Deratting Exemption Certificate means a certificate issued under the instructions of the Director, in the form prescribed by the International Health Regulations, recording the inspection and exemption from deratting of the ship which is rodent free.

Detention means the temporary holding of a person, ship, aircraft, or other carrier, animal, or thing in such place and for such period of time as may be determined by the Director.

Director means the Director, Centers for Disease Control, Public Health Service, Department of Health and Human Services, or his/her authorized representative.

Disinfection means the killing of infectious agents or inactivation of their toxic products outside the body by direct exposure to chemical or physical agents.

Disinfestation means any chemical or physical process serving to destroy or remove undesired small animal forms, particularly arthropods or rodents, present upon the person, the clothing, or the environment of an individual, or upon

조건에 따라 활동을 시작하는 허가를 말한다.

"설치류 퇴치 증명서"란 국제보건규정으로 정한 형식으로 기관장의 지침에 따라 발급되며 선박의 검사와 설치류 퇴치를 기록한 증명서를 말한다.

"설치류 퇴치 면제 증명서"란 국제보건규정으로 정한 형식으로 기관장의 지침에 따라 발급되며 설치류가 없는 선박의 검사와 설치류 퇴치 면제를 기록한 증명서를 말한다.

"유치"란 사람, 선박, 항공기나 다른 운반체, 동물 또는 물건을 기관장이 정한 장소와 기간으로 일시 수용하는 것을 말한다.

"기관장"이란 보건복지부 공중보건서비스청 질병통제센터 소장 또는 그 수권대리인을 말한다.

"소독"이란 화학작용제나 물리적 인자에 직접 노출시켜서 신체 외부에서 감염원을 제거하거나 그 독성물질을 비활성화하는 것을 말한다.

"구제(驅除)"란 사람, 개인의 의류나 주변 환경 또는 동물과 운반체에 있는 원하지 아니하는 소형 동물류, 특히 절지동물이나 설치류를 박멸하거나 제거하는 화학적·물리적 과정을 말한다.

animals and carriers.

Disinsection means the operation in which measures are taken to kill the insect vectors of human disease present in carriers and containers.

Educational purpose means use in the teaching of a defined educational program at the university level or equivalent.

Electronic or internet-based monitoring means mechanisms or technologies allowing for the temporary public health supervision of an individual under conditional release and may include communication through electronic mail, SMS texts, video or audio conference, webcam technologies, integrated voice-response systems, entry of information into a web-based forum, wearable tracking technologies, and other mechanisms or technologies as determined by the Director.

Exhibition purpose means use as a part of a display in a facility comparable to a zoological park or in a trained animal act. The animal display must be open to the general public at routinely scheduled hours on 5 or more days of each week. The trained animal act must be routinely scheduled for multiple performances each week and open to the general public except for reasonable vacation and retraining periods.

Ill person means an individual:

"구충"이란 운반체나 컨테이너에 있는 인간 질병의 곤충 매개체를 박멸하기 위하여 조치를 취하는 활동을 말한다.

"교육 목적"이란 대학 수준이나 이와 동등한 수준에서 한정된 교육활동의 수업에서 사용하는 것을 말한다.

"전자적 감시 또는 인터넷 기반 감시"란 조건부해제된 개인에 대한 일시적 공중보건감독이 가능한 장치나 기술을 말하며 이메일을 통한 소통, 문자 메시지, 화상회의나 음성회의, 웹캠기술, 통합 음성안내시스템, 웹 기반 포럼의 정보 입력, 웨어러블 추적 기술 그리고 기관장이 정한 다른 장치나 기술이 포함될 수 있다.

"전시 목적"이란 동물원과 유사한 시설 또는 훈련된 동물공연에서 전시의 일부로 사용되는 것을 말한다. 동물 전시는 매주 5일 이상 정례적으로 예정된 시간에 일반 대중에게 공개되어야 한다. 훈련된 동물공연은 매주 여러 공연이 정례적으로 예정되어야 하고 일반 대중에게 공개되어야 한다. 다만, 합리적인 휴가 및 재훈련 기간은 제외된다.

"환자"란 다음 중 어느 하나에 해당하는 개

(i) Who if onboard an aircraft:

(A) Has a fever (a measured temperature of 100.4 °F [38 °C] or greater, or feels warm to the touch, or gives a history of feeling feverish) accompanied by one or more of the following: Skin rash, difficulty breathing, persistent cough, decreased consciousness or confusion of recent onset, new unexplained bruising or bleeding (without previous injury), persistent diarrhea, persistent vomiting (other than air sickness), headache with stiff neck, appears obviously unwell; or

(B) Has a fever that has persisted for more than 48 hours; or

(C) Has symptoms or other indications of communicable disease, as the Director may announce through posting of a notice in the Federal Register.

(ii) Who if onboard a vessel:

(A) Has a fever (a measured temperature of 100.4 °F [38 °C] or greater; or feels warm to the touch; or gives a history of feeling feverish) accompanied by one or more of the following: Skin rash, difficulty breathing or suspected or confirmed pneumonia, persistent cough or cough with bloody sputum, decreased consciousness or confusion of recent onset, new unexplained bruising or bleeding (without previous injury), persistent vomiting (other than sea

인을 말한다.

(i) 항공기 기내에 있는 경우

(A) 열이 있고(측정 체온이 화씨 100.4도 (섭씨 38도) 이상이거나 접촉 시에 열이 있거나 열이 있었다는 병력을 진술하는 상태), 다음 증상 중에서 하나 이상이 수반된다. 피부 발진, 호흡곤란, 지속적인 기침, 의식장애나 최근 발병에 대한 혼란, 설명이 없는 새로운 멍이나 출혈(과거에 부상이 없는 상태), 지속적인 설사, 지속적인 구토(비행기 멀미를 제외한다), 목이 빠근한 두통 및 완전한 병색

(B) 48시간을 초과하여 열이 지속된다.

(C) 기관장이 연방관보에 통지를 게시하여 고시한 전염병의 증상이나 다른 증거가 있다.

(ii) 선박에 승선한 경우

(A) 열이 있고(측정 체온이 화씨 100.4도 (섭씨 38도) 이상이거나 접촉 시에 열이 있거나 열이 있었다는 병력을 진술한다), 다음 증상 중에서 하나 이상이 수반된다. 피부 발진, 호흡곤란이나 폐렴의 의심이나 확진, 지속적인 기침이나 혈담(血痰)을 동반한 기침, 의식장애나 최근 발병에 대한 혼란, 설명이 없는 새로운 멍이나 출혈(과거에 부상이 없다), 지속적인 구토(뱃멀미를 제외한다), 목이 빠근한 두통

sickness), headache with stiff neck; or

(B) Has a fever that has persisted for more than 48 hours; or

(C) Has acute gastroenteritis, which means either diarrhea, defined as three or more episodes of loose stools in a 24-hour period or what is above normal for the individual, or vomiting accompanied by one or more of the following: One or more episodes of loose stools in a 24-hour period, abdominal cramps, headache, muscle aches, or fever (temperature of 100.4 °F [38 °C] or greater); or

(D) Has symptoms or other indications of communicable disease, as the Director may announce through posting of a notice in the Federal Register.

Indigent means an individual whose annual family income is below 200% of the applicable poverty guidelines updated periodically in the Federal Register by the U.S. Department of Health and Human Services under the authority of 42 U.S.C. 9902(2) or, if no income is earned, liquid assets totaling less than 15% of the applicable poverty guidelines.

International Health Regulations or IHR means the International Health Regulations of the World Health Organization, adopted by the Fifty-Eighth World Health Assembly in 2005, as may be further amended, and subject to the United States' reservation

(B) 48시간을 초과하여 열이 지속된다.

(C) 급성위장염이 있다. 이는 24시간 내에 3회 이상 배변을 하거나 개인의 통상적 배변을 초과하는 것으로 정의되는 설사 또는 다음 증상 중에서 하나 이상이 수반되는 구토를 말한다. 24시간 내 1회 이상 배변, 경련성 복통, 두통, 근육통, 열(체온이 화씨 100.4도(섭씨 38도) 이상)

(D) 기관장이 연방관보에 통지를 게시하여 고시한 전염병의 증상이나 다른 증거가 있다.

"극빈자"란 연간 가족소득이 보건복지부가 「미국연방법전」 제42편제9902조제(2)호의 권한에 따라 연방관보에 정기적으로 갱신하는 현행 최저수입지침의 200퍼센트 미만이거나 소득이 없는 경우에 전체 유동자산이 현행 최저수입지침의 15퍼센트 미만인 개인을 말한다.

"국제보건규정(IHR)"이란 2005년 제58차 세계보건총회에서 채택된 세계보건기구의 국제보건규정을 말한다. 이는 추가로 개정될 수 있으며 미국의 유보와 양해에 따른다.

and understandings.

International voyage means:

(i) In the case of a carrier, a voyage between ports or airports of more than one country, or a voyage between ports or airports of the same country if the ship or aircraft stopped in any other country on its voyage; or

(ii) In the case of a person, a voyage involving entry into a country other than the country in which that person begins his/ her voyage.

Isolation means the separation of an individual or group who is reasonably believed to be infected with a quarantinable communicable disease from those who are healthy to prevent the spread of the quarantinable communicable disease.

Master or operator with respect to a vessel, means the sea crew member with responsibility for vessel operation and navigation, or a similar individual with responsibility for a carrier. Consistent with the definition of "operate" in 14 CFR 1.1, "operator" means, with respect to aircraft, any person who uses, causes to use or authorizes to use aircraft, for the purpose (except as provided in 14 CFR 91.13) of air navigation including the piloting of aircraft, with or without the right of legal control (as owner, lessee, or otherwise).

"국제운항"이란 다음 중 어느 하나를 말한다.

(i) 운반체의 경우 다수 국가의 항만이나 공항 사이의 운항 또는 그 선박이나 항공기가 운항 중에 다른 국가에 정박하거나 착륙하는 경우에는 동일 국가의 항만이나 공항 사이의 운항

(ii) 사람의 경우 여행을 시작한 국가 이외의 국가에 입국하는 것이 수반되는 여행

"격리"란 검역전염병의 확산을 막기 위하여 검역전염병에 감염되었다고 합리적으로 생각되는 개인이나 집단을 건강한 사람들에게서 분리하는 것을 말한다.

선박과 관련하여 "선장이나 운항자"란 선박의 운행과 항해를 책임지는 선원 또는 운반체를 책임지는 이와 유사한 개인을 말한다.

「미국연방규정집」 제14편제1.1조의 "운행"의 정의에 따라 항공기와 관련하여 "운항자"란 법적 통제 권리(소유자, 임차인 등)의 유무와 관계없이 (「미국연방규정집」 제14편제91.13조에 규정된 경우를 제외하고) 항공기의 조종을 포함하여 공중 운항을 위하여 항공기를 사용하거나 사용하도록 하거나 사용을 허가하는 자를 말한다.

Medical examination means the assessment of an individual by an authorized and licensed health worker to determine the individual's health status and potential public health risk to others and may include the taking of a medical history, a physical examination, and collection of human biological samples for laboratory testing as may be needed to diagnose or confirm the presence or extent of infection with a quarantinable communicable disease.

Medical reviewer means a physician, nurse practitioner, or similar medical professional qualified in the diagnosis and treatment of infectious diseases who is appointed by the Secretary or Director to conduct medical reviews under this part and may include an HHS or CDC employee, provided that the employee differs from the CDC official who issued the Federal order for quarantine, isolation, or conditional release.

Military services means the U.S. Army, the U.S. Air Force, the U.S. Navy, and the U.S. Coast Guard.

Non-invasive means procedures conducted by an authorized public health worker (i.e., an individual with education and training in the field of public health) or another individual with suitable public health training and includes the visual examination of the ear, nose, and mouth; temperature assessments using an ear, oral, cutaneous, or noncontact thermometer, or thermal imaging; and other procedures not involving

"건강검진"이란 공인되고 허가받은 보건 종사자가 개인의 건강상태와 다른 사람에 대한 공중보건위험의 가능성을 판단하기 위하여 개인을 평가하는 것을 말하며 병력 수집, 신체검사 그리고 검역전염병 감염 여부나 정도를 진단하거나 확인하기 위하여 필요한 실험실 시험용 인간 생물 표본의 채취가 포함될 수 있다.

"의료심사자"란 장관이나 기관장이 이 절에 따른 의료심사를 위하여 임명한 의사, 임상간호사 또는 전염병을 진단하고 치료할 자격이 있는 이와 유사한 전문 의료진을 말하며 보건복지부나 질병통제예방센터 피고용인이 포함될 수 있다. 다만, 그 피고용인은 검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령을 내린 질병통제예방센터 담당관과 다른 사람이어야 한다.

"군"이란 육군, 공군, 해군 및 연안경비대를 말한다.

"비침습성"이란 공인 공중보건 종사자(즉, 공중보건 분야의 교육과 훈련을 받은 개인) 또는 적절한 공중보건 훈련을 받은 다른 개인이 수행하는 절차를 말하며 귀, 코 및 입에 대한 육안검사, 귀·구강·피부·비접촉 체온계나 열화상 이미지를 사용한 체온 측정 그리고 천자(穿刺)나 피부 절개 또는 귀, 코 및 입을 제외한 신체나 체강(體腔)의 기구나 이물질 삽입이 수반되지 아니하는 다른 절차

the puncture or incision of the skin or insertion of an instrument or foreign material into the body or a body cavity excluding the ear, nose, and mouth.

Possession means U.S. territory.

Public health prevention measures means the assessment of an individual through non-invasive procedures and other means, such as observation, questioning, review of travel documents, records review, and other non-invasive means, to determine the individual's health status and potential public health risk to others.

Quarantine means the separation of an individual or group reasonably believed to have been exposed to a quarantinable communicable disease, but who is not yet ill, from others who have not been so exposed, to prevent the possible spread of the quarantinable communicable disease.

Quarantinable communicable disease means any of the communicable diseases listed in an Executive Order, as provided under § 361 of the Public Health Service Act (42 U.S.C. § 264). Executive Order 13295, of April 4, 2003, as amended by Executive Order 13375 of April 1, 2005, contains the current revised list of quarantinable communicable diseases, and may be obtained at <http://www.cdc.gov> and http://www.archives.gov/federal_register. If this Order is amended, HHS will enforce that amended order immediately and update

가 포함된다.

"속령"이란 연방의 준주를 말한다.

"공중보건 예방조치"란 개인의 건강상태와 다른 사람에 대한 공중보건위험의 가능성을 판단하기 위하여 비침습성 절차 그리고 관찰, 질문, 여행증명서 검토, 기록 검토 및 다른 비침습성 수단과 같은 다른 수단을 통하여 개인을 평가하는 것을 말한다.

"검역"이란 검역전염병의 확산 가능성을 막기 위하여 검역전염병에 노출되었다고 합리적으로 생각되지만 아직 발병하지 아니한 개인이나 집단을 검역전염병에 노출되지 아니한 사람들에게서 분리하는 것을 말한다.

"검역전염병"이란 「공중보건법」 제361조 (「미국연방법전」 제42편제264조)에 따라 정한 행정명령에 열거된 전염병 중 어느 하나를 말한다. 2005년 4월 1일 행정명령 제 13375호에 따라 개정된 2003년 4월 4일 행정명령 제13295호에는 개정된 현행 검역전염병 목록이 규정된다. 이 목록은 <http://www.cdc.gov>와 http://www.archives.gov/federal_register에서 얻을 수 있다. 이 명령이 개정되면, 보건복지부는 개정된 명령을 즉시 집행하고 해당 웹사이트를 업데이트한다.

that Web site.

Representatives means a physician, nurse practitioner, or similar medical professional qualified in the diagnosis and treatment of infectious diseases, and an attorney who is knowledgeable of public health practices, who are appointed by the Secretary or Director and may include HHS or CDC employees, to assist an indigent individual under Federal quarantine, isolation, or conditional release with a medical review under this part.

Scientific purpose means use for scientific research following a defined protocol and other standards for research projects as normally conducted at the university level. The term also includes the use for safety testing, potency testing, and other activities related to the production of medical products.

Secretary means the Secretary of Health and Human Services (HHS) or any other officer or employee of that Department to whom the authority involved has been delegated.

Surveillance means the temporary supervision by a public health official (or designee) of an individual or group, who may have been exposed to a quarantinable communicable disease, to determine the risk of disease spread.

U.S. port means any seaport, airport, or

"대리인"이란 장관이나 기관장이 이 절에 따른 의료심사로 연방 검역, 격리 또는 조건부 해제 대상이 된 극빈자를 지원하기 위하여 임명한 의사, 임상간호사 또는 전염병을 진단하고 치료할 자격이 있는 이와 유사한 전문 의료진 그리고 공중보건 실무에 해박한 변호사를 말하며 보건복지부나 질병통제예방센터 피고용인이 포함될 수 있다.

"학술 목적"이란 일반적으로 대학 수준에서 진행되는 연구사업의 한정된 프로토콜이나 다른 기준에 따라 학술연구에 사용되는 것을 말한다. 이에는 안전검사, 역가(力價) 측정 및 의료용 제품의 생산과 관련된 다른 활동에 사용되는 것도 포함된다.

"장관"이란 보건복지부장관 또는 관련 권한을 위임받은 보건복지부의 다른 관리나 피고용인을 말한다.

"감시"란 공중보건 담당관(또는 피지명자)가 질병 확산 위험을 판단하기 위하여 검역전염병에 노출될 수 있었던 개인이나 집단을 일시적으로 감독하는 것을 말한다.

"연방 항만"이란 연방이 통제하는 항만, 공

border crossing point under the control of the United States.

U.S. territory means any territory (also known as possessions) of the United States, including American Samoa, Guam, the Northern Mariana Islands, the Commonwealth of Puerto Rico, and the U.S. Virgin Islands.

United States means the 50 States, District of Columbia, and the territories (also known as possessions) of the United States, including American Samoa, Guam, the Northern Mariana Islands, the Commonwealth of Puerto Rico, and the U.S. Virgin Islands.

Vector means any animals (vertebrate or invertebrate) including arthropods or any noninfectious self-replicating system (e.g., plasmids or other molecular vector) or animal products that are known to transfer, or are capable of transferring, an infectious biological agent to a human.

§ 71.2 Penalties.

(a) Persons in violation of this part are subject to a fine of no more than \$100,000 if the violation does not result in a death or one year in jail, or both, or a fine of no more than \$250,000 if the violation results in a death or one year in jail, or both, or as otherwise provided by law.

항이나 국경검문소를 말한다.

"연방의 준주"란 연방의 준주(속령이라고도 한다)를 말하며 이에는 미국령 사모아, 괌, 북마리아나제도, 푸에르토리코 및 미국령 버진제도가 포함된다.

"연방"이란 50개 주, 컬럼비아 특별구 및 연방의 준주(속령이라고도 한다)를 말하며 이에는 미국령 사모아, 괌, 북마리아나제도, 푸에르토리코 및 미국령 버진제도가 포함된다.

"매개체"란 전염성 생물학전제를 인간에게 이전하거나 이전할 수 있다고 알려진 절지동물을 포함한 동물(척추동물이나 무척추동물), 비전염성 자가복제시스템(예를 들면, 플라스미드나 다른 분자 매개체) 또는 동물 생산품을 말한다.

제71.2조(벌칙)

(a) 이 절을 위반한 자는 그 위반으로 사망의 결과가 발생하지 아니하면 100,000달러 이하의 벌금 또는 1년 이하의 징역에 처한다. 이 경우 벌금과 징역을 병과할 수 있다. 위반으로 사망의 결과가 발생하면 250,000달러 이하의 벌금 또는 1년 이하의 징역에 처한다. 이 경우 벌금과 징역을 병과하거나 법률에서 달리 정하는 바가 있으면 그에 따른다.

(b) Violations by organizations are subject to a fine of no more than \$200,000 per event if the violation does not result in a death or \$500,000 per event if the violation results in a death or as otherwise provided by law.

Subpart A. Definitions and General Provisions

§ 71.3 Designation of yellow fever vaccination centers; Validation stamps.

(a) Designation of yellow fever vaccination centers.

(1) The Director is responsible for the designation of yellow fever vaccination centers authorized to issue certificates of vaccination. This responsibility is delegated by the Director to a State or territorial health department with respect to yellow fever vaccination activities of non-Federal medical, public health facilities, and licensed physicians functioning within the respective jurisdictions of a State or territorial health department. Designation may be made upon application and presentation of evidence satisfactory to a State or territorial health department that the applicant has adequate facilities and professionally trained personnel for the handling, storage, and administration of a safe, potent, and pure yellow fever vaccine. Medical facilities of Federal agencies are authorized to obtain yellow fever vaccine

(b) 이 절을 위반한 단체는 그 위반으로 사망의 결과가 발생하지 아니하면 각각의 위반에 대하여 200,000달러 이하의 벌금이 부과된다. 또는 그 위반으로 사망의 결과가 발생하면 각각의 위반에 대하여 500,000달러 이하의 벌금이 부과되거나 법률에서 달리 정하는 바가 있으면 그에 따른다.

제A하위절 정의 및 일반규정

제71.3조(황열 예방접종센터의 지정, 유효성 표시 인장)

(a) 황열 예방접종센터의 지정

(1) 기관장은 예방접종 증명서 발급권한을 위임받은 황열 예방접종센터를 지정할 책임이 있다. 기관장은 주 또는 준주 보건부서의 관할권 내에서 기능하는 비연방 의료 공중보건시설 및 허가를 받은 의사의 황열 예방접종활동과 관련하여 이러한 책임을 주 또는 준주의 보건부서에 위임한다. 신청인은 신청서 그리고 자신이 황열백신을 안전하고 효능이 유지되며 순수하게 취급·보관하고 투약하기에 충분한 시설과 전문적 훈련을 받은 인력을 보유하였다는 것을 주 또는 준주의 보건부서가 납득할 수 있는 증거를 제출하면 지정을 받을 수 있다. 연방기관의 의료시설은 기관장의 황열 예방접종센터 지정 없이 황열백신을 취득할 권한이 있다.

without being designated as a yellow fever vaccination center by the Director.

(2) A designated yellow fever vaccination center shall comply with the instruction issued by the Director or by a delegated officer or employee of a State or territorial health department for the handling, storage, and administration of yellow fever vaccine. If a designated center fails to comply with such instruction, after notice to the center, the Director or, for non- Federal centers, a State or territorial health department, may revoke designation.

(b) Validation stamps. International Certificates of Vaccination against cholera and yellow fever issued for vaccinations performed in the United States shall be validated by:

- (1) The Seal of the Public Health Service; or
- (2) The Seal of the Department of State; or
- (3) The stamp of the Department of Defense; or
- (4) The stamp issued to the National Aeronautics and Space Administration; or
- (5) The stamp issued by a State or territorial health department; or
- (6) An official stamp of a design and size approved by the Director for such purpose.

§ 71.4 Requirements relating to the

(2) 지정 황열 예방접종센터는 기관장 또는 주나 준주 보건부서의 위임을 받은 관리나 피고용인이 황열백신의 취급, 보관 및 투약에 관하여 공표한 지침을 준수한다. 지정 센터가 이러한 지침을 준수하지 아니하면, 기관장 또는 비연방 센터의 경우에 주나 준주 보건부서는 해당 센터에 통지를 한 뒤에 지정을 취소할 수 있다.

(b) 유효성 표시 인장. 미국 내에서 수행된 예방접종에 대하여 발급된 국제 콜레라 및 황열 예방접종 인증서는 다음 중 어느 하나로 그 유효성이 인정된다.

- (1) 공중보건서비스청의 인장
- (2) 국무부의 인장
- (3) 국방부의 압인
- (4) 항공우주국에 발급된 인지
- (5) 주 또는 준주의 보건부서가 발급한 인지
- (6) 기관장이 이러한 목적으로 승인한 디자인과 크기의 공식 인장

제71.4조(공중보건 목적을 위한 항공사 승객,

transmission of airline passenger, crew, and flight information for public health purposes.

(a) Any airline with a flight arriving into the United States, including any intermediate stops between the flight's origin and final destination, shall make the data elements in paragraph (b) of this section available to the Director for passengers or crew who, as determined by the Director, may be at risk of exposure to a communicable disease, to the extent that such data are already available and maintained by the airline, within 24 hours of an order by the Director and in a format available and acceptable to both the airline and the Director.

(b) The data elements referred to in paragraph (a) of this section include:

- (1) Full name (last, first, and, if available, middle or others);
- (2) Date of birth;
- (3) Sex;
- (4) Country of residence;
- (5) If a passport is required: Passport number, passport country of issuance, and passport expiration date;
- (6) If a travel document other than a passport is required: Travel document type, travel document number, travel document country of issuance and travel document

승무원 및 비행 관련 정보의 전달에 관한 요건)

(a) 비행의 출발지와 최종 목적지 사이의 중간기착을 포함하여 미국에 도착하는 비행이 있는 항공사는 기관장이 전염병 노출 위험이 있을 수 있다고 판단하는 승객이나 승무원에 관하여 이 조 제(b)항의 데이터 요소를 항공사가 해당 데이터를 이미 열람 가능하고 보존하는 범위에서 기관장이 명령을 한 시점부터 24시간 이내에 항공사와 기관장 모두가 열람 가능하고 인정할 수 있는 형식으로 기관장에게 공개한다.

(b) 이 조 제(a)항에 규정된 데이터 요소에는 다음 사항이 포함된다.

- (1) 성명(성, 이름 및 해당되는 경우 중간이름이나 그 밖의 이름)
- (2) 출생일
- (3) 성별
- (4) 거주국
- (5) 여권이 요구되는 경우 여권번호, 여권발급국가 및 여권 만료일
- (6) 여권을 제외한 여행증명서가 요구되는 경우 여행증명서 유형, 여행증명서 번호, 여행증명서 발급국가 및 여행증명서 만료일

expiration date;

(7) Address while in the United States (number and street, city, State, and zip code), except that U.S. citizens and lawful permanent residents will provide address of permanent residence in the U.S. (number and street, city, State, and zip code);

(8) Primary contact phone number to include country code;

(9) Secondary contact phone number to include country code;

(10) Email address;

(11) Airline name;

(12) Flight number;

(13) City of departure;

(14) Departure date and time;

(15) City of arrival;

(16) Arrival date and time; and

(17) Seat number.

(c) No later than February 21, 2019, the Secretary or Director will publish and seek comment on a report evaluating the burden of this section on affected entities and duplication of activities in relation to mandatory passenger data submissions to DHS/CBP. The report will specifically recommend actions that streamline and facilitate use and transmission of any

(7) 미국 체류 중의 주소(우편번호, 주, 시 및 주소). 다만, 미국 시민과 합법적 영주권자는 미국 내 영주지의 주소(우편번호, 주, 시 및 주소)를 제공한다.

(8) 지역번호를 포함한 1차 연락 전화번호

(9) 지역번호를 포함한 2차 연락 전화번호

(10) 이메일 주소

(11) 항공사 이름

(12) 항공편 번호

(13) 출발 도시

(14) 출발 일시

(15) 도착 도시

(16) 도착 일시

(17) 좌석번호

(c) 장관이나 기관장은 2019년 2월 21일까지 이 조에 따라 대상 주체에게 부과되는 부담 및 승객 데이터의 국토안보부·세관국경보호청에 대한 의무적 제출과 관련된 활동의 중복을 평가하는 보고서를 공표하고 이에 대한 의견을 듣는다. 그 보고서로 수집된 정보 사본의 사용과 전달을 간소화하고 촉진하는 조치를 구체적으로 권고한다.

duplicate information collected.

§ 71.5 Requirements relating to the transmission of vessel passenger, crew, and voyage information for public health purposes.

(a) The operator of any vessel carrying 13 or more passengers (excluding crew) and, which is not a ferry as defined under 46

U.S.C. 2101 and U.S. Coast Guard (USCG) regulations (46 CFR 2.10-25), shall make the data elements in paragraph (b) of this section available to the Director for passengers or crew who, as determined by the Director, may be at risk of exposure to a communicable disease, to the extent that such data are already in the operator's possession, within 24 hours of an order by the Director and in a format available and acceptable to both the operator and the Director.

(b) The data elements referred to in paragraph (a) of this section include:

(1) Full name (last, first, and, if available middle or others);

(2) Date of birth;

(3) Sex;

(4) Country of residence;

(5) If a passport is required: Passport number, passport country of issuance, and

제71.5조(공중보건 목적을 위한 선박 승객, 승무원 및 항해 관련 정보의 전달에 관한 요건)

(a) 승객(승무원을 제외한다)을 13명 이상 운송하며 「미국연방법전」 제46편제2101조와 연안경비대(USCG) 규정(「미국연방규정집」 제46편제2.10조부터 제2.25조까지)에 따라 페리로 정의되지 아니하는 선박의 운행자는 기관장이 전염병 노출 위험이 있을 수 있다고 판단하는 승객이나 승무원에 관한 이 조 제(b)항의 데이터 요소를 항공사가 운행자가 이미 점유하는 범위에서 기관장이 명령을 한 때로부터 24시간 이내에 운행자와 기관장 모두가 열람 가능하고 인정할 수 있는 형식으로 기관장에게 공개한다.

(b) 이 조 제(a)항에 규정된 데이터 요소에는 다음 사항이 포함된다.

(1) 성명(성, 이름 및 해당되는 경우 중간이름이나 그 밖의 이름)

(2) 출생일

(3) 성별

(4) 거주국

(5) 여권이 요구되는 경우 여권번호, 여권발급국가 및 여권 만료일

passport expiration date;

(6) If a travel document other than a passport is required: Travel document type, travel document number, travel document country of issuance and travel document expiration date;

(7) Address while in the United States (number and street, city, State, and zip code), except that U.S. citizens and lawful permanent residents will provide address of permanent residence in the United States (number and street, city, State, and zip code; as applicable);

(8) Primary contact phone number to include country code;

(9) Secondary contact phone number to include country code;

(10) Email address;

(11) Vessel operator;

(12) Vessel name;

(13) Voyage number;

(14) Embarkation port and date;

(15) Disembarkation port and date;

(16) All port stops; and

(17) Cabin number.

(c) No later than February 21, 2019, the Secretary or Director will publish and seek

(6) 여권을 제외한 여행증명서가 요구되는 경우 여행증명서 유형, 여행증명서 번호, 여행증명서 발급국가 및 여행증명서 만료일

(7) 미국 체류 중의 주소(우편번호, 주, 시 및 주소). 다만, 미국 시민과 합법적 영주권자는 미국 내 영주지의 주소(경우에 따라, 우편번호, 주, 시 및 주소)를 제공한다.

(8) 지역번호를 포함한 1차 연락 전화번호

(9) 지역번호를 포함한 2차 연락 전화번호

(10) 이메일 주소

(11) 선박 운행사

(12) 선박 이름

(13) 항해번호

(14) 승선 항만과 일자

(15) 하선 항만과 일자

(16) 정박한 모든 항만

(17) 선실번호

(c) 장관이나 기관장은 2019년 2월 21일까지 이 조에 따라 대상 주체에게 부과되는 부

comment on a report evaluating the burden of this section on affected entities and duplication of activities in relation to mandatory passenger data submissions to DHS/CBP. The report will specifically recommend actions that streamline and facilitate use and transmission of any duplicate information collected.

Subpart B. Measures at Foreign Ports

§ 71.11 Bills of health.

A carrier at any foreign port clearing or departing for any U.S. port shall not be required to obtain or deliver a bill of health.

Subpart C. Notice of Communicable Disease Prior to Arrival

§ 71.20 Public health prevention measures to detect communicable disease.

(a) The Director may conduct public health prevention measures, at U.S. ports of entry or other locations, through non-invasive procedures as defined in section 71.1 to detect the potential presence of communicable diseases.

(b) As part of the public health prevention measures, the Director may require individuals to provide contact information such as U.S. and foreign addresses, telephone numbers, email addresses, and other contact information, as well as information concerning their intended destination, health status, known or

담 및 승객 데이터의 국토안보부·세관국경보호청에 대한 의무적 제출과 관련된 활동의 중복을 평가하는 보고서를 공표하고 이에 대한 의견을 듣는다. 그 보고서로 수집된 정보 사본의 사용과 전달을 간소화하고 촉진하는 조치를 구체적으로 권고한다.

제B하위절 외국 항만의 조치

제71.11조(건강증명서)

외국 항만에서 통관을 마치고 미국 항만으로 출항한 운반체는 건강증명서를 취득하거나 교부할 필요가 없다.

제C하위절 도착 전 전염병의 통지

제71.20조(전염병 탐지를 위한 공중보건 예방조치)

(a) 기관장은 연방 통관항이나 그 밖의 장소에서 전염병의 존재를 탐지하기 위하여 제 71.1조에 정의된 비침습성 절차를 통하여 공중보건 예방조치를 취할 수 있다.

(b) 공중보건 예방조치의 일환으로 기관장은 국내 주소와 해외 주소, 전화번호, 이메일 주소 및 다른 연락처와 같은 연락처 그리고 계획된 목적지, 건강상태, 알고 있거나 가능성이 있는 노출력 및 여행력에 관한 정보를 제공하라고 개인에게 요구할 수 있다.

possible exposure history, and travel history.

§ 71.21 Report of death or illness.

(a) The master of a ship destined for a U.S. port shall report immediately to the quarantine station at or nearest the port at which the ship will arrive, the occurrence, on board, of any death or any ill person among passengers or crew (including those who have disembarked or have been removed) during the 15-day period preceding the date of expected arrival or during the period since departure from a U.S. port (whichever period of time is shorter).

(b) The commander of an aircraft destined for a U.S. airport shall report immediately to the quarantine station at or nearest the airport at which the aircraft will arrive, the occurrence, on board, of any death or ill person among passengers or crew.

(c) In addition to paragraph (a) of this section, the master of a ship carrying 13 or more passengers must report 24 hours before arrival the number of cases (including zero) of acute gastroenteritis (AGE) in passengers and crew recorded in the ship's medical log during the current cruise. All cases of acute gastroenteritis (AGE) that occur after the 24 hour report must also be reported not less than 4 hours before arrival.

제71.21조(사망이나 질병의 보고)

(a) 미국 항만을 목적지로 하는 선박의 선장은 선내에서 승객이나 승무원(하선하거나 이송된 자를 포함한다) 중에서 사망자나 환자가 발생하면 도착 예정 15일 전 또는 미국 항만에서 출발한 이후의 기간(이 중 짧은 기간으로 한다)에 선박이 도착할 항만의 검역소 또는 가장 가까운 검역소에 이를 보고한다.

(b) 미국 공항을 목적지로 하는 항공기의 기장은 기내에서 승객이나 승무원 중에서 사망자나 환자가 발생하면 항공기가 도착할 공항의 검역소 또는 가장 가까운 검역소에 이를 즉시 보고한다.

(c) 이 조 제(a)항에 더하여 승객을 13명 이상 운송하는 선박의 선장은 도착 24시간 전에 현재 항해 중에 선박 의료 일지에 기록된 승객과 승무원의 급성위장염(AGE) 발병 건수(0건을 포함한다)를 보고하여야 한다. 24시간 전의 보고 이후에 발병한 모든 급성위장염(AGE) 건수도 도착 4시간 전까지 보고하여야 한다.

Subpart D. Health Measures at U.S. Ports: Communicable Diseases

§ 71.29 Administrative records relating to quarantine, isolation, or conditional release.

(a) The administrative record of an individual under quarantine, isolation, or conditional release shall, where applicable, consist of the following:

(1) The Federal order authorizing quarantine, isolation, or conditional release, including any subsequent Federal orders continuing or modifying the quarantine, isolation or conditional release;

(2) Records of any available medical, laboratory, or other epidemiologic information that are in the agency's possession and that were considered in issuing the Federal quarantine, isolation, or conditional release order, or any subsequent Federal orders;

(3) Records submitted by the individual under quarantine, isolation, or conditional release, or by an authorized advocate or representatives, as part of a request for rescission of the quarantine, isolation, or conditional release or as part of a medical review;

(4) The written findings and report of the medical reviewer, including any transcripts of the medical review and any written objections submitted by the individual under

제D하위절 연방 항만의 보건 조치, 전 염병

제71.29조(검역, 격리 또는 조건부해제에 관 한 관리용 기록)

(a) 검역, 격리 또는 조건부해제의 대상인 개인의 관리용 기록은 경우에 따라 다음 사항으로 구성된다.

(1) 검역, 격리 또는 조건부해제를 허가하는 연방 명령. 이에는 검역, 격리 또는 조건부해제를 계속하거나 수정하는 후속 연방 명령이 포함된다.

(2) 기관이 점유하며 연방 검역명령·격리명령 및 조건부해제명령 또는 후속 연방 명령을 내리는 과정에서 검토되었으며 열람이 가능한 의료정보, 실험실정보 또는 그 밖의 역학정보 기록

(3) 검역, 격리나 조건부해제의 대상인 개인 또는 권한을 위임받은 대변인이나 대리인이 검역, 격리 또는 조건부해제의 취소 요청의 일부로 또는 의료심사의 일부로 제출한 기록

(4) 의료심사자의 결과서와 보고서. 이에는 의료심사의 필사 기록 그리고 연방 검역, 격리나 조건부해제의 대상인 개인 또는 권한을 위임받은 대변인이나 대리인이 제출한 이의

Federal quarantine, isolation, or conditional release, or by an authorized advocate or representatives;

(b) An individual subject to a Federal public health order shall, upon request, be served with a copy of his or her own administrative record in its entirety.

§ 71.30 Payment for care and treatment.

(a) The Director may authorize payment for the care and treatment of individuals subject to medical examination, quarantine, isolation, and conditional release, subject to paragraphs (b) through (h) of this section.

(b) Payment for care and treatment shall be in the Director's sole discretion and subject to the availability of appropriations.

(c) Payment shall be secondary to the obligation of the United States or any third-party (including any State or local governmental entity, private insurance carrier, or employer), under any other law or contractual agreement, to pay for such care and treatment, and shall be paid by the Director only after all third-party payers have made payment in satisfaction of their obligations.

(d) Payment may include costs for providing ambulance or other medical transportation when such services are deemed necessary by the Director for the individual's care and treatment.

서가 포함된다.

(b) 연방 공중보건 명령의 대상인 개인은 요청에 따라 자신의 모든 관리용 기록의 사본을 받는다.

제71.30조(간호비용 및 치료비용의 변제)

(a) 기관장은 이 조 제(b)항부터 제(h)항까지에 따라 건강검진, 검역, 격리 및 조건부 해제 대상인 개인에 대한 간호비용 및 치료비용의 변제를 허가할 수 있다.

(b) 간호비용 및 치료비용의 변제는 오로지 기관장의 재량이며 가용 세출예산에 따른다.

(c) 이러한 변제는 다른 법률이나 계약상 합의에 따라 간호비용 및 치료비용을 변제하는 연방정부나 제3자(이에는 주나 지방의 기관, 민간 보험사 또는 고용주가 포함된다)의 의무 다음이며 모든 제3의 지불인이 그 의무를 이행하는 변제를 한 뒤에만 기관장에 의하여 지급된다.

(d) 변제에는 기관장이 개인의 간호와 치료를 위하여 그 서비스가 필요하다고 보는 경우에 구급차 및 그 밖의 의료운송을 제공하는 비용이 포함될 수 있다.

(e) Payment shall be limited to those amounts the hospital, medical facility, or medical transportation service would customarily bill the Medicare system using the International Classification of Diseases, Clinical Modification (ICD-CM), and relevant regulations promulgated by the Centers for Medicare and Medicaid Services in existence at the time of billing.

(f) For quarantinable communicable diseases, payment shall be limited to costs for services and items reasonable and necessary for the care and treatment of the individual for the time period beginning when the Director refers the individual to the hospital or medical facility and ends when, as determined by the Director, the period of apprehension, quarantine, isolation, or conditional release expires.

(g) For diseases other than those described in paragraph (f) of this section, such payment shall be limited to costs for services and items reasonable and necessary for care and treatment of the individual for the time period that begins when the Director refers the individual to the hospital or medical facility and ends when the individual's condition is diagnosed, as determined by the Director, as an illness other than a quarantinable communicable disease.

(h) For ambulance or other medical transportation, payment shall be limited to the costs for such services and other items

(e) 변제는 병원, 의료시설이나 의료운송서비스가 국제질병분류 임상개정(ICD-CM) 그리고 메디케어·메디케이드센터가 정한 청구시점의 관련 규정을 사용하여 메디케어에 관례적으로 청구하는 금액으로 제한된다.

(f) 검역전염병의 경우 변제는 기관장이 개인을 병원이나 의료시설에 위탁한 시점부터 기관장의 판단에 따라 억류, 검역, 격리 또는 조건부해제의 기간이 만료되는 때까지 기간에 개인의 간호와 치료에 합리적이고 필요한 서비스와 물품의 비용으로 제한된다.

(g) 이 조 제(f)항에 규정된 것 이외의 질병의 경우 변제는 기관장이 개인을 병원이나 의료시설에 위탁한 시점부터 기관장의 판단에 따라 개인의 질환이 검역전염병 이외의 질병으로 진단될 때까지 기간에 개인의 간호와 치료에 합리적이고 필요한 서비스와 물품의 비용으로 제한된다.

(h) 구급차 및 그 밖의 의료운송의 경우 변제는 개인의 안전한 의료운송에 합리적이고 필요한 서비스 및 그 밖의 물품의 비용으로

reasonable and necessary for the safe medical transport of the individual.

§ 71.31 General provisions.

(a) Upon arrival at a U.S. port, a carrier will not undergo inspection unless the Director determines that a failure to inspect will present a threat of introduction of communicable diseases into the United States, as may exist when the carrier has on board individual(s) reportable in accordance with § 71.21 or meets the circumstances described in § 71.42. Carriers not subject to inspection under this section will be subject to sanitary inspection under § 71.41 of this part.

(b) The Director may require detention of a carrier until the completion of the measures outlined in this part that are necessary to prevent the introduction or spread of a communicable disease. The Director may issue a controlled free pratique to the carrier stipulating what measures are to be met, but such issuance does not prevent the periodic boarding of a carrier and the inspection of persons and records to verify that the conditions have been met for granting the pratique.

§ 71.32 Persons, carriers, and things.

(a) Whenever the Director has reason to believe that any arriving person is infected with or has been exposed to any of the communicable diseases listed in an

제한된다.

제71.31조(일반조항)

(a) 운반체는 제71.21조에 따라 보고를 할 수 있는 개인이 승선 중이거나 제71.42조에 규정된 상황에 해당하면, 미국 항만에 도착할 때에 검사를 받지 아니한다. 다만, 기관장이 검사를 하지 아니하면 전염병이 미국에 전래될 위험이 있다고 판단하는 경우에는 검사를 받는다. 이 조에 따라 검사 대상이 아닌 운반체는 이 절 제71.41조에 따라 위생 검사의 대상이 된다.

(b) 기관장은 이 절에 규정되며 전염병의 전래나 확산 방지에 필요한 조치가 완료될 때까지 운반체의 유치를 요구할 수 있다. 기관장은 이행되어야 하는 조치가 기재된 통제 자유 검역필입항허가증을 운반체에 발급할 수 있다. 그러나 이러한 발급은 검역필입항허가 부여의 조건이 충족되었는지를 확인하기 위한 정기적 운반체 승선 및 사람과 기록에 대한 검사를 금하지 아니한다.

제71.32조(사람, 운반체 및 물건)

(a) 기관장은 도착하는 사람이 「공중보건법」 제361조제(b)항에 따라 규정된 행정명령에 열거된 전염병에 감염되거나 이에 노출되었다고 믿을 만한 이유가 있을 때는 언제

Executive Order, as provided under section 361(b) of the Public Health Service Act, he/ she may isolate, quarantine, or place the person under surveillance and may order disinfection or disinfestation, fumigation, as he/she considers necessary to prevent the introduction, transmission or spread of the listed communicable diseases. Executive Order 13295, of April 4, 2003, as provided under section 361 of the Public Health Service Act (42 U.S.C. 264), and as amended by Executive Order 13375 of April 1, 2005, contains the current revised list of quarantinable communicable diseases, and may be obtained at <http://www.cdc.gov> and <http://www.archives.gov/federal-register>. If this Order is amended, HHS will enforce that amended order immediately and update this reference.

(b) Whenever the Director has reason to believe that any arriving carrier or article or thing on board the carrier is or may be infected or contaminated with a communicable disease, he/she may require detention, disinfection, disinfestation, fumigation, or other related measures respecting the carrier or article or thing as he/she considers necessary to prevent the introduction, transmission, or spread of communicable diseases.

§ 71.33 Persons: Isolation and surveillance.

(a) The Director will arrange for adequate food and water, appropriate accommodation, appropriate medical treatment, and means

든지 당사자를 격리·검역하거나 감시할 수 있다. 그리고 열거된 전염병의 전래, 전파 또는 확산을 방지하기 위하여 필요하다고 판단하는 바에 따라 소독, 구제(驅除) 또는 훈증소독을 명령할 수 있다. 「공중보건법」 제361조(「미국연방법전」 제42편제264조)에 따라 규정되며 2005년 4월 1일 행정명령 제13375호에 따라 개정된 2003년 4월 4일 행정명령 제13295호에는 개정된 현행 검역 전염병 목록이 규정된다. 이 목록은 <http://www.cdc.gov>와 http://www.archives.gov/federal_register에서 확인할 수 있다. 이 명령이 개정되면, 보건복지부는 개정된 명령을 즉시 집행하고 참고 문헌을 업데이트한다.

(b) 기관장은 도착하는 운반체 또는 그 운반체에 적재된 물품이나 물건이 전염병에 감염되거나 오염되었다고 또는 감염되거나 오염될 수 있다고 믿을 만한 이유가 있을 때는 언제든지 전염병의 전래, 전파 또는 확산을 방지하기 위하여 필요하다고 판단하는 바에 따라 해당 운반체 또는 물품이나 물건에 대한 유치, 소독, 구제(驅除), 훈증소독 또는 그 밖의 관련 조치를 요구할 수 있다.

제71.33조(사람, 격리 및 감시)

(a) 기관장은 이 절에 따라 억류되거나 격리나 검역에 처해진 사람을 위하여 충분한 음식과 물, 적절한 숙소, 적절한 의료 및 필수

of necessary communication for persons who are apprehended or held in isolation or quarantine under this subpart.

(b) The Director may require isolation where surveillance is authorized in this subpart whenever the Director considers the risk of transmission of infection to be exceptionally serious.

(c) Every person who is placed under surveillance by authority of this subpart shall, during the period of surveillance:

(1) Give information relative to his/her health and his/her intended destination and submit to surveillance, including electronic and internet-based monitoring as required by the Director or by the State or local health department having jurisdiction over the areas to be visited, and report for such medical examinations as may be required.

(2) Inform the Director prior to departing the United States or prior to traveling to any address other than that stated as the intended destination.

(d) From time to time the Director may, in accordance with section 322 of the Public Health Service Act, enter into agreements with public or private medical or hospital facilities for providing care and treatment for persons detained under this part.

§ 71.34 Carriers of U.S. military services.

(a) Carriers belonging to or operated by the

통신수단을 준비한다.

(b) 기관장은 감염의 전파 위험이 예외적으로 심각하다고 판단할 때는 언제나 이 하위절에서 감시가 허용된 장소에서 격리를 요구할 수 있다.

(c) 이 하위절의 권한으로 감시를 받는 모든 사람은 감시기간에 다음을 이행한다.

(1) 자신의 건강과 예정된 목적지에 관한 정보를 제공하고 기관장 또는 방문 예정 지역을 관할하는 주나 지방 보건부서가 요구하는 전자적 감시와 인터넷 기반 감시를 포함한 감시에 따르고 요구되는 건강검진을 위하여 보고한다.

(2) 미국을 떠나기 전에 또는 예정된 목적지로 진술된 곳 이외의 주소로 이동하기 전에 기관장에게 통지한다.

(d) 기관장은 이 절에 따라 유치된 사람에게 간호와 치료를 제공하기 위하여 수시로 「공중보건법」 제322조에 따라 민관 의료 시설이나 병원과 협약을 체결할 수 있다.

제71.34조(군용 운반체)

(a) 군에 소속되거나 군이 운행하는 운반체

military services of the United States may be exempted from inspection if the Director is satisfied that they have complied with regulations of the military services which also meet the requirements of the regulations in this part. (For applicable regulations of the military services, see Army Regulation No. 40-12, Air Force Regulation No. 161-4, Secretary of the Navy Instruction 6210.2, and Coast Guard Commandant Instruction 6210.2).

(b) Notwithstanding exemption from inspection of carriers under this section, animals or articles on board shall be required to comply with the applicable requirements of subpart F of this part.

§ 71.35 Report of death or illness on carrier during stay in port.

The master of any carrier at a U.S. port shall report immediately to the quarantine station at or nearest the port the occurrence, on board, of any death or any ill person among passengers or crew.

§ 71.36 Medical examinations.

(a) The Director may require that an individual arriving into the United States undergo a medical examination as part of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional release.

(b) The Director shall promptly arrange for the medical examination to be conducted when one is required under this section and

는 이 절의 요건도 충족하는 군의 규정을 준수한다고 기관장이 판단하는 경우 검사가 면제될 수 있다. (관련 군의 규정은 육군규정 제40-12호, 공군규정 제161-4호, 해군 장관 지침 제6210.2호 및 연안경비대장 지침 제6210.2호를 참조한다.)

(b) 이 조에 따른 운반체에 대한 검사 면제에도 불구하고 적재된 동물이나 물품은 이 절 제F하위절의 관련 요건을 준수하여야 한다.

제71.35조(정박 중 운반체에서 발생한 사망이나 질병의 보고)

연방 항만에 정박 중인 운반체의 선장은 선박에서 승객이나 승무원 중에서 사망자나 환자가 발생하면 해당 항만의 검역소 또는 가장 가까운 검역소에 이를 즉시 보고한다.

제71.36조(건강검진)

(a) 기관장은 검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령의 일환으로 건강검진을 받으라고 미국에 도착하는 개인에게 요구할 수 있다.

(b) 기관장은 개인이 이 조에 따라 건강검진에 대한 요구를 받으면 즉시 건강검진의 진행을 준비하고 연방 명령의 일환으로 공인

shall as part of the Federal order advise the individual that the medical examination shall be conducted by an authorized and licensed health worker, and with prior informed consent.

(c) As part of the medical examination, the Director may require that an individual provide information and undergo such testing, as may be reasonably necessary, to diagnose or confirm the presence, absence, or extent of infection with a quarantinable communicable disease.

(d) Individuals reasonably believed to be infected, based on the results of a medical examination, may be isolated, or if such results are inconclusive or unavailable, individuals may be quarantined or conditionally released in accordance with this part.

§ 71.37 Requirements relating to the issuance of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional release.

(a) A Federal order authorizing quarantine, isolation, or conditional release shall be in writing, signed by the Director, and contain the following information:

(1) The identity of the individual or group subject to the order;

(2) The location of the quarantine or isolation or, in the case of conditional release, the entity to who and means by which the individual shall report for public

되고 허가받은 보건 종사자가 사전동의에 따라 건강검진을 진행한다는 것을 개인에게 통지한다.

(c) 건강검진의 일환으로 기관장은 정보를 제공하고 검역전염병의 감염 여부와 정도를 진단하거나 확인하기 위하여 합리적으로 필요한 검사를 받으라고 개인에게 요구할 수 있다.

(d) 건강검진 결과를 근거로 감염되었다고 합리적으로 생각되는 개인은 격리될 수 있다. 또는 그 결과가 결정적이지 아니거나 무효라면 개인은 이 절에 따라 검역이나 조건부 해제 대상이 될 수 있다.

제71.37조(검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령 하달에 관한 요건)

(a) 검역, 격리나 조건부해제를 허가하는 연방 명령은 서면으로 하고 기관장이 서명하며 다음과 같은 정보가 포함된다.

(1) 명령의 대상인 개인이나 집단의 신원

(2) 검역이나 격리 위치 또는 조건부해제의 경우에 개인이 공중보건감독을 위하여 보고하는 단체와 그 수단

health supervision;

(3) An explanation of the factual basis underlying the Director's reasonable belief that the individual is exposed to or infected with a quarantinable communicable disease;

(4) An explanation that the Federal order will be reassessed no later than 72 hours after it has been served and an explanation of the medical review of the Federal order pursuant to this part, including the right to request a medical review, present witnesses and testimony at the medical review, and to be represented at the medical review by either an advocate (e.g., an attorney, family member, or physician) at the individual's own expense, or, if indigent, to have representatives appointed at the government's expense;

(5) An explanation of the criminal penalties for violating a Federal order of quarantine, isolation, or conditional release; and

(6) An explanation that if a medical examination is required as part of the Federal order that the examination will be conducted by an authorized and licensed health worker, and with prior informed consent.

(b) A Federal order authorizing quarantine, isolation, or conditional release shall be served on the individual no later than 72 hours after the individual has been apprehended, except that the Federal order

(3) 개인이 검역전염병에 노출되었거나 감염되었다는 기관장의 합리적 믿음의 근거가 되는 사실에 대한 설명

(4) 연방 명령이 송달된 시점부터 72시간 이내에 재평가될 것이라는 설명 그리고 이 절에 따른 연방 명령의 의료심사에 대한 설명. 이에는 의료심사를 요청하고 의료심사에 증인과 증언을 제출하고 개인 자신의 비용으로 대변인(예를 들면, 변호사, 가족이나 의사)이 의료심사에서 대리를 하거나 극빈자의 경우에 정부의 비용으로 대리인을 선임할 권리가 포함된다.

(5) 연방 검역명령·격리명령 및 조건부해제 명령의 위반에 따른 벌칙에 대한 설명

(6) 연방 명령의 일환으로 건강검진이 요구되는 경우에 공인되고 허가받은 보건 종사자가 사전동의에 따라 건강검진을 진행할 것이라는 설명

(b) 검역, 격리 또는 조건부해제를 허가하는 연방 명령은 개인이 억류된 시점부터 72시간 이내에 송달된다. 다만, 연방 명령이 집단에게 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 연방 명령은 잘 보이는 위치에 공표되거

may be published or posted in a conspicuous location if applicable to a group of individuals and individual service would be impracticable.

(c) The Director shall arrange for translation or interpretation services of the Federal order as needed.

(d) Nothing in these regulations shall affect the constitutional or statutory rights of individuals to obtain judicial review of their federal detention.

§ 71.38 Mandatory reassessment of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional release (surveillance).

(a) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall reassess the need to continue the quarantine, isolation, or conditional release of an individual no later than 72 hours after the service of the Federal order.

(b) As part of the reassessment, the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall review all records considered in issuing the Federal order, including travel records, records evidencing exposure or infection with a quarantinable communicable disease, as well as any relevant new information.

(c) As part of the reassessment, and where applicable, the Director (excluding the CDC

나 게시된다.

(c) 기관장은 필요한 경우에 연방 명령에 대한 통역이나 번역 서비스를 준비한다.

(d) 이 조는 연방의 유치에 대하여 사법심사를 구할 수 있는 개인의 헌법상 권리나 법률상 권리에 영향을 미치지 아니한다.

제71.38조(검역, 격리 또는 조건부해제(감시)에 관한 연방 명령에 대한 의무적 재평가)

(a) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 연방 명령이 송달된 시점부터 72시간 이내에 개인에 대한 검역, 격리 또는 조건부해제를 계속할 필요성을 재평가한다.

(b) 재평가의 일환으로 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 여행기록, 검역전염병 노출이나 감염의 증거 기록 그리고 신규 관련 정보를 포함하여 연방 명령을 내리는 과정에서 고려된 모든 기록을 검토한다.

(c) 재평가의 일환으로 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제

official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall consider and make a determination regarding whether less restrictive alternatives would adequately serve to protect the public health.

(d) At the conclusion of the reassessment, the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall promptly issue a written Federal order directing that the quarantine, isolation, or conditional release be continued, modified, or rescinded.

(e) In the event that the Director orders that the quarantine, isolation, or conditional release be continued or modified, the written Federal order shall explain the process for requesting a medical review under this part.

(f) The Director's written Federal order shall be promptly served on the individual, except that the Federal order may be served by publication or by posting in a conspicuous location if applicable to a group of individuals and individual service would be impracticable.

(g) The Director shall arrange for translation or interpretation services of the Federal order as needed.

§ 71.39 Medical review of a Federal order for quarantine, isolation, or conditional

예방센터 담당관을 제외한다)은 경우에 따라 제한의 정도가 낮은 대안이 공중보건 보호에 적절히 기여할 수 있는지를 검토하고 이에 관한 결정을 한다.

(d) 재평가가 종료되면, 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제 예방센터 담당관을 제외한다)은 검역, 격리 또는 조건부해제의 계속, 수정 또는 취소를 지시하는 연방 명령서를 즉시 발부한다.

(e) 기관장이 검역, 격리 또는 조건부해제의 계속이나 수정을 명령하는 경우 연방 명령서에는 이 절에 따라 의료심사를 요청하는 절차에 대한 설명이 포함된다.

(f) 기관장의 연방 명령서는 즉시 개인에게 송달된다. 다만, 연방 명령이 집단에게 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 연방 명령은 공시송달이나 잘 보이는 위치에 게시하는 것으로 송달될 수 있다.

(g) 기관장은 필요한 경우에 연방 명령에 대한 통역이나 번역 서비스를 준비한다.

제71.39조(검역, 격리 또는 조건부해제에 관한 연방 명령에 대한 의료심사)

release.

(a) The Director shall, as soon as practicable, arrange for a medical review upon a request by an individual under Federal quarantine, isolation, or conditional release.

(b) A request for a medical review may only occur after the Director's mandatory reassessment under 71.38 and following the issuance and service of a Federal order continuing or modifying the quarantine, isolation, or conditional release.

(c) The medical review shall be for the purpose of ascertaining whether the Director has a reasonable belief that the individual is infected with a quarantinable communicable disease.

(d) The Director shall notify the individual in writing of the time and place of the medical review.

(e) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall designate a medical reviewer to review the medical or other evidence presented at the review, make medical or other findings of fact, and issue a recommendation concerning whether the Federal order for quarantine, isolation, or conditional release should be rescinded, continued, or modified.

(f) The individual subject to Federal quarantine, isolation, or conditional release

(a) 기관장은 연방 검역, 격리 또는 조건부 해제 대상인 개인의 요청에 따라 가급적 신속하게 의료심사를 준비한다.

(b) 의료심사 요청은 제71.38조에 따른 기관장의 의무적 재평가 뒤에 검역, 격리 또는 조건부 해제를 계속하거나 수정하는 연방 명령이 내려지고 송달된 뒤에만 가능하다.

(c) 의료심사는 기관장이 개인이 검역전염병에 감염되었다는 것을 합리적으로 판단하였는지를 확인하기 위한 것이다.

(d) 기관장은 의료심사의 시간과 장소를 서면으로 개인에게 통지한다.

(e) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부 해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 의료심사에 제출된 의학적 증거나 다른 증거를 검토하고 사실에 대한 의학적 판단이나 다른 판단을 하고 검역, 격리 또는 조건부 해제에 관한 연방 명령이 취소, 계속 또는 수정되어야 하는지에 관한 권고를 하도록 의료심사자를 지정한다.

(f) 연방 검역, 격리 또는 조건부 해제 대상인 개인은 자신의 비용으로 대변인(예를 들

may authorize an advocate (e.g., an attorney, family member, or physician) at his or her own expense to submit medical or other evidence and, in the medical reviewer's discretion, be allowed to present a reasonable number of medical experts. The Director shall appoint representatives at government expense to assist the individual for purposes of the medical review upon a request and certification, under penalty of perjury, by that individual that he/she is indigent.

(g) Prior to the convening of the review, the individual or his/her authorized advocate or representatives shall be provided a reasonable opportunity to examine the available medical and other records involved in the medical review pertaining to that individual.

(h) The Director shall take such measures that he/she determines to be reasonably necessary to allow an individual under Federal quarantine or isolation to communicate with any authorized advocate or representatives in such a manner as to prevent the possible spread of the quarantinable communicable disease.

(i) The medical reviewer may order a medical examination of an individual when, in the medical reviewer's professional judgment, such an examination would assist in assessing the individual's medical condition.

면, 변호사, 가족 또는 의사)이 의학적 증거나 다른 증거를 제출하는 것을 허가할 수 있고 의료심사자의 재량에 따라 적절한 수의 의료 전문가를 출석시키는 것이 허용될 수 있다. 기관장은 위증에 대한 처벌을 조건으로 하는 개인의 요청과 자신이 극빈자라는 증명에 따라 의료심사를 위하여 개인을 지원하는 대리인을 정부의 비용으로 임명한다.

(g) 의료심사의 소집 전에 개인 또는 그 권한을 위임받은 대변인이나 대리인은 의료심사와 관련되며 열람이 가능한 의료기록과 다른 기록을 검토할 합리적 기회가 제공된다.

(h) 기관장은 연방 검역이나 격리 대상인 개인이 검역전염병의 확산 가능성을 방지할 수 있는 방식으로 권한을 위임받은 대변인이나 대리인과 연락을 하는 것을 허용하기 위하여 합리적으로 필요하다고 판단하는 조치를 취한다.

(i) 의료심사자는 자신의 전문가적 판단에 따라 건강검진이 개인의 질병에 대한 평가에 도움이 될 것이라고 판단하면, 개인에 대한 건강검진을 명령할 수 있다.

(j) As part of the review, and where applicable, the medical reviewer shall consider and accept into the record evidence concerning whether less restrictive alternatives would adequately serve to protect public health.

(k) The medical review shall be conducted by telephone, audio or video conference, or through other means that the medical reviewer determines in his/her discretion are practicable for allowing the individual under quarantine, isolation, or conditional release to participate in the medical review.

(l) At the conclusion of the review, the medical reviewer shall, based upon his or her review of the facts and other evidence made available during the medical review, issue a written report to the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) concerning whether, in the medical reviewer's professional judgment, the Federal quarantine, isolation, or conditional release should continue. The written report shall include a determination regarding whether less restrictive alternatives would adequately serve to protect public health. The written report shall be served on the individual and the individual's authorized advocate or representatives.

(m) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall, as soon as practicable, review the written report

(j) 검토의 일환으로 의료심사자는 경우에 따라 제한의 정도가 낮은 대안이 공중보건 보호에 적절히 기여할 수 있는지에 관한 기록 증거를 검토하고 인정한다.

(k) 의료심사는 전화, 음성회의나 화상회의 또는 의료심사자가 그 재량에 따라 검역, 격리 또는 조건부해제의 대상인 개인이 의료심사에 참여하는 것을 허용할 수 있다고 판단하는 다른 수단을 통하여 진행된다.

(l) 심사가 종료되면, 의료심사자는 의료심사 중에 공개된 사실과 다른 증거에 대한 검토를 근거로 자신의 전문가적 판단에 따라 연방 검역, 격리 또는 조건부해제가 계속되어야 하는지에 관한 보고서를 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)에게 제출한다. 보고서에는 제한의 정도가 낮은 대안이 공중보건 보호에 적절히 기여할 수 있는지에 관한 판단이 포함된다. 보고서는 개인 그리고 권한을 위임받은 대변인이나 대리인에게 송달된다.

(m) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 가급적 신속하게 보고서 그리고 개인 또는 대변인이나 대리인이 의료심사자

and any objections that may be submitted by the individual or the individual's advocate or representatives that contest the findings and recommendation contained in the medical reviewer's written report. Upon conclusion of the review, the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) shall promptly issue a written Federal order directing that the quarantine, isolation, or conditional release be continued, modified, or rescinded. In the event that the Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) continues or modifies the Federal quarantine, isolation, or conditional release, the Director's written order shall include a statement that the individual may request that the Director rescind the Federal quarantine, isolation, or conditional release, but based only on a showing of significant, new or changed facts or medical evidence that raise a genuine issue as to whether the individual should continue to be subject to Federal quarantine, isolation, or conditional release. The written Federal order shall be promptly served on the individual and the individual's authorized advocate or representatives, except that the Federal order may be served by publication or by posting in a conspicuous location if applicable to a group of individual's and individual service would be impracticable.

(n) The Director's written order shall not

의 보고서에 기재된 결과와 권고에 이의를 제기하며 제출한 이의서를 검토한다. 검토가 종료되면, 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 검역, 격리 또는 조건부해제의 계속, 수정 또는 취소를 지시하는 연방 명령서를 즉시 발부한다. 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)이 연방 검역, 격리 또는 조건부해제를 계속하거나 수정하는 경우 기관장의 명령서에는 개인이 연방 검역, 격리 또는 조건부해제의 취소를 기관장에게 요청할 수 있다는 설명이 포함된다. 그 설명에는 개인이 계속하여 연방 검역, 격리 또는 조건부해제의 대상이 되어야 하는지에 관하여 진정한 쟁점을 제기하는 상당하거나 새롭거나 변경된 사실 및 의학적 증거를 입증하여야 한다는 단서가 포함된다. 연방 명령서는 즉시 개인 그리고 권한을 위임받은 대변인이나 대리인에게 송달된다. 다만, 연방 명령이 집단에게 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 연방 명령은 공시송달이나 잘 보이는 위치에 게시하는 것으로 송달될 수 있다.

(n) 기관장의 명령서는 개인 그리고 권한을

constitute final agency action until it has been served on the individual or the individual's authorized advocate or representatives, or alternatively, if applicable to a group of individuals and individual service would be impracticable, it is published or posted.

(o) The Director (excluding the CDC official who issued the quarantine, isolation, or conditional release order) may order the consolidation of one or more medical reviews if the number of individuals or other factors makes the holding of individual medical reviews impracticable.

(p) The Director may issue additional instructions as may be necessary or desirable governing the conduct of medical reviews.

(q) The Director shall arrange for translation or interpretation services as needed for purposes of this section.

Subpart E. Requirements upon Arrival at U.S. Ports: Sanitary Inspection

§ 71.41 General provisions.

Carriers arriving at a U.S. port from a foreign area shall be subject to a sanitary inspection to determine whether there exists rodent, insect, or other vermin infestation, contaminated food or water, or other insanitary conditions requiring measures for the prevention of the

위임받은 대변인이나 대리인에게 송달될 때까지 또는 그 명령서가 집단에 적용되고 개별 송달이 불가능한 경우에 송달을 대신하여 공시송달이나 게시로 송달될 때까지 최종 행정처분을 구성하지 아니한다.

(o) 기관장(검역명령·격리명령 및 조건부해제명령을 내린 질병통제예방센터 담당관을 제외한다)은 개인의 수나 다른 요인으로 의료심사를 개별적으로 유지하는 것이 불가능한 경우에 1건 이상의 의료심사의 병합을 명령할 수 있다.

(p) 기관장은 의료심사의 진행에 필요하거나 바람직한 지침을 추가로 공표할 수 있다.

(q) 기관장은 이 조의 목적을 위하여 필요한 경우에 통역이나 번역 서비스를 준비한다.

제E하위절 미국 항만 도착에 관한 요건, 위생검사

제71.41조(일반조항)

해외 지역에서 미국 항만에 도착한 운반체는 설치류, 곤충이나 다른 해충의 서식, 오염된 식품이나 물 또는 전염병의 전래, 전파나 확산을 방지하기 위하여 조치가 필요한 다른 위생 조건이 있는지를 판단하기 위하여 위생검사의 대상이 된다.

introduction, transmission, or spread of communicable disease.

§ 71.42 Disinfection of imports.

When the cargo manifest of a carrier lists articles which may require disinfection under the provisions of this part, the Director shall disinfect them on board or request the appropriate customs officer to keep the articles separated from the other cargo pending appropriate disposition.

§ 71.43 Exemption for mails.

Except to the extent that mail contains any article or thing subject to restrictions under subpart F of this part, nothing in the regulations in this part shall render liable to detention, disinfection, or destruction any mail conveyed under the authority of the postal administration of the United States or of any other Government.

§ 71.44 Disinsection of aircraft.

(a) The Director may require disinsection of an aircraft if it has left a foreign area that is infected with insect-borne communicable disease and the aircraft is suspected of harboring insects of public health importance.

(b) Disinsection shall be the responsibility of the air carrier or, in the case of aircraft not for hire, the pilot in command, and shall be subject to monitoring by the Director.

제71.42조(수입품의 소독)

운반체의 적하목록에 이 절에 따른 소독이 필요한 물품이 열거되면, 기관장은 선상에서 이를 소독하거나 해당 물품을 관련 처분이 계류 중인 다른 화물과 분리하라고 담당 세관원에게 요청한다.

제71.43조(우편물의 면제)

우편물에 이 절 제F하위절에 따라 제한 대상인 물품이나 물건이 포함된 경우를 제외하고, 이 절은 연방정부나 다른 정부의 우편행 정상 권한에 따라 운송된 우편물에 대하여 유치, 소독이나 폐기 의무를 부과하지 아니한다.

제71.44조(항공기 구충)

(a) 기관장은 항공기가 곤충 매개 전염병에 감염된 해외 지역에서 출발하였고 공중보건에 중요한 곤충이 잠복하고 있는 것으로 의심되면, 해당 항공기의 구충을 요구할 수 있다.

(b) 구충은 항공사의 책임이거나 자가용 비행기의 경우에 기장의 책임이며 기관장의 감시에 따른다.

(c) Disinsection of the aircraft shall be accomplished immediately after landing and blocking.

(1) The cargo compartment shall be disinsected before the mail, baggage, and other cargo are discharged.

(2) The rest of the aircraft shall be disinsected after passengers and crew deplane.

(d) Disinsection shall be performed with an approved insecticide in accordance with the manufacturer's instructions. The current list of approved insecticides and sources may be obtained from the Division of Quarantine, Center for Prevention Services, Centers for Disease Control, Atlanta, GA 30333.

**§ 71.45 Food, potable water, and waste:
U.S. seaports and airports.**

(a) Every seaport and airport shall be provided with a supply of potable water from a watering point approved by the Commissioner of Food and Drugs, Food and Drug Administration, in accordance with standards established in title 21, Code of Federal Regulations, parts 1240 and 1250.

(b) All food and potable water taken on board a ship or aircraft at any seaport or airport intended for human consumption thereon shall be obtained from sources approved in accordance with regulations cited in paragraph (a) of this section.

(c) 항공기의 구충은 착륙 및 차단 직후에 수행된다.

(1) 화물칸은 우편물, 수하물 및 다른 화물을 내리기 전에 구충을 실시한다.

(2) 화물칸 이외의 부분은 승객과 승무원이 내린 뒤에 구충을 실시한다.

(d) 구충은 승인된 살충제로 제조업체의 지침에 따라 시행된다. 현재 승인된 살충제의 목록과 구입처는 조지아주, 애틀랜타시, 질병통제센터 예방서비스센터 검역과(우편번호 30333)에서 확인할 수 있다.

제71.45조(음식, 음료수 및 폐기물, 연방 항만과 공항)

(a) 모든 항만과 공항은 식품의약국 국장이 「미국연방규정집」 제21편제1240절과 제1250절에서 정한 기준에 따라 승인한 급수 지점에서 음료수가 공급된다.

(b) 항만이나 공항에서 인간의 소비를 위하여 선박이나 항공기에 탑재되는 모든 식품과 음료수는 이 조 제(a)항에서 인용된 규정에 따라 승인된 출처에서 취득된다.

(c) Aircraft inbound or outbound on an international voyage shall not discharge over the United States any excrement, or waste water or other polluting materials. Arriving aircraft shall discharge such matter only at servicing areas approved under regulations cited in paragraph (a) of this section.

§ 71.46 Issuance of Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates.

Valid Deratting Certificates or Deratting Exemption Certificates are not required for ships to enter a U.S. seaport. In accordance with Article 17 of the International Health Regulations, the Public Health Service may perform rodent infestation inspections and issue Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates.

§ 71.47 Special provisions relating to airports: Office and isolation facilities.

Each U.S. airport which receives international traffic shall provide without cost to the Government suitable office, isolation, and other exclusive space for carrying out the Federal responsibilities under this part.

§ 71.48 Carriers in intercoastal and interstate traffic.

(c) 국제운항 중에 귀항하거나 출항하는 항공기는 미국 상공에서 배설물, 폐수 또는 다른 오염물질을 배출해서는 아니 된다. 도착하는 항공기는 이 조 제(a)항에서 인용된 규정에 따라 승인된 정비구역에서만 이러한 물질을 배출한다.

제71.46조(설치류 퇴치 증명서 및 설치류 퇴치 면제 증명서의 발급)

연방 항만에 진입하는 선박은 유효한 설치류 퇴치 증명서나 설치류 퇴치 면제 증명서가 필요하지 아니하다. 국제보건규정 제17조에 따라, 공중보건서비스청은 설치류 서식 검사를 하고 설치류 퇴치 증명서나 설치류 퇴치 면제 증명서를 발급할 수 있다.

제71.47조(공항에 관한 특별규정, 사무소와 격리시설)

국제교통을 수용하는 각 연방 공항은 이 절에 따른 연방의 책임을 이행하는 데 적절한 사무공간, 격리공간 및 그 밖의 독점적 공간을 무상으로 정부에 제공한다.

제71.48조(연안간교통 및 주간교통 관련 운반체)

Carriers, on an international voyage, which are in traffic between U.S. ports, shall be subject to inspection as described in §§ 71.31 and 71.41 when there occurs on board, among passengers or crew, any death, or any ill person, or when illness is suspected to be caused by insanitary conditions.

Subpart F. Importations

§ 71.50 Scope and definitions.

(a) The purpose of this subpart is to prevent the introduction, transmission, and spread of communicable human disease resulting from importations of various animal hosts or vectors or other etiological agents from foreign countries into the United States.

(b) In addition to terms in § 71.1, the terms below, as used in this subpart, shall have the following meanings:

Animal product or Product means the hide, hair, skull, teeth, bones, claws, blood, tissue, or other biological samples from an animal, including trophies, mounts, rugs, or other display items.

Educational purpose means use in the teaching of a defined educational program at the university level or equivalent.

Exhibition purpose means use as part of a display in a facility comparable to a zoological park or in a trained animal act.

국제운항 중에 연방 항만 간 교통에 관여하는 운반체는 선상에서 승객이나 승무원 중에서 사망자나 환자가 발생하거나 비위생적 환경으로 질병의 발병이 의심되면 제71.31조와 제71.41조에 규정된 바에 따라 검사 대상이 된다.

제F하위절 수입

제71.50조(범위와 정의)

(a) 이 하위절의 목적은 다양한 동물 숙주나 매개체 또는 다른 유병기생충(誘病寄生蟲)을 외국에서 미국으로 수입하여 발생하는 인간 전염병의 전래, 전파 및 확산을 방지하는 것이다.

(b) 제71.1조의 용어에 더하여 이 하위절에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"동물 생산품 또는 상품"이란 동물의 가죽, 털, 두개골, 이빨, 뼈, 발톱, 혈액, 조직 또는 다른 생물 표본을 말하며 사냥 기념물, 벽걸이 장식, 모피 바닥 깔개 또는 다른 전시 물품이 포함된다.

"교육 목적"이란 대학 수준이나 이와 동등한 수준에서 한정된 교육 활동의 수업에서 사용하는 것을 말한다.

"전시 목적"이란 동물원과 유사한 시설 또는 훈련된 동물공연에서 전시의 일부로 사용되는 것을 말한다. 동물 전시는 매주 5일 이상

The animal display must be open to the general public at routinely scheduled hours on 5 or more days of each week. The trained animal act must be routinely schedule for multiple performances each week and open to the general public except for reasonable vacation and retraining periods.

In transit means animals that are located within the United States, whether their presence is anticipated, scheduled, or not, as part of the movement of those animals between a foreign country of departure and foreign country of final destination without clearing customs and officially entering the United States.

Isolation when applied to animals means the separation of an ill animal or ill group of animals from individuals, or other animals, or vectors of disease in such a manner as to prevent the spread of infection.

Licensed veterinarian means an individual who has obtained both an advanced degree and valid license to practice animal medicine.

Person means any individual or partnership, firm, company, corporation, association, organization, or similar legal entity, including those that are not-for-profit.

Quarantine when applied to animals means the practice of separating live animals that are reasonably believed to have been

정례적으로 예정된 시간에 일반 대중에게 공개되어야 한다. 훈련된 동물공연은 매주 여러 공연이 정례적으로 예정되어야 하고 일반 대중에게 공개되어야 한다. 다만, 합리적인 휴가 및 재훈련 기간은 제외된다.

"운송 중"이란 그 존재에 대한 예상이나 예정 여부와 관계없이 출발지인 외국과 최종 목적지인 외국 사이를 동물이 이동하는 중에 통관을 마치고 공식적으로 미국에 입국하지 아니한 상태에서 미국 내에 위치하는 동물을 말한다.

동물에게 적용되는 경우 "격리"란 발병한 동물이나 그 집단을 감염의 확산을 막는 방식으로 개인, 다른 동물 또는 질병의 매개체에서 분리하는 것을 말한다.

"면허취득 수의사"란 석사학위나 박사학위와 유효한 동물의료 면허를 모두 취득한 개인을 말한다.

"자"란 개인 또는 합자회사, 조합, 회사, 주식회사, 사단, 단체나 이와 유사한 법적 실체를 말하며 비영리단체가 포함된다.

"동물에게 적용되는 경우 검역"이란 전염병에 노출되었다고 합리적으로 생각되지만 아직 발병하지 아니한 살아있는 동물을 질병의

exposed to a communicable disease, but are not yet ill, in a setting where the animal can be observed for evidence of disease, and where measures are in place to prevent transmission of infection to humans or animals.

Render noninfectious means treating an animal product (e.g., by boiling, irradiating, soaking, formalin fixation, or salting) in such a manner that renders the product incapable of transferring an infectious biological agent to a human.

Scientific purpose means use for scientific research following a defined protocol and other standards for research projects as normally conducted at the university level. The term also includes the use for safety testing, potency testing, and other activities related to the production of medical products.

You or your means an importer, owner, or an applicant.

§ 71.51 Dogs and cats.

(a) Definitions.

As used in this section the term:

Cat means all domestic cats.

Confinement means restriction of a dog or cat to a building or other enclosure at a U.S. port, en route to destination and at

증거를 찾기 위하여 동물을 관찰할 수 있고 인간이나 동물에 대한 감염 전파를 방지하는 조치가 준비된 환경에 분리하는 것을 말한다.

"비전염화(非傳染化)"란 동물 생산품이 전염성 생물학전제를 인간에게 전파할 수 없도록 만드는 방식으로 동물 생산품을 처리(예를 들면, 열탕소독, 방사능 처리, 침지(浸漬), 포르말린 고정 또는 염장)하는 것을 말한다.

"학술 목적"이란 일반적으로 대학 수준에서 진행되는 연구사업의 한정된 프로토콜이나 다른 기준에 따라 학술연구에 사용되는 것을 말한다. 이에선 안전검사, 역가 측정 및 의약품 제품의 생산과 관련된 다른 활동에 사용되는 것도 포함된다.

"당사자"란 수입업자, 소유자 또는 신청인을 말한다.

제71.51조(개 및 고양이)

(a) 정의

이 조에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"고양이"란 모든 집고양이를 말한다.

"감금"이란 연방 항만, 경유지 및 목적지에서 보살핌을 위하여 접촉이 필요하거나 울타리 밖으로 나가는 것이 허용되어서 입마개와

destination, in isolation from other animals and from persons except for contact necessary for its care or, if the dog or cat is allowed out of the enclosure, muzzling and keeping it on a leash.

Dog means all domestic dogs.

Owner means owner or agent.

Valid rabies vaccination certificate means a certificate which was issued for a dog not less than 3 months of age at the time of vaccination and which:

- (1) Identifies a dog on the basis of breed, sex, age, color, markings, and other identifying information.
- (2) Specifies a date of rabies vaccination at least 30 days before the date of arrival of the dog at a U.S. port.
- (3) Specifies a date of expiration which is after the date of arrival of the dog at a U.S. port. If no date of expiration is specified, then the date of vaccination shall be no more than 12 months before the date of arrival at a U.S. port.
- (4) Bears the signature of a licensed veterinarian.

(b) General requirements for admission of dogs and cats—

(1) Inspection by Director. The Director shall inspect all dogs and cats which arrive at a U.S. port, and admit only those dogs

목줄을 하고 있는 경우를 제외하고, 다른 동물 및 사람과 분리하여 특정 건물이나 울타리가 있는 다른 장소로 개나 고양이를 제한하는 것을 말한다.

"개"란 모든 집개를 말한다.

"소유자"란 소유자나 대리인을 말한다.

"유효한 광견병 예방접종 증명서"란 예방접종 시에 유효 3개월 이상인 개에게 발급된 다음과 같은 증명서를 말한다.

- (1) 품종, 성별, 연령, 색깔, 표시 및 다른 식별정보를 기준으로 개를 식별한다.
- (2) 개가 연방 항만에 도착하기 최소 30일 전으로 광견병 예방접종 일자를 명시한다.
- (3) 개가 연방 항만에 도착한 날 이후로 만료일을 명시한다. 만료일이 명시되지 아니하면, 예방접종일은 개가 연방 항만에 도착한 날부터 12개월 전으로 한다.
- (4) 면허취득 수의사의 서명이 있다.

(b) 개와 고양이의 입국에 관한 일반적 요건

(1) 기관장의 검사. 기관장은 연방 항만에 도착한 모든 개와 고양이를 검사하고 제 71.1조에 규정된 전염병의 징후가 없는 개

and cats which show no signs of communicable disease as defined in § 71.1.

(2) Examination by veterinarian and confinement of dogs and cats. When, upon inspection, a dog or cat does not appear to be in good health on arrival (e.g., it has symptoms such as emaciation, lesions of the skin, nervous system disturbances, jaundice, or diarrhea), the Director may require prompt confinement and give the owner an opportunity to arrange for a licensed veterinarian to examine the animal and give or arrange for any tests or treatment indicated. The Director will consider the findings of the examination and tests in determining whether or not the dog or cat may have a communicable disease. The owner shall bear the expense of the examination, tests, and treatment. When it is necessary to detain a dog or cat pending determination of its admissibility, the owner shall provide confinement facilities which in the judgment of the Director will afford protection against any communicable disease. The owner shall bear the expense of confinement. Confinement shall be subject to conditions specified by the Director to protect the public health.

(3) Record of sickness or death of dogs and cats and requirements for exposed animals.

(i) The carrier responsible for the care of dogs and cats shall maintain a record of sickness or death of animals en route to the United States and shall submit the record to

와 고양이의 입국만을 허용한다.

(2) 수의사의 검진 그리고 개와 고양이의 감금. 검사에 따라 도착할 때에 개나 고양이의 건강이 양호하지 아니한 것(예를 들면, 쇠약, 피부 병변, 신경계 장애, 황달 또는 설사와 같은 증상이 있는 경우)으로 보이면, 기관장은 즉시 감금을 요구하고 면허취득 수의사가 동물을 검진하도록 준비하고 명시된 검사나 치료를 하거나 준비할 기회를 소유자에게 제공한다. 기관장은 개나 고양이에게 전염병이 있는지를 판단하는 과정에서 검진 및 검사 결과를 고려한다. 소유자는 검진, 검사 및 치료 경비를 부담한다. 입국 여부에 대한 판단이 계류 중인 경우에 개나 고양이를 유치할 필요가 있다면, 소유자는 전염병에 대한 보호가 제공된다고 기관장이 판단하는 감금시설을 제공한다. 소유자는 감금경비를 부담한다. 감금은 기관장이 공중보건을 보호하기 위하여 명시하는 조건에 따른다.

(3) 개와 고양이의 질병이나 폐사에 대한 기록 그리고 노출된 동물에 관한 요건.

(i) 개와 고양이를 보살피는 운반체는 미국으로 가는 도중에 발생한 동물의 질병이나 폐사에 대한 기록을 작성하고 도착하면 미국 항만의 검역소에 그 기록을 제출한다. 도중

the quarantine station at the U.S. port upon arrival. Dogs or cats which have become sick while en route or are dead on arrival shall be separated from other animals as soon as the sickness or death is discovered, and shall be held in confinement pending any necessary examination as determined by the Director.

(ii) When, upon inspection, a dog or cat appears healthy but, during shipment, has been exposed to a sick or dead animal suspected of having a communicable disease, the exposed dog or cat shall be admitted only if examination or tests made on arrival reveal no evidence that the animal may be infected with a communicable disease. The provisions of paragraph (b)(2) of this section shall be applicable to the examination or tests.

(4) Sanitation. When the Director finds that the cages or other containers of dogs or cats arriving in the United States are in an insanitary or other condition that may constitute a communicable disease hazard, the dogs or cats shall not be admitted in such containers unless the owner has the containers cleaned and disinfected.

(c) Rabies vaccination requirements for dogs.

(1) A valid rabies vaccination certificate is required at a U.S. port for admission of a dog unless the owner submits evidence

에 발병하거나 도착할 때에 폐사한 개나 고양이는 질병이나 폐사가 발견되는 즉시 다른 동물과 분리되고 기관장이 필요하다고 판단한 검진이 끝날 때까지 감금된다.

(ii) 검사에 따라 개나 고양이가 건강한 것으로 보이지만 운송 중 전염병에 걸린 것으로 의심되는 아프거나 죽은 동물에 노출되었다면, 노출된 개나 고양이는 도착할 때에 이루어진 검진이나 검사에 따라 전염병에 감염되었다는 증거가 나타나지 아니하는 경우에만 입국이 허용된다. 이 조 제(b)항제(2)호는 검진이나 검사에 적용된다.

(4) 위생관리. 기관장이 미국에 도착한 개나 고양이의 우리나라 다른 컨테이너가 비위생적이거나 전염병 위험을 구성할 수 있는 상태라고 판단하면, 그 개나 고양이는 소유자가 컨테이너를 세척하고 소독하지 아니하면 컨테이너에 담긴 상태로 입국이 허용되지 아니한다.

(c) 개의 광견병 예방접종 요건.

(1) 개의 입국을 위하여 연방 항만에서 유효한 광견병 예방접종 증명서가 요구된다. 다만, 기관장이 다음 사항 중 어느 하나를 인정할 수 있는 증거를 소유자가 제출한 경

satisfactory to the Director that:

(i) If a dog is less than 6 months of age, it has been only in a country determined by the Director to be rabies-free (a current list of rabies-free countries may be obtained from the Division of Quarantine, Center for Prevention Services, Centers for Disease Control, Atlanta, GA 30333); or

(ii) If a dog is 6 months of age or older, for the 6 months before arrival, it has been only in a country determined by the Director to be rabies-free; or

(iii) The dog is to be taken to a research facility to be used for research purposes and vaccination would interfere with its use for such purposes.

(2) Regardless of the provisions of paragraph (c)(1) of this section, the Director may authorize admission as follows:

(i) If the date of vaccination shown on the vaccination certificate is less than 30 days before the date of arrival, the dog may be admitted, but must be confined until at least 30 days have elapsed since the date of vaccination;

(ii) If the dog is less than 3 months of age, it may be admitted, but must be confined until vaccinated against rabies at 3 months of age and for at least 30 days after the date of vaccination;

우에는 그러하지 아니하다.

(i) 개의 월령이 6개월 미만인 경우 기관장이 광견병이 없다고 판단하는 국가에만 있었다. (광견병이 없는 국가의 현행 목록은 애틀랜타시, 질병통제센터 예방서비스센터 검역과(우편번호 30333)에서 확인할 수 있다.)

(ii) 개의 월령이 6개월 이상인 경우 도착 전 6개월간 기관장이 광견병이 없다고 판단하는 국가에만 있었다.

(iii) 개가 연구 목적으로 사용되기 위하여 연구시설로 운반되며 예방접종이 연구 목적의 사용을 방해할 수 있다.

(2) 이 조 제(c)항제(1)호에 관계없이 기관장은 다음과 같이 입국을 허가할 수 있다.

(i) 예방접종 증명서에 기재된 예방접종일이 도착 30일 전 미만인 경우 개는 입국이 허용될 수 있지만 예방접종일부터 최소 30일이 경과될 때까지 감금되어야 한다.

(ii) 개의 월령이 3개월 미만인 경우 개는 입국이 허용될 수 있지만 월령이 3개월이 되었을 때에 광견병 예방접종을 받고 예방접종일부터 최소 30일이 경과될 때까지 감금되어야 한다.

(iii) If the dog is 3 months of age or older, it may be admitted, but must be confined until it is vaccinated against rabies. The dog must be vaccinated within 4 days after arrival at destination but no more than 10 days after arrival at a U.S. port. It must be kept in confinement for at least 30 days after the date of vaccination.

(3) When a dog is admitted under paragraph (c)(2) of this section, the Director shall notify the health department or other appropriate agency having jurisdiction at the point of destination and shall provide the address of the specified place of confinement and other pertinent information to facilitate surveillance and other appropriate action.

(d) Certification requirements. The owner shall submit such certification regarding confinement and vaccination prescribed under this section as may be required by the Director.

(e) Additional requirements for the importation of dogs and cats. Dogs and cats shall be subject to such additional requirements as may be deemed necessary by the Director or to exclusion if coming from areas which the Director has determined to have high rates of rabies.

(f) Requirements for dogs and cats in transit. The provisions of this section shall apply to dogs and cats transported through the United States from one foreign country

(iii) 개의 월령이 3개월 이상인 경우 개는 입국이 허용될 수 있지만 광견병 예방접종을 받을 때까지 감금되어야 한다. 개는 목적지에 도착한 날부터 4일 이내에 예방접종을 받아야 하지만 연방 항만에 도착한 날부터 10일을 초과해서는 아니 된다. 개는 예방접종일부터 최소 30일간 감금되어야 한다.

(3) 개가 이 조 제(c)항제(2)호에 따라 입국이 허용되면, 기관장은 목적지를 관할하는 보건부서나 다른 관련 기관에 그 사실을 통지하고 감시와 그 밖의 관련 조치를 촉진하기 위하여 감금 장소로 명시된 주소와 다른 관련 정보를 제공한다.

(d) 증명 요건. 소유자는 기관장이 요구하는 바에 따라 이 조에 따라 정한 감금 및 예방접종에 관한 증명을 제출한다.

(e) 개와 고양이의 수입에 관한 추가 요건. 개와 고양이는 기관장이 필요하다고 판단하는 추가 요건의 대상이 되거나 기관장이 광견병 비율이 높다고 판단하는 지역에서 오는 경우에 제외 대상이 된다.

(f) 운송 중인 개와 고양이에 관한 요건. 이 조는 미국을 통하여 외국에서 다른 외국으로 운송되는 개와 고양이에 적용된다. 다만, 다

to another, except as provided below:

(1) Dogs and cats that appear healthy, but have been exposed to a sick or dead animal suspected of having a communicable disease, need not undergo examination or tests as provided in paragraph (b)(3) of this section if the Director determines that the conditions under which they are being transported will afford adequate protection against introduction of communicable disease.

(2) Rabies vaccination is not required for dogs that are transported by aircraft or ship and retained in custody of the carrier under conditions that would prevent transmission of rabies.

(g) Disposal of excluded dogs and cats. A dog or cat excluded from the United States under the regulations in this part shall be exported or destroyed. Pending exportation, it shall be detained at the owner's expense in the custody of the U.S. Customs Service at the U.S. port.

§ 71.52 Turtles, tortoises, and terrapins.

(a) Definitions.

As used in this section the term:

Turtles includes all animals commonly known as turtles, tortoises, terrapins, and all other animals of the order Testudinata, class Reptilia, except marine species

음과 같은 경우에는 적용되지 아니한다.

(1) 건강한 것으로 보이지만 전염병에 걸린 것으로 의심되는 아프거나 죽은 동물에 노출되었던 개와 고양이는 기관장이 개와 고양이가 운송되고 있는 조건이 전염병의 전래를 적절히 차단할 것이라고 판단하는 경우에 이 조 제(b)항제(3)호에 규정된 검진이나 검사를 받을 필요가 없다.

(2) 항공기나 선박으로 운송되며 광견병 전파를 방지할 수 있는 조건으로 운반체가 관리하는 개는 광견병 예방접종이 요구되지 아니한다.

(g) 제외된 개와 고양이의 처리. 이 절에 따라 미국 입국에서 제외된 개나 고양이는 수출되거나 안락사된다. 수출 대기 중에 개나 고양이는 연방 항만에서 세관의 관리에 따라 소유자의 비용으로 유치된다.

제71.52조(거북, 육지 거북 및 테라핀)

(a) 정의.

이 조에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"거북"에는 일반적으로 거북, 육지 거북 및 테라핀으로 알려진 모든 동물 그리고 거북목(目) 과충강(綱)의 다른 모든 동물이 포함된다. 다만, 해양 생물(장수거북과(科)와 바다

(Families Dermochelidae and Cheloniidae).

(b) Importation; general prohibition. Except as otherwise provided in this section, live turtles with a carapace length of less than 4 inches and viable turtle eggs may not be imported into the United States.

(c) Exceptions.

(1) Live turtles with a carapace length of less than 4 inches and viable turtle eggs may be imported into the United States, provided that such importation is not in connection with a business, and the importation is limited to lots of fewer than seven live turtles or fewer than seven viable turtle eggs, or any combinations of such turtles and turtle eggs totaling fewer than seven, for any entry.

(2) Seven or more live turtles with a carapace length of less than 4 inches, or seven or more viable turtle eggs or any combination of turtles and turtle eggs totaling seven or more, may be imported into the United States for bona fide scientific or educational purposes or for exhibition when accompanied by a permit issued by the Director.

(3) The requirements in paragraphs (c)(1) and (c)(2) of this section shall not apply to the eggs of marine turtles excluded from these regulations under § 71.52(a).

(d) Application for permits. Applications for permits to import turtles, as set forth in

거북과(科))은 제외된다.

(b) 수입, 일반적 금지. 이 조에서 다르게 정하는 경우를 제외하고, 껍질의 길이가 4인치 미만인 살아있는 거북과 독자 생존이 가능한 거북알은 미국으로 수입할 수 없다.

(c) 예외.

(1) 껍질의 길이가 4인치 미만인 살아있는 거북과 독자 생존이 가능한 거북알은 그 수입이 영업과 관련이 없고 기재된 수입량이 살아있는 거북 7마리 미만이나 독자 생존이 가능한 거북알 7개 미만 또는 거북과 거북알의 전체 수량이 7개 미만으로 제한되는 경우에는 미국으로 수입될 수 있다.

(2) 껍질의 길이가 4인치 미만인 살아있는 거북 7마리 이상이나 독자 생존이 가능한 거북알 7개 이상 또는 전체 수량이 7개 이상인 거북과 거북알은 진실로 학술 목적이나 교육 목적 또는 전시를 위한 것이며 기관장이 발급한 허가증을 첨부한 경우에 미국으로 수입될 수 있다.

(3) 이 조 제(c)항제(1)호와 제(2)호의 요건은 제71.52조제(a)항에 따라 이 조항의 적용에서 제외된 바다거북의 알에 적용되지 아니한다.

(d) 허가 신청. 이 조 제(c)항제(2)호에 규정된 거북 수입의 허가를 서신으로 기관장에

paragraph (c)(2) of this section, shall be made by letter to the Director, and shall contain, identify, or describe, the name and address of the applicant, the number of specimens, and the common and scientific names of each species to be imported, the holding facilities, the intended use of the turtles following their importation, the precautions to be undertaken to prevent infection of members of the public with Salmonella and Arizona bacteria, and any other information and assurances the Director may require.

(e) Criteria for issuance of permits. A permit may be issued upon a determination that the holder of the permit will isolate or otherwise confine the turtles and will take such other precautions as may be determined by the Director to be necessary to prevent infection of members of the public with Salmonella and Arizona bacteria and on condition that the holder of the permit will provide such reports as the Director may require.

(f) Interstate Regulations. Upon admission at a U.S. Port, turtles and viable turtle eggs become subject to Food and Drug Administration Regulations (21 CFR 1240.62) regarding general prohibition.

(g) Other permits. Permits to import certain species of turtles may be required under other Federal regulations (50 CFR parts 17 and 23) protecting such species.

게 신청한다. 그 신청에는 신청인의 이름과 주소, 수입되는 각 종(種)의 표본의 수 및 속명과 학명, 수용시설, 수입 후 예정된 거북의 용도, 일반 대중이 살모넬라균과 아리조나 박테리아에 감염되는 것을 막기 위하여 취한 예방조치 그리고 기관장이 요구하는 그 밖의 정보와 보장이 포함, 확인 또는 기재된다.

(e) 허가 부여 기준. 허가소지자가 거북을 격리하거나 다른 방식으로 감금할 것이며 일반 대중이 살모넬라균과 아리조나 박테리아에 감염되는 것을 막기 위하여 기관장이 필요하다고 판단하는 다른 예방조치를 취할 것이라고 판단되면, 허가소지자가 기관장이 요구하는 보고서를 제공한다는 것을 조건으로 허가를 부여할 수 있다.

(f) 주 간 규정. 연방 항만에서 입국이 허용되면, 거북과 독자 생존이 가능한 거북알은 일반적 금지에 관한 식품의약국 규정(「미국 연방규정집」 제21편제1240.62조)에 따른다.

(g) 그 밖의 허가. 특정 종의 거북을 보호하는 다른 연방 규정(「미국연방규정집」 제50편제17절과 제23절)에 따라 해당 종의 수입에 대한 허가가 요구될 수 있다.

§ 71.53 Requirements for importers of nonhuman primates.

(a) Purpose. The purpose of this section is to prevent the transmission of communicable disease from nonhuman primates (NHPs) imported into the United States, or their offspring, to humans. The regulations in this section are in addition to other regulations promulgated by the Secretary to prevent the introduction, transmission, and spread of communicable diseases under 42 CFR part 71, subpart A and 42 CFR part 70.

(b) Scope. This section applies to any person importing a live NHP into the United States, including existing importers, any person applying to become a registered importer, and any person importing NHP products.

(1) Importers must make their facilities, vehicles, equipment, and business records, including employee health records and animal health records, used in the importation of NHPs, available to HHS/CDC for inspection during operating business days and hours, and at other necessary and reasonable times, to enable HHS/CDC to ascertain compliance with the regulations in this section.

(2) Nothing in this section supersedes or preempts enforcement of emergency response requirements imposed by statutes

제71.53조(비인간영장류 수입업자의 요건)

(a) 목적. 이 조는 미국에 수입된 비인간영장류나 그 새끼가 인간에게 전염병을 전파하는 것을 방지하는 것을 목적으로 한다. 이 조는 장관이 전염병의 전래, 전파 및 확산을 방지하기 위하여 「미국연방규정집」 제42편 제71절 제A하위절과 「미국연방규정집」 제42편 제70절에 따라 정한 그 밖의 규정을 보충한다.

(b) 범위. 이 조는 기존 수입업자를 포함하여 살아있는 비인간영장류를 미국으로 수입하는 자, 수입업자 등록을 신청하는 자 그리고 비인간영장류 생산품을 수입하는 자에게 적용된다.

(1) 수입업자는 보건복지부 질병통제예방센터가 이 조의 준수를 확인할 수 있도록 비인간영장류 수입에 사용되는 시설, 차량, 장비 그리고 피고용인의 건강 기록과 동물의 건강 기록을 포함한 업무기록을 영업일의 근무시간 중에 그리고 다른 필요하고 정당한 때에 검사를 위하여 보건복지부 질병통제예방센터에 공개하여야 한다.

(2) 이 조는 성문법이나 다른 규정으로 부과되는 비상 대응 요건의 집행을 대체하거나 무효로 하지 아니한다.

or other regulations.

(c) Acronyms, initialisms, and definitions.

(1) For the purposes of this section:

AAALAC means the Association for Assessment and Accreditation of Laboratory Animal Care International.

AZA means the Association of Zoos and Aquariums.

CITES means the Convention on International Trade in Endangered Species.

ELISA means enzyme-linked immunosorbent assay, a type of laboratory test that measures antibodies or detects antigens for specific pathogens.

HHS/CDC means U.S. Department of Health and Human Services, Centers for Disease Control and Prevention, or an authorized representative acting on its behalf.

IACUC means Institutional Animal Care and Use Committee.

MOT means mammalian old tuberculin, a biological product used as a diagnostic tool in the evaluation for mycobacterial (TB and related bacteria) infections.

NIOSH means the National Institute for Occupational Safety and Health, Centers for Disease Control and Prevention, U.S. Department of Health and Human Services.

(c) 두문자어 및 정의.

(1) 이 조의 목적상, 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"AAALAC"란 국제실험동물인증협회를 말한다.

"AZA"란 동물원·수족관협회를 말한다.

"CITES"란 멸종위기종의 국제거래에 관한 협약을 말한다.

"ELISA"란 효소면역측정법, 즉 항체를 측정하거나 특정 병원균의 항원을 탐지하는 실험 실시법의 유형을 말한다.

"HHS/CDC"란 보건복지부 질병통제예방센터 또는 이를 대리하여 행위할 수권대리인을 말한다.

"IACUC"란 동물실험윤리위원회를 말한다.

"MOT"란 포유류 재래식 투베르쿨린, 즉 마이코박테리아(결핵 및 관련 박테리아) 감염 평가에서 진단도구로 사용되는 생물학적 제제를 말한다.

"NIOSH"란 보건복지부 질병통제예방센터 국립산업안전보건연구원을 말한다.

PPE means personal protective equipment, such as gloves, respirators, and other devices used in preventing the spread of communicable diseases.

SOPs means standard operating procedures.

TB means tuberculosis.

TST means tuberculin skin test.

USDA means United States Department of Agriculture.

(2) For purposes of this section, the terms listed below shall have the following meanings:

Animal act means any use of NHPs, including offspring, for entertainment in which the NHPs are trained to perform some behavior or action and are part of a routinely scheduled show, performance, or exhibition, open to the general public.

Breeding colony means a facility where NHPs, including offspring, are maintained for reproductive purposes.

Broker means a person or organization within the United States that acts as an official agent of an exporter of NHPs from another country, or as an intermediary between such an exporter and an importer of NHPs.

Cohort means a group of NHPs imported together into the United States.

"PPE"란 장갑, 마스크 및 전염병 확산 방지에 사용되는 다른 장치와 같은 개인보호장비를 말한다.

"SOP"란 표준운영절차를 말한다.

"TB"란 결핵을 말한다.

"TST"란 투베르쿨린 피부검사를 말한다.

"USDA"란 농무부를 말한다.

(2) 이 조의 목적상, 아래에 열거된 용어의 뜻은 다음과 같다.

"동물공연"이란 새끼를 포함한 비인간영장류를 오락을 위하여 사용하는 것을 말한다. 동물공연에서 비인간영장류는 어떤 행동이나 연기를 하도록 훈련을 받고 일반 대중에게 공개되는 정례적으로 예정된 공연, 연거나 전시의 일부가 된다.

"번식 군집"이란 새끼를 포함한 비인간영장류가 번식용으로 보존되는 시설을 말한다.

"중개인"이란 타국의 비인간영장류 수출업자의 공식 대리인 또는 이러한 수출업자와 비인간영장류 수입업자 사이의 중개인으로서 행위하는 미국 내의 사람이나 단체를 말한다.

"코호트"란 함께 미국으로 수입된 비인간영장류의 집단을 말한다.

Director means the Director of the Centers for Disease Control and Prevention, U.S. Department of Health and Human Services, or an authorized representative.

Educational purpose means the use of NHPs, including offspring, in the teaching of a defined educational program at the university level or equivalent.

Exhibition purposes means the use of NHPs, including offspring, as part of a public display open to the general public during routinely scheduled hours in a facility that meets or exceeds AZA accreditation standards.

Importer means any person importing, or attempting to import, a live NHP into the United States, including an applicant to become a registered importer. Within the meaning of this section, "importer" includes any person maintaining a facility or institution housing NHPs during quarantine. Within the meaning of this section, "importer" also includes the agent of any animal act, laboratory, or zoo that is subject to or carries out responsibilities in accordance with the regulations in this section.

In transit means NHPs located within the United States that are not intended for import, whether scheduled or not, as part of the movement of those NHPs between a foreign country of departure and foreign

"기관장"이란 보건복지부 질병통제센터 소장 또는 그 수권대리인을 말한다.

"교육 목적"이란 대학 수준이나 이와 동등한 수준에서 한정된 교육활동의 수업에서 새끼를 포함한 비인간영장류를 사용하는 것을 말한다.

"전시 목적"이란 동물원·수족관협회의 승인 기준을 충족하거나 초과하는 시설에서 정례적으로 예정된 시간에 일반 대중에게 공개되는 일반 전시의 일부로 새끼를 포함한 비인간영장류를 사용하는 것을 말한다.

"수입업자"란 살아있는 비인간영장류를 미국으로 수입하거나 수입하려고 시도하는 자를 말하며 등록 수입업자가 되고자 하는 신청인이 포함된다. 이 조에서 "수입업자"에는 검역 중에 비인간영장류를 수용하는 시설을 유지하는 자가 포함된다. 이 조에서 "수입업자"에는 이 조에 따라 책임을 부담하거나 이를 이행하는 동물공연, 실험실 또는 동물원의 대리인도 포함된다.

"운송 중"이란 출발지인 외국과 최종 목적지인 외국 사이를 비인간영장류가 이동하는 중에 예정 여부와 관계없이 수입 목적이 아닌 상태로 미국 내에 위치하는 비인간영장류를 말한다.

country of final destination.

Lab or laboratory means a facility in the United States accredited by AAALAC or licensed by USDA, conducting research using NHPs, having foreign based facilities, and intending to transfer or transferring one or more NHPs that were originally part of an institutionally approved, ongoing protocol, from its foreign-based facility into its United States facility for purposes related to that specific research project.

Licensed veterinarian means a person who has graduated from a veterinary school accredited by the American Veterinary Medical Association's Council on Education, or has a certificate issued by the American Veterinary Medical Association's Education Commission for Foreign Veterinary Graduates, or has received equivalent formal education as determined by the HHS/CDC; and has received training and/or experience in the care and management of nonhuman primates.

Medical consultant means an occupational health physician, physician's assistant, or registered nurse, who is knowledgeable about the risks to human health associated with NHPs.

Nonhuman primate or NHP means all nonhuman members of the Order Primates.

NHP product or Product means skulls, skins, bodies, blood, tissues, or other

"연구소"란 국제실험동물인증협회의 인가를 받거나 농무부의 허가를 받은 미국 내의 시설로서 비인간영장류를 사용하여 연구를 진행하며 해외에 시설을 보유하며 처음부터 제도적으로 승인된 지속적 프로토콜의 일부인 비인간영장류를 1마리 이상 구체적 연구활동과 관련된 목적으로 해외 시설에서 미국 내 시설로 이송하고자 하거나 이송하고 있는 곳을 말한다.

"면허취득 의사"란 전미수의사협회 교육위원회의 인가를 받은 수의과대학을 졸업하였거나 전미수의사협회 해외수의과대학졸업생 교육위원회가 발급한 증명서를 비치하거나 보건복지부 질병통제예방센터가 동등하다고 판단하는 정규 교육을 받았으며 비인간영장류의 사육과 관리 분야의 훈련을 받거나 경력이 있는 자를 말한다.

"의료상담자"란 비인간영장류와 관련된 인간의 건강 위험에 대하여 해박한 산업보건의, 보조의사나 등록 간호사를 말한다.

"비인간영장류"란 인간을 제외한 모든 영장목을 말한다.

"비인간영장류 생산품이나 상품"이란 영장목의 두개골, 피부, 신체, 혈액, 조직 또는 그

biological samples from a nonhuman primate, including trophies, mounts, rugs, or other display items.

Offspring means the direct offspring of any live NHPs imported into the United States and the descendants of any such offspring.

Old World Nonhuman Primate means all nonhuman primates endemic to Asia or Africa.

Pathogen means any organism or substance capable of causing a communicable disease.

Permitted purpose means the use of NHPs for scientific, educational, or exhibition purposes as defined in this section.

Person means any individual or partnership, firm, company, corporation, association, organization, including a not-for-profit organization, such as a sanctuary, or other legal entity.

Quarantine means the practice of isolating live NHPs for at least 31 days after arrival in a U.S. quarantine facility where the NHPs are observed for evidence of infection with communicable disease, and where measures are in place to prevent transmission of infection to humans or NHPs within the cohort.

Quarantine facility means a facility used by a registered importer of NHPs for the purpose of quarantining imported NHPs.

밖의 생물 표본을 말하며 사냥 기념물, 벽걸이 장식, 모피 바닥 깔개 또는 그 밖의 전시 물품이 포함된다.

"새끼"란 미국에 수입된 살아있는 비인간영장류의 직계 자손과 이러한 새끼의 자손을 말한다.

"구대륙 비인간영장류"란 아시아 또는 아프리카 고유의 모든 비인간영장류를 말한다.

"병원균"이란 전염병을 유발할 수 있는 생물이나 물질을 말한다.

"허용된 목적"이란 이 조에 정의된 학술 목적, 교육 목적이나 전시 목적으로 비인간영장류를 사용하는 것을 말한다.

"자"란 개인 또는 합자회사, 기업, 회사, 주식회사, 사단, 보호단체와 같은 비영리단체를 포함한 단체 또는 다른 법적 실체를 말한다.

"검역"이란 살아있는 비인간영장류가 도착한 뒤에 전염병 감염의 증거를 찾기 위하여 해당 비인간영장류를 관찰하고 인간이나 코호트 내의 비인간영장류에 대한 감염 전파를 방지하는 조치가 준비된 연방 검역시설에 비인간영장류를 31일 이상 격리하는 실무를 말한다.

"검역시설"이란 비인간영장류의 등록 수입업자가 수입된 비인간영장류의 검역을 위하여 사용하는 시설을 말한다.

Quarantine room means a room in a registered import facility for housing imported NHPs during the quarantine period.

Scientific purposes means the use of NHPs including offspring for research following a defined protocol and other standards for research projects as normally conducted at the university level.

Zoo means:

(1) Within the United States, an AZA-accredited and professionally maintained park, garden, or other place in which animals are kept for public exhibition and viewing; or

(2) Outside of the United States, a professionally maintained park, garden, or other place in which animals are kept for public exhibition and viewing that meets or exceeds the accrediting standards of the AZA.

Zoonotic disease means any infectious agent or communicable disease that is capable of being transmitted from animals (both wild and domestic) to humans.

(d) General prohibition on importing nonhuman primates.

(1) A person may not import live NHPs into the United States unless the person is registered with HHS/CDC as a NHP

"검역실"이란 검역기간에 수입된 비인간영장류를 수용하는 등록 수입시설의 공간을 말한다.

"학술 목적"이란 일반적으로 대학 수준에서 진행되는 연구사업의 한정된 프로토콜이나 다른 기준에 따라 학술연구에 새끼를 포함한 비인간영장류를 사용하는 것을 말한다.

"동물원"이란 다음 중 어느 하나를 말한다.

(1) 국내의 경우 동물원·수족관협회의 인가를 받았으며 전문적으로 보존되며 일반 전시와 관람을 위하여 동물을 사육하는 공원이나 그 밖의 장소

(2) 국외의 경우 동물원·수족관협회의 인가 기준을 충족하거나 초과하며 전문적으로 보존되고 일반 전시와 관람을 위하여 동물을 사육하는 공원이나 그 밖의 장소

"동물 매개 감염질환"이란 동물(야생동물 및 가축)에서 인간으로 전파될 수 있는 감염원이나 전염병을 말한다.

(d) 비인간영장류 수입에 관한 일반적 금지.

(1) 이 조에 따라 보건복지부 질병통제예방센터에 비인간영장류 수입업자로 등록되지 아니하면 살아있는 비인간영장류를 미국으로

importer in accordance with this section.

(2) A person may only import live NHPs into the United States for:

(i) Permitted purposes, as defined under paragraph (c)(2) of this section; or

(ii) Use in breeding colonies, provided that all offspring will be used only as replacement breeding stock or for permitted purposes.

(3) A person may not accept, maintain, sell, resell, or otherwise distribute imported NHPs (including their offspring) for use as pets, as a hobby, or as an avocation with occasional display to the general public.

(e) Disposal of prohibited or excluded NHPs.

(1) HHS/CDC may seize, examine, isolate, quarantine, export, treat, or destroy any NHP if:

(i) It is imported through a location other than an authorized port of entry;

(ii) It is imported for other than permitted purposes;

(iii) It is maintained, sold, resold, or distributed for other than permitted purpose;

(iv) It is imported by a person who is not a

수입할 수 없다.

(2) 다음 중 어느 하나를 위하여만 살아있는 비인간영장류를 미국으로 수입할 수 있다.

(i) 이 조 제(c)항제(2)호에 따라 정의된 허용된 목적

(ii) 번식 군집. 다만, 모든 새끼가 종축(種畜)의 교체나 허용된 목적으로만 사용되어야 한다.

(3) 애완동물, 취미 또는 일반 대중에게 비 정기적으로 전시하는 부업에 사용하기 위하여 수입된 비인간영장류(그 새끼를 포함한다)을 수령, 보존, 판매, 재판매 또는 다른 방식으로 유통할 수 없다.

(e) 금지되거나 제외된 비인간영장류의 처분.

(1) 다음 중 어느 하나에 해당하는 경우 보건복지부 질병통제예방센터는 비인간영장류를 압수, 검진, 격리, 검역, 수출, 치료 또는 안락사 시킨다.

(i) 공인 통관항 이외의 장소를 통하여 수입된다.

(ii) 허용된 목적 이외의 목적으로 수입된다.

(iii) 허용된 목적 이외의 목적으로 보존, 판매, 재판매 또는 유통된다.

(vi) 등록 수입업자가 아닌 자에 의하여 수

registered importer; or

(v) It is otherwise deemed to constitute a public health threat by the Director.

(2) For any NHP arriving in the United States through an unauthorized location, for other than the permitted purposes, or by a person who is not a registered importer, the person attempting to import that NHP, must, as approved by the Director and at the person's own expense, do one of the following:

(i) Export or arrange for destruction of the NHP, or

(ii) Donate the NHP for a scientific, educational, or exhibition purpose after quarantine at a HHS/CDC-registered facility.

(3) If the person attempting to import a NHP fails to dispose of the NHP by one of the options described in paragraph (e) (2) of this section, the Director will dispose of the NHP at the person's expense.

(4) Pending disposal of any prohibited or excluded NHPs, the NHP will be detained at the person's expense at a location approved by the Director.

(f) Authorized ports of entry for live NHPs.

(1) An importer may import live NHPs into the United States only through a port of

입된다.

(v) 별도로 기관장이 공중보건 위협을 구성하는 것으로 본다.

(2) 권한이 없는 장소를 통하여 허용된 목적 이외의 목적으로 또는 등록 수입업자가 아닌 자에 의하여 미국에 도착한 비인간영장류의 경우 해당 비인간영장류의 수입을 시도한 자는 기관장이 승인한 바에 따라 자신의 비용으로 다음 중 어느 하나를 하여야 한다.

(i) 비인간영장류를 수출하거나 안락사를 준비한다.

(ii) 보건복지부 질병통제예방센터에 등록한 시설에서 검역을 마친 뒤에 학술 목적, 교육 목적 또는 전시 목적으로 비인간영장류를 기부한다.

(3) 비인간영장류의 수입을 시도한 자가 이 조 제(e)항제(2)호에 규정된 선택사항 중 어느 하나로 비인간영장류를 처분하지 아니하면, 기관장은 수입을 시도한 자의 비용으로 비인간영장류를 처분한다.

(4) 금지되거나 제외된 비인간영장류는 처분될 때까지 수입을 시도한 자의 비용으로 기관장이 승인한 장소에 유치하게 된다.

(f) 살아있는 비인간영장류에 대한 공인 통관항.

(1) 수입업자는 보건복지부 질병통제예방센터 검역소가 위치한 통관항을 통하여만 살아

entry where a HHS/CDC quarantine station is located. The list of current HHS/CDC quarantine stations can be found at <http://www.HHS/CDC.gov/quarantine/QuarantineStations.html>.

(2) In the event that the importer is unable to provide for entry at a port where a HHS/CDC quarantine station is located, the importer may only import live NHPs into the United States through another port of entry if the Director provides advance written approval.

(3) If prior written approval is not obtained from the Director, the importer and excluded NHPs will be subject to the provisions of paragraph (e) of this section.

(g) Registration or renewal of importers. Before importing any live NHP into the United States, including those that are part of an animal act or those involved in zoo-to-zoo or laboratory-to-laboratory transfers, an importer must register with and receive written approval from the Director.

(1) To register, or to renew a registration certificate, as an importer, a person must submit the following documents to HHS/CDC:

(i) A completed registration/application form;

(ii) A completed statement of intent that describes the number and types of NHPs

있는 비인간영장류를 미국으로 수입할 수 있다. 보건복지부 질병통제예방센터 검역소의 현재 목록은 <http://www.HHS/CDC.gov/quarantine/QuarantineStations.html>에서 확인할 수 있다.

(2) 수입업자는 보건복지부 질병통제예방센터 검역소가 위치한 항만에서 입국을 할 수 없다면, 기관장이 사전에 서면으로 승인한 경우에만 다른 통관항을 통하여 살아있는 비인간영장류를 미국으로 수입할 수 있다.

(3) 기관장의 사전 서면 승인을 받지 못하면, 수입업자와 제외된 비인간영장류는 이 조 제(e)항에 따른다.

(g) 수입업자의 등록이나 갱신. 동물공원의 일부이거나 동물원 간 또는 연구소 간 이송과 관련된 비인간영장류를 포함하여 살아있는 비인간영장류를 미국으로 수입하기 전에 수입업자는 기관장에게 등록을 하고 승인서를 수령하여야 한다.

(1) 수입업자로 등록을 하거나 등록증을 갱신하려면, 다음과 같은 서류를 보건복지부 질병통제예방센터에 제출하여야 한다.

(i) 완전하게 작성된 등록/신청서

(ii) 등록기간에 수입하고자 하는 비인간영장류의 수와 유형 그리고 비인간영장류를 수

intended for import during the registration period, the intended permitted purposes for which the NHPs will be imported;

(iii) Written SOPs that include all elements required in paragraphs (h) through (n) of this section;

(iv) A copy of all federal, state, or local registrations, licenses, and/or permits; and

(v) A signed, self-certification stating that the importer is in compliance with the regulations contained in this section and agrees to continue to comply with the regulations in this section.

(2) Upon receiving the documentation required by this section, the Director will review the application and either grant or deny the application for registration as an importer. Applications that are denied may be appealed under paragraph (u) of this section.

(i) Before issuing a registration, the Director may inspect any business record, facility, vehicle, or equipment to be used in importing NHPs.

(ii) Unless revoked in accordance with paragraph (t) of this section, a registration certificate issued under this section is effective for two years beginning from the date HHS/CDC issues the registration certificate.

(iii) An importer must apply to HHS/CDC

입하는 허용된 목적을 전부 기재한 의향서

(iii) 이 조 제(h)항부터 제(n)항까지에서 요구되는 모든 요소가 기재된 표준운영절차

(iv) 연방, 주 또는 지방의 모든 등록증, 면허증 및 허가증 사본

(v) 수입업자가 이 조를 준수하며 계속하여 이 조를 준수하는 것에 동의한다고 기재하고 서명한 자체인증서

(2) 이 조에 따라 요구된 서류를 접수하면, 기관장은 신청을 검토하고 수입업자 등록 신청을 승인하거나 거절한다. 거절된 신청은 이 조 제(u)항에 따라 불복신청의 대상이 될 수 있다.

(i) 등록증을 발급하기 전에 기관장은 업무 기록, 시설, 차량 또는 비인간영장류 수입에 사용될 장비를 검사할 수 있다.

(ii) 이 조 제(t)항에 따라 취소되지 아니하면, 이 조에 따라 발급된 등록증명서는 보건복지부 질병통제예방센터가 등록증명서를 발급한 날부터 2년간 유효하다.

(iii) 수입업자는 기존 등록증이 만료되기 최

for renewal of the registration certificate not less than 30 days and not more than 60 days before the existing registration expires.

(3) All importers must comply with the requirements of paragraphs (h) through (n) of this section.

(h) Documentation. An importer must develop, and document compliance with, a written policy that states imported NHPs, including their offspring, will only be used and distributed for permitted purposes.

(1) An importer must collect or create a record of the intended purpose of importation for each imported NHP and the purpose must comply with one of the permitted purposes. An importer must retain written certifications demonstrating that the NHPs and their offspring will continue to be used for permitted purposes for three years after the distribution or transfer of the NHP.

(2) An importer must retain records regarding each distribution of imported NHPs. Each record must include the identity of any recipients, the number and identity of each NHP in each shipment or sale, and the dates of each shipment or sale, for three years after the distribution or transfer of the NHP.

(3) An importer must maintain these records in an organized manner, either

소 30일 전 그리고 최대 60일 전에 등록증명서의 갱신을 보건복지부 질병통제예방센터에 신청하여야 한다.

(3) 모든 수입업자는 이 조 제(h)항부터 제(n)항까지의 요건을 준수하여야 한다.

(h) 문서화. 수입업자는 그 새끼를 포함하여 수입된 비인간영장류가 허용된 목적으로만 사용되고 유통될 것이라고 기재된 정책서를 작성하고 그 준수 여부를 문서화하여야 한다.

(1) 수입업자는 수입된 비인간영장류 각각의 예정된 수입 목적에 관한 기록을 수집하거나 생성하여야 한다. 그리고 그 목적은 허용된 목적 중 하나를 준수하여야 한다. 수입업자는 비인간영장류와 그 새끼가 유통되거나 이송된 날부터 3년간 계속하여 허용된 목적으로 사용될 것임을 증명하는 증명서를 비치하여야 한다.

(2) 수입업자는 수입된 비인간영장류의 유통에 관한 개별 기록을 비치하여야 한다. 각 기록에는 비인간영장류가 유통되거나 이송된 날부터 3년간 이를 수령한 자의 신원, 운송되거나 판매된 비인간영장류의 수와 그 식별 정보 그리고 운송일이나 판매일이 포함되어야 한다.

(3) 수입업자는 보건복지부 질병통제예방센터가 현장에 방문하면 정규 근무시간 또는

electronically or in a central location that is at or in close proximity to the NHP facility to allow HHS/CDC to easily inspect the records during HHS/CDC site visits during regular business hours or within one hour of such visits. If records are maintained electronically, they must be time-dated in a manner that cannot be altered, and redundant back-up copies must be made in a manner that protects against loss.

(4) Before distributing or transferring an imported NHP, an importer must:

(i) Communicate to the recipients of NHPs, in writing, the restrictions and definitions of permitted purposes; and

(ii) Obtain written certifications from the intended recipient that the NHPs will be used and distributed only for permitted purposes.

(i) Worker protection plan and personal protective Equipment.

(1) In addition to complying with the requirements of this section, an importer must comply with all relevant federal and state requirements relating to occupational health and safety.

(2) Importers must have a written worker protection plan for anyone whose duties may result in exposure to NHPs, including procedures for appropriate response measures in the event of an emergency. An

방문 뒤 1시간 내에 이러한 기록을 손쉽게 열람할 수 있도록 기록을 체계화된 방식으로 전자적으로 보관하거나 비인간영장류 시설 또는 이에 아주 가까운 중심부에 보관하여야 한다. 기록이 전자적으로 보관되는 경우 그 기록에는 변경될 수 없는 방식으로 일자와 시간이 표시되어야 한다. 그리고 분실을 방지하기 위하여 복수의 사본이 예비로 작성되어야 한다.

(4) 수입된 비인간영장류를 유통하거나 이송하기 전에 수입업자는 다음을 이행하여야 한다.

(i) 허용된 목적의 제한과 정의를 서면으로 비인간영장류의 수령인에게 전달한다.

(ii) 예정된 수령인에게서 비인간영장류가 허용된 목적으로만 사용되고 유통될 것이라는 증명서를 받는다.

(i) 근로자 보호계획 및 개인보호장비.

(1) 수입업자는 이 조의 요건 준수에 더하여 산업안전보건에 관한 연방과 주의 모든 관련 요건을 준수하여야 한다.

(2) 수입업자는 그 직무상 비인간영장류에 노출될 수 있는 자를 위하여 비상시 적절한 대응조치에 관한 절차를 비롯한 근로자 보호계획서를 비치하여야 한다. 수입업자는 그 계획과 표준운영절차를 준수하여야 하고 그

importer must adhere to the plan and SOPs and must ensure that each worker covered under the plan also adheres to it and all pertinent SOPs.

(3) An importer must contact HHS/CDC immediately by telephone, text, or email, as specified in the importer's SOP, to report any instance of a worker exposed to a zoonotic illness and must include instructions for contacting HHS/CDC in its worker protection plan.

(4) A worker protection plan must include the following:

(i) Procedures to protect and train transport workers in how to avoid and respond to zoonotic disease exposures associated with NHPs, including procedures for appropriate responses in the event of a vehicle crash or other emergency during transport;

(ii) Hazard evaluation and worker communication procedures that adhere to those in paragraph (i)(5) of this section;

(iii) PPE requirements that adhere to those in paragraph (i)(6) of this section;

(iv) TB-control requirements that adhere to those in paragraph (i)(7) of this section;

(v) If applicable, SOPs that adhere to requirements relating to macaques as described in paragraph (i)(8) of this

계획이 적용되는 근로자 개개인이 계획과 모든 관련 표준운영절차를 준수한다는 것을 보장하여야 한다.

(3) 수입업자는 근로자가 동물 매개 감염질병에 노출된 사례를 보고하기 위하여 자신의 표준운영절차에 명시된 바에 따라 전화, 문자 또는 이메일로 즉시 보건복지부 질병통제예방센터에 연락하여야 한다. 그리고 근로자 보호계획에 보건복지부 질병통제예방센터에 연락하는 것에 대한 지침을 추가하여야 한다.

(4) 근로자 보호계획에는 다음 사항이 포함되어야 한다.

(i) 비인간영장류와 관련된 동물 매개 감염 질병에서 운송 근로자를 보호하고 이러한 질병을 피하고 이에 대응하는 방법을 운송 근로자에게 교육하는 방법. 이에는 교통사고나 다른 운송 중 비상사태에 적절히 대응하는 절차가 포함된다.

(ii) 이 조 제(i)항제(5)호를 준수하는 위험 평가 및 근로자 연락절차

(iii) 이 조 제(i)항제(6)호를 준수하는 개인 보호장비 요건

(iii) 이 조 제(i)항제(7)호를 준수하는 결핵 통제 요건

(v) 해당되는 경우 이 조 제(i)항제(8)호에 규정된 마카크(원숭이) 관련 요건을 준수하

section;

(vi) An infection-prevention program, including infection-prevention methods requiring, at a minimum, PPE and workplace practices for preventing infection among workers whose duties may result in exposure to NHPs and:

(A) SOPs that include requirements for preventing workplace infection from potentially contaminated needles or other sharp instruments and that, at a minimum, prohibit workers from recapping used needles by hand; removing needles by hand; or otherwise bending, breaking, or manipulating used needles by hand.

(B) SOPs requiring that used disposable syringes and needles, scalpel blades, and other sharp items be placed in puncture-resistant containers kept as close to the work site as practical and disinfected and/or disposed of as hazardous waste.

(C) SOPs requiring that removable, disposable PPE be autoclaved, incinerated, or otherwise disposed of as biohazardous waste. Nondisposable clothing worn in the quarantine facility must be disinfected on site before laundering.

(D) An infection-prevention program that requires NHP handlers to cleanse all bites, scratches, and/or mucosal surfaces or abraded skin exposed to blood or body fluids immediately and thoroughly.

는 표준운영절차

(vi) 감염 방지 활동. 이에는 최소한 개인보호장비와 직무상 비인간영장류에 노출될 수 있는 근로자 사이의 감염을 방지하는 직장실무를 요구하는 감염 방지 방법 그리고 다음과 같은 사항이 포함된다.

(A) 오염 가능성이 있는 바늘이나 다른 날카로운 기구로 인한 직장 내 감염을 방지하는 요건이 포함되며 최소한 근로자가 사용된 바늘의 뚜껑을 손으로 다시 닫거나 사용된 바늘을 손으로 제거하거나 사용된 바늘을 손으로 별도로 구부리거나 부러뜨리거나 개조하는 것을 금지하는 표준운영절차

(B) 사용된 일회용 주사기와 바늘, 수술용 칼날 및 다른 날카로운 물품을 작업현장에 가급적 가깝게 보관되는 구멍이 뚫리지 않은 용기에 넣고 유해폐기물로서 소독·폐기할 것을 요구하는 표준운영절차

(C) 분리 가능한 일회용 개인보호장비를 고압멸균처리를 하거나 소각하거나 생물 유해폐기물로서 별도로 폐기할 것을 요구하는 표준운영절차 검역시설에서 착용한 일회용이 아닌 의복은 세탁 전에 현장에서 소독하여야 한다.

(D) 물린 상처, 긁힌 상처 및 혈액이나 체액에 노출된 점막 표면이나 찰과상 부위를 모두 즉시 철저히 세척하도록 비인간영장류 조련사에게 요구하는 감염 방지 활동

(E) Infection–prevention procedures that require workers to immediately flush their eyes with water for at least 15 minutes following an exposure of blood or body fluids to the eye.

(vii) Post–exposure procedures that provide potentially exposed workers with direct and rapid access to a medical consultant including:

(A) Procedures ensuring that exposed workers have direct and immediate access to a medical consultant who has been previously identified in the SOPs to HHS/CDC.

(B) For potential exposures to herpes B virus, post–exposure procedures that require the routing of diagnostic specimens to the National B Virus Resource Center located at Georgia State University in Atlanta, Georgia, or another location as specified by HHS/CDC.

(viii) Procedures for documenting the frequency of worker training, including for those working in the quarantine facility.

(5) As part of the worker protection plan described in this paragraph (i), an importer must establish, implement, and maintain hazard evaluation and worker communication procedures that include the following:

(i) A description of the known zoonotic disease and injury hazards associated with

(E) 눈이 혈액이나 체액에 노출되면 즉시 눈을 물로 15분 이상 행굴 것을 근로자에게 요구하는 감염 방지 절차

(vii) 노출 가능성이 있는 근로자가 의료상담자를 직접 신속하게 면담하게 하는 노출 후 절차. 이에는 다음 사항이 포함된다.

(A) 노출된 근로자가 보건복지부 질병통제예방센터에 제출된 표준운영절차에서 그 신원이 이미 확인된 의료상담자를 직접 즉시 면담한다는 것을 보장하는 절차

(B) 헤르페스 B 바이러스 노출 가능성이 있는 경우 조지아주 애틀란타시 조지아주립대학교에 위치한 국립 B 바이러스 자산 센터 또는 보건복지부 질병통제예방센터가 명시한 다른 장소에 진단용 표본을 전달할 것을 요구하는 노출 후 절차

(viii) 검역시설 근로자를 위한 훈련을 포함하여 근로자 훈련의 빈도를 문서화하는 절차

(5) 이 항에 규정된 근로자 보호계획의 일환으로 수입업자는 다음 사항을 포함한 위험 평가와 근로자 연락절차를 수립, 실행 및 유지하여야 한다.

(i) 알려진 동물 매개 감염질환 및 비인간영장류의 취급과 관련된 부상 위험에 대한 설

handling NHPs;

(ii) The need for PPE when handling NHPs and training in proper use of PPE, including re-training and reinforcement of appropriate use;

(iii) Procedures for monitoring workers for signs of zoonotic illness, including procedures that ensure reporting to HHS/CDC by telephone, text, or email within 24 hours of the occurrence of illness in any worker suspected of having a zoonotic disease; and

(iv) Procedures for disinfection of garments, supplies, equipment, and waste.

(6) As part of the worker protection plan described in this paragraph (i), an importer must identify the PPE required for each task or working area. Additionally, in this part of the worker protection plan, an importer must ensure the following:

(i) Any required PPE must be available to workers when needed;

(ii) Workers in direct contact with NHPs must wear the following:

(A) Gloves of sufficient thickness to reduce the risk of cuts, scratches, and punctures;

(B) At a minimum, disposable NIOSH-approved N95 respirators, in compliance with OSHA 29 CFR § 1910.134, which requires a respiratory protection program;

명

(ii) 비인간영장류 취급 시의 개인보호장비의 필요성 그리고 개인보호장비의 적절한 사용에 대한 훈련. 이에는 적절한 사용에 대한 재교육과 그 강화가 포함된다.

(iii) 근로자의 동물 매개 감염질병 징후를 감시하는 절차. 이에는 동물 매개 감염질병으로 의심되는 근로자의 발병을 24시간 이내에 전화, 문자 또는 이메일로 보건복지부 질병통제예방센터에 보고하는 것을 보장하는 절차가 포함된다.

(iv) 옷, 용품, 장비 및 폐기물의 소독절차

(6) 이 항에 규정된 근로자 보호계획의 일환으로 수입업자는 업무나 작업 구역에 따라 각각 요구되는 개인보호장비를 확인하여야 한다. 또한, 근로자 보호계획의 이 부분에서 수입업자는 다음 사항을 보장하여야 한다.

(i) 필요한 경우 필수 개인보호장비가 근로자에게 제공되어야 한다.

(ii) 비인간영장류와 직접 접촉하는 근로자는 다음 항목을 착용하여야 한다.

(A) 베이거나 긁힌 상처와 자상(刺傷)의 위험을 줄이기에 충분한 두께의 장갑

(B) 최소한 호흡기 보호 프로그램이 요구되는 산업안전보건국 규정(「미국연방규정집」 제29편제1910.134조에 부합하는 국립산업안전보건연구원 승인 일회용 N95 마스크

(C) Face shields or eye protection; and

(D) Outer protective clothing when opening crates, removing foreign materials from crates, feeding NHPs, removing dead NHPs, or handling bedding materials.

(iii) Workers handling crates or pallets containing NHPs must wear the following:

(A) Elbow-length, reinforced leather gloves or equivalent gloves that prevent penetration of splinters, other crating materials, or debris;

(B) Outer protective clothing;

(C) Waterproof shoes or boots;

(D) NIOSH-approved respiratory protection that is compliant with OSHA regulations at 29 CFR 1910.134, and;

(E) Face shields or eye protection.

(iv) Workers whose faces may come within 5 feet of an NHP must wear disposable NIOSH-approved N95 respirators and either face shields or eye protection to protect against aerosol or droplet transmission of pathogens;

(v) Workers must remove disposable PPE and discard as a biohazard; and

(vi) Workers must not drink, eat, or smoke while physically handling NHPs or cages,

(C) 안면보호대나 안구보호장비

(D) 운송용 상자를 열거나 상자에서 외부 물질을 제거하거나 비인간영장류에게 먹이를 주거나 비인간영장류의 사체를 치우거나 깔개를 취급하는 경우 외부 방호복

(iii) 비인간영장류가 수용된 운송용 상자나 화물 운반대를 취급하는 근로자는 다음 항목을 착용하여야 한다.

(A) 팔꿈치 길이의 강화 가죽장갑 또는 그에 부합하는 것으로서 상자의 조각이나 파편의 침투를 막는 장갑

(B) 외부 방호복

(C) 방수화나 장화

(D) 「미국연방규정집」 제29편제1910.134조의 산업안전보건국 규정에 부합하는 국립산업안전보건연구원 승인 호흡기보호장비

(E) 안면보호대나 안구보호장비

(iv) 비인간영장류와 5피트 내에서 접촉하는 근로자는 병원균의 에어로졸 전파나 비말 전파를 막기 위하여 국립산업안전보건연구원 승인 일회용 N95 마스크 그리고 안면보호대나 안구보호장비를 착용하여야 한다.

(v) 근로자는 일회용 개인보호장비를 제거하여 생물학적 위험물로 분류하여 폐기하여야 한다.

(vi) 근로자는 비인간영장류, 그 우리나라 운송용 상자 또는 비인간영장류의 다른 물질을

crates, or other materials from such NHPs.

(7) For TB protection, an importer must ensure the following:

(i) Workers in a facility housing NHPs must have a baseline evaluation for TB prior to working with NHPs and an evaluation at least annually;

(ii) Prompt and direct access to a medical consultant who is capable of performing the evaluation and maintaining records for such tests;

(iii) If an NHP is found to have laboratory-confirmed TB, any worker who had previously entered any room where a confirmed NHP has been housed must promptly undergo a post-exposure TB evaluation and

(A) If that test is negative, the worker must undergo another TB evaluation 3 months later; and

(B) If either test is reactive, the worker must be referred for medical evaluation; and

(C) The HHS/CDC must be immediately notified of the results of the medical evaluation by telephone, text, or email as specified in the importer's SOPs.

(iv) Compliance with exposure-control planning elements under 29 CFR 1910.1030

실제로 다루는 경우에 먹고 마시거나 흡연을 해서는 아니 된다.

(7) 결핵 예방의 경우 수입업자는 다음 사항을 보장하여야 한다.

(i) 비인간영장류 수용시설의 근로자는 비인간영장류 관련 작업 전에 결핵 관련 기초평가를 받아야 하고 적어도 1년에 한 번씩 평가를 받아야 한다.

(ii) 평가를 하고 시험기록을 작성할 수 있는 의료상담자를 즉시 직접 면담한다.

(iii) 비인간영장류가 결핵 확진판정을 받으면, 확진을 받은 비인간영장류가 수용되었던 공간에 출입하였던 이력이 있는 근로자는 즉시 노출 후 결핵평가를 받아야 한다. 그리고 다음을 이행한다.

(A) 검사 결과가 음성이면, 근로자는 3개월 뒤에 다른 결핵평가를 받아야 한다.

(B) 1차 검사나 2차 검사의 결과가 양성이면, 근로자는 의료평가에 회부되어야 한다.

(C) 의료평가의 결과는 수입업자의 표준운영절차에 명시된 바에 따라 전화, 문자 또는 이메일로 보건복지부 질병통제예방센터에 즉시 통지하여야 한다.

(iv) 「 미국연방규정집 」 제29편제 1910.1030조에 따라 비인간영장류의 혈액이

for workers who will have parenteral and other contact with blood or other potentially infectious material from NHPs and compliance with the respiratory protection requirements in 29 CFR 1910.134.

(8) For importation of macaques, an importer must develop, implement and adhere to a written PPE program to prevent herpes B virus transmission. The program must be based on a thorough hazard assessment of all work procedures, potential routes of exposure (e.g., bites, scratches, or mucosal exposures), and potential adverse health outcomes.

(9) An importer must keep records of all serious febrile illnesses (fever greater than 101.3 degrees Fahrenheit [38.5 degrees Celsius] for more than 48 hours) in workers having exposure to NHPs in transit or in quarantine. The record must be kept by the importer as part of the worker's administrative records. The importer must promptly notify HHS/CDC by telephone, text, or email if such an illness occurs. An importer must ensure that the medical consultant providing care is informed that the patient works with and/or has been exposed to NHPs.

(j) SOP requirements and equipment standards for crating, caging, and transporting live nonhuman primates. Equipment standards for crating, caging, and transporting live NHPs must be in accordance with USDA Animal Welfare

나 다른 잠재적 전염성 물질과 비경구(非經口) 접촉 및 그 밖의 접촉을 하게 되는 근로자에 관한 노출통제계획 요소를 준수하고 「미국연방규정집」 제29편제1910.134조의 호흡기 보호 요건을 준수한다.

(8) 마카크 수입의 경우 수입업자는 헤르페스 B 바이러스의 전파를 막기 위하여 개인 보호장비 지침서를 수립, 실행 및 준수하여야 한다. 그 지침서는 작업절차, 잠재적 노출 경로(예를 들면, 물린 상처, 긁힌 상처나 점막 노출) 및 건강에 부정적 영향을 미칠 가능성 전반에 대한 철저한 위험평가를 근거로 하여야 한다.

(9) 수입업자는 운송 중이나 검역 중에 비인간영장류에 노출된 근로자의 중증 열병(화씨 101.3도(섭씨 38.5도)를 초과하는 열이 48시간 이상 지속되는 경우)을 모두 기록하여야 한다. 수입업자는 그 기록을 근로자 관리용 기록의 일부로 보관하여야 한다. 수입업자는 중증 열병이 발생하면, 그 사실을 전화, 문자 또는 이메일로 보건복지부 질병통제예방센터에 즉시 통지하여야 한다. 수입업자는 의료를 제공하는 의료상담자에게 환자가 비인간영장류 관련 작업을 하거나 비인간영장류에 노출되었다는 것을 통지한다는 것을 보장하여야 한다.

(j) 살아있는 비인간영장류를 운송용 상자나 우리에 넣고 운송하는 것에 관한 표준운영절차 요건과 장비 기준. 살아있는 비인간영장류를 운송용 상자나 우리에 넣고 운송하는 것에 관한 장비 기준은 농무부 동물복지규정 기준(「미국연방규정집」 제9편제1절, 제2

regulation standards (9 CFR parts 1, 2, and 3) and International Air Transport Association standards, and an importer must establish, implement, maintain, and adhere to SOPs that ensure the following requirements are met:

(1) Any crate used to transport NHPs must be free of sharp projections that could scratch or otherwise injure workers or NHPs.

(2) Glass items must not be used for feeding or watering NHPs during transport.

(3) NHPs must only be removed from crates in an approved quarantine facility under the supervision of a licensed veterinarian.

(4) NHPs must not be removed from crates during transport.

(5) Upon arrival into the United States, only an importer or an authorized representative may receive the NHPs from a conveyance (e.g., airplane, ship). The importer must establish an emergency contingency plan in the unlikely event they are unable to meet the shipment.

(6) All reusable items must be decontaminated between uses.

(7) At all times during transport, crates containing NHPs must be separated by a physical barrier from workers, other

절 및 제3절) 및 국제항공운송협회 기준에 부합하여야 한다. 그리고 수입업자는 다음 요건이 충족된다는 것을 보장하는 표준운영 절차를 수립, 실행, 유지 및 준수하여야 한다.

(1) 비인간영장류 운송에 사용되는 운송용 상자에는 근로자나 비인간영장류에 상처를 내거나 다른 방식으로 손상을 줄 수 있는 날카로운 돌출부가 없어야 한다.

(2) 유리 소재 물품은 운송 중에 비인간영장류에게 먹이를 주거나 물을 주기 위하여 사용되어서는 아니 된다.

(3) 비인간영장류는 면허취득 수의사의 감독 아래에서 승인된 검역시설에서만 운송용 상자에서 반출되어야 한다.

(4) 비인간영장류는 운송 중에 운송용 상자에서 반출되어서는 아니 된다.

(5) 미국에 도착하면, 수입업자나 수권대리인만이 운반체(예를 들면, 항공기, 선박)에서 비인간영장류를 수령할 수 있다. 수입업자는 선적 화물을 찾을 수 없는 예상 밖의 상황에 대한 비상계획을 수립하여야 한다.

(6) 모든 재사용이 가능한 물품은 사용 뒤에 제염(除染)되어야 한다.

(7) 운송 중에 비인간영장류를 수용하는 운송용 상자는 화물이나 개인이 체액, 배설물 및 사용된 깔개로 오염되는 것을 막는 물리

individuals, and all other animals and cargo, or by a spatial barrier greater than 5 feet, that prevents contamination of cargo or individuals with bodily fluids, feces, or soiled bedding.

(8) At all times during transport, individuals traveling with the shipment must be protected from shared air of NHPs to prevent the transmission of zoonotic diseases. Airflow must be unidirectional from NHP transport workers to NHPs or, if any air is recirculated to the NHP transport workers, it must be HEPA-filtered. If a ventilation system is not in place, all NHP transport workers must wear respiratory protection.

(9) If traveling by plane, crates containing NHPs should be loaded in the cargo hold last and removed first, must be placed on plastic that prevents spillage onto the deck of the plane, and must be placed on pallets or double crated to ensure separation from other cargo.

(10) Workers, as well as NHPs, must be protected from communicable disease exposures at any facility used en route, including transportation holding facilities. An importer must maintain a description of any transportation holding facilities and document the communicable disease prevention measures taken to protect workers at facilities used en route.

적 장벽 또는 5피트를 초과하는 공간적 장벽으로 근로자, 다른 개인 그리고 다른 모든 동물 및 화물에서 언제나 분리되어야 한다.

(8) 운송 중에 선적 화물과 함께 이동하는 개인은 동물 매개 감염질환의 전파를 방지하기 위하여 언제나 비인간영장류와 공기를 공유하지 아니하여야 한다. 공기는 비인간영장류 운송 근로자로부터 비인간영장류 쪽으로 일정하게 흘러야 한다. 공기가 비인간영장류 운송 근로자에게 순환되는 경우에는 HEPA (HEPA) 필터로 정화되어야 한다. 환기시스템이 준비되지 않은 경우 모든 비인간영장류 운송 근로자는 호흡기보호장비를 착용하여야 한다.

(9) 항공기로 이동하는 경우 비인간영장류를 수용하는 운송용 상자는 화물칸에 마지막으로 적재되고 가장 먼저 반출되며 항공기 바닥에 오염물질이 유출되는 것을 막는 플라스틱 덮개가 설치되며 다른 화물과의 분리를 보장하기 위하여 화물 운반대 위에 적재되거나 운송용 상자가 이중으로 사용되어야 한다.

(10) 근로자와 비인간영장류는 운반체 수용 시설을 포함하여 운송 중에 사용되는 모든 시설에서 전염병 노출이 방지되어야 한다. 수입업자는 운반체 수용시설에 대한 설명을 비치하고 운송 중에 사용된 시설에서 근로자를 보호하기 위하여 취한 전염병 예방조치를 문서화하여야 한다.

(11) For each import, documentation must be made of the communicable disease-prevention procedures to be carried out in every step of the chain of custody, from the time of embarkation of the NHPs at the country of origin until arrival at the quarantine facility.

(12) Procedures to ensure that aircraft, ship, vehicles, and related equipment are decontaminated following transport.

(13) Used PPE, bedding, and other potentially contaminated material must be removed from the ground transport vehicle upon arrival at the quarantine facility and disposed of as biohazardous waste.

(k) Ground transport vehicles. An importer must establish, implement, maintain, and adhere to SOPs for ground transport vehicles transporting NHPs that meet the following requirements.

(1) Ground transport vehicles must have a separate cargo compartment with separate heating, ventilation, and air-conditioning systems.

(2) The interior surfaces of ground transport vehicle cargo compartments must be of smooth construction, easy to clean and disinfect.

(3) Used PPE, bedding, and other potentially contaminated material must be removed from the ground transport vehicle upon arrival at the quarantine facility and

(11) 각각의 수입에 대하여 원산지에서 비인간영장류를 선적할 때부터 검역시설에 도착할 때까지 관리 연속성의 모든 단계에서 이루어진 전염병 예방조치를 문서화하여야 한다.

(12) 항공기, 선박, 차량 및 관련 장비가 운송 뒤에 제염된다는 것을 보장하는 절차를 수립한다.

(13) 사용된 개인보호장비, 깔개 및 다른 오염 가능성이 있는 물질은 검역시설에 도착하면 지상 운송차량에서 제거되어 생물 유해폐기물로 폐기되어야 한다.

(k) 지상 운송차량. 수입업자는 비인간영장류를 운송하는 지상 운송차량에 관한 표준운영절차를 수립, 실행, 유지 및 준수하여야 한다. 그 절차는 다음과 같은 요건을 충족하여야 한다.

(1) 지상 운송차량에는 개별 난방, 환기 및 공조 시스템이 구비되며 분리된 화물칸이 있어야 한다.

(2) 지상 운송차량 화물칸의 내부 표면은 매끄러운 구조여서, 청소와 소독이 용이하여야 한다.

(3) 사용된 개인보호장비, 깔개 및 다른 오염 가능성이 있는 물질은 검역시설에 도착하면 지상 운송차량에서 제거되어 허가를 받은 시설에서 생물 유해폐기물로 폐기되어야 한

disposed of as biohazardous waste by a licensed facility.

(4) Ground transport vehicle cargo compartments must be large enough to allow safe stowage of NHP crates in a manner that allows ready access to each NHP during transit without unloading any crates.

(5) After transport of the NHP shipment from the port of entry to the quarantine facility, the importer must notify HHS/ CDC in writing, text message, or email as specified within the SOP, within 48 hours of the time the shipment arrived at the quarantine facility.

(6) As part of the notification of arrival in paragraph (k)(5) of this section, an importer must inform HHS/CDC whether suspected or confirmed transmission or spread of communicable disease occurred during transport, including notification of NHPs that died, became ill, or were injured during transport, or malfunctions associated with disease-mitigation procedures or equipment.

(1) Quarantine facilities.

(1) The requirements of this paragraph (1) relating to quarantine facilities do not apply to laboratory-to-laboratory transfers or zoo-to-zoo transfers that are in compliance with paragraphs (p)(2) and (q)(2) of this section, respectively.

다.

(4) 지상 운송차량의 화물칸은 운송 중에 운송용 상자를 내리지 아니하고 각 비인간영장류에 손쉽게 접근할 수 있는 방식으로 비인간영장류 운송용 상자를 안전하게 적재할 수 있을 정도로 넓어야 한다.

(5) 수입업자는 통관항에서 검역시설까지 비인간영장류 화물을 운송한 뒤에 화물이 검역시설에 도착한 시점부터 48시간 이내에 표준운영절차에 명시된 바에 따라 서면, 문자 메시지 또는 이메일로 보건복지부 질병통제예방센터에 그 사실을 통지하여야 한다.

(6) 제(5)호의 도착 통지의 일환으로 수입업자는 운송 중에 전염병의 전파나 확산이 의심되거나 확인되는지를 보건복지부 질병통제예방센터에 통지하여야 한다. 이에는 운송 중에 죽거나 아프거나 부상을 당한 비인간영장류 또는 질병 저감조치나 장비와 관련된 고장에 대한 통지가 포함된다.

(1) 검역시설.

(1) 검역시설에 관한 이 항의 요건은 이 조 제(p)항제(2)호에 따르는 연구소 간 이송 또는 이 조 제(q)항제(2)호에 따르는 동물원 간 이송에 적용되지 아니한다.

(2) An importer must maintain a quarantine facility for holding a cohort during the required quarantine period. NHPs must be quarantined for 31 days after arrival at the importer's quarantine facility. HHS/CDC may extend the quarantine period if an importer or HHS/CDC finds or suspects that an NHP is infected with, or has been exposed to, a zoonotic disease, or if an importer or HHS/CDC finds a need for additional diagnostic testing.

(i) For any quarantine facility established or maintained under this section, an importer must establish, implement, maintain, and adhere to SOPs that meet the following physical security requirements:

(A) The facility must be locked and secure, with access limited to authorized, trained, and knowledgeable personnel.

(B) An importer must limit access to NHP quarantine areas to authorized personnel who are responsible for the transport, study, care, or treatment of the NHPs.

(ii) An importer must keep the number of workers involved in the care, transport, and inspection of NHPs to the minimum necessary to perform these functions.

(iii) The facility must be designed and operated in such a manner as to allow for adequate disinfecting.

(iv) The facility must have adequate equipment and space for discarding and

(2) 수입업자는 의무 검역기간에 코호트 수용을 위한 검역시설을 유지하여야 한다. 비인간영장류는 도착 뒤에 31일간 수입업자의 검역시설에서 검역되어야 한다. 보건복지부 질병통제예방센터는 수입업자나 보건복지부 질병통제예방센터가 비인간영장류가 동물 매개 감염질환에 감염되거나 노출되었다고 판단하거나 의심하는 경우 또는 수입업자나 보건복지부 질병통제예방센터가 추가 진단검사가 필요하다고 판단하는 경우에 검역기간을 연장할 수 있다.

(i) 이 조에 따라 설립되거나 유지되는 검역시설의 경우 수입업자는 다음과 같은 물리적 보안요건을 충족하는 표준운영절차를 수립, 실행, 유지 및 준수하여야 한다.

(A) 그 시설은 잠금장치로 보안이 유지되며 권한이 있고 훈련을 받았으며 지식이 해박한 직원으로 접근이 제한되어야 한다.

(B) 수입업자는 비인간영장류 검역 구역의 접근을 비인간영장류의 운송, 연구, 사육 또는 치료를 담당하는 직원으로 제한하여야 한다.

(ii) 비인간영장류의 사육, 운송 및 검사에 관여하는 근로자의 수를 이러한 직무 수행에 필요한 최소한으로 유지하여야 한다.

(iii) 그 시설은 적절한 소독이 가능한 방식으로 설계되고 운영되어야 한다.

(iv) 그 시설에는 모든 장비, 의류 및 우리를 폐기하고 소독하기에 충분한 장비와 공간

disinfecting all equipment, clothing, and caging.

(v) Each heating ventilation and air-conditioning unit in the quarantine facility must be designed so that there is no mixing of air among quarantine rooms and each quarantine room must remain under negative air pressure in relationship to the common hallway or anteroom(s) adjacent to the quarantine room.

(vi) Each quarantine room must have air flow indicators (pressure gauges or visual flow indicators) that are affixed outside the quarantine room that indicate the direction of airflow into or out of quarantine rooms and adjoining common hallways and anterooms.

(3) An importer must establish, implement, maintain, and adhere to SOPs for handling, monitoring, and testing NHPs in quarantine that meet the following requirements:

(i) An importer must ensure that all NHPs are identified individually with a unique number or alphanumeric code permanently applied to the NHP by tattoo, microchip, or other permanent identifier before importation or after the 31-day quarantine. Tattoos, microchips, or other permanent identifiers must not be applied during the quarantine period.

(ii) Health certificates, shipping documents, and NHP health records must include the

이 있어야 한다.

(v) 검역시설의 각 난방, 환기 및 공조 설비는 검역실 사이의 공기가 혼합되지 아니하도록 설계되어야 한다. 그리고 각 검역실은 이에 인접한 공통 복도나 대기실에 대하여 음압을 유지하여야 한다.

(vi) 각 검역실에는 검역실 그리고 이에 인접한 공통 복도와 대기실 사이에서 기류의 방향을 표시하는 기류측정기(압력측정기나 시각적 기류측정기)가 그 외부에 부착되어야 한다.

(3) 수입업자는 검역 중인 비인간영장류의 취급, 감시 및 검사에 관한 표준운영절차를 수립, 실행, 유지 및 준수하여야 한다. 그 절차는 다음과 같은 요건을 충족하여야 한다.

(i) 수입업자는 모든 비인간영장류가 수입 전에 또는 31일간의 검역 뒤에 문신, 마이크로칩 또는 다른 영구적 식별자로 비인간영장류에 영구적으로 적용된 고유 번호 또는 문자와 숫자가 조합된 부호에 의하여 개별적으로 식별된다는 것을 보장한다. 문신, 마이크로칩 또는 다른 영구적 식별자는 검역기간에 적용되어서는 아니 된다.

(ii) 검역증명서, 선적서류 및 비인간영장류의 건강 기록에는 (i)목에서 요구되는 번호

number or code required in paragraph (1)(3)(i) of this section, as well as the age, sex, and species of the NHP.

(iii) An importer must ensure NHPs are confined in a squeeze-back cage whenever possible and that any individual NHP is anesthetized, tranquilized, or otherwise restrained before handling.

(iv) A description of handling and transporting samples. For any procedure involving the use of a syringe, a separate, disposable needle and syringe must be used, including a sterile needle and syringe for withdrawing medication from any multi-dose vials (e.g., ketamine).

(v) Before any contaminated item is removed from a quarantine facility, an importer must ensure that all NHP waste, bedding, uneaten food, or other possibly contaminated items are disinfected, autoclaved, or double-bagged for disposal as biomedical waste by a licensed facility.

(vi) All cages, feeding bottles, reusable items, and other contaminated items must be disinfected between uses and before disposal.

(vii) Any equipment used for infusion of NHPs must be autoclaved or incinerated, as appropriate.

(viii) During the quarantine period, an importer must monitor NHPs for signs of any zoonotic illness, including signs

나 부호 그리고 비인간영장류의 연령, 성별 및 종(種)이 포함되어야 한다.

(iii) 수입업자는 비인간영장류가 가능할 때는 언제나 스퀴즈백(squeeze-back) 우리에 감금되며 취급 전에 비인간영장류에게 마취제나 진정제를 투여하거나 다른 방식으로 이를 고정한다는 것을 보장하여야 한다.

(iv) 표본의 취급 및 운송에 대한 설명. 주사기를 사용하는 절차의 경우 일회용 바늘과 주사기가 개별적으로 사용되어야 한다. 이에 는 다회용 약병(예를 들면, 케타민)에서 약 물을 덜어내는 멸균 바늘과 주사기가 포함된다.

(v) 수입업자는 오염된 물품을 검역시설에서 반출하기 전에 비인간영장류의 모든 폐기물, 깔개, 남은 음식 또는 다른 오염 가능성이 있는 물품을 소독하거나 고압멸균처리를 하거나 허가받은 시설에서 생물의학 폐기물로 폐기하기 위하여 더블백으로 포장한다는 것을 보장하여야 한다.

(vi) 모든 우리, 젓병, 재사용이 가능한 물품 및 다른 오염된 물품은 사용 뒤에 그리고 폐기 전에 소독하여야 한다.

(vii) 비인간영장류에 대한 약물 주입에 사용된 장비는 경우에 따라 고압멸균처리를 하거나 소각하여야 한다.

(viii) 검역기간에 수입업자는 비인간영장류의 동물 매개 감염질환 징후를 감시하여야 한다. 이에 는 황열, 원두(猿痘) 또는 필로바

consistent with yellow fever, monkeypox, or filovirus disease.

(A) If any NHP appears ill during quarantine, an importer must monitor that NHP for signs of zoonotic illness, including filovirus disease, and ensure appropriate treatment.

(B) If an Old World NHP displays signs suggestive of filovirus infection (e.g., diarrhea with melena or frank blood, bleeding from external orifices or petechiae, or suffusive hemorrhage), and survives, an importer must collect serum samples on day 31 of quarantine and test these samples for antibodies to filovirus while the entire cohort remains in quarantine. An importer must test the serum for immunoglobulin G (IgG) antibodies to filovirus by using an ELISA methodology, or other method approved by HHS/CDC.

(C) An importer must not knowingly request a release from HHS/CDC of any ill NHP from quarantine under paragraph (1)(4) of this section.

(ix) For each NHP in a quarantine facility, an importer must administer at least three TSTs on the eyelid using old mammalian tuberculin (MOT), with at least 2 weeks between tests, before the NHP is released from import quarantine. TSTs must be read and recorded at 24, 48, and 72 hours, and a grading scale for interpretation of these

이리스 질병과 일치하는 징후가 포함된다.

(A) 비인간영장류가 검역 중에 병세를 보이면, 수입업자는 필로바이러스 질병을 포함하여 비인간영장류의 동물 매개 감염질환 징후를 감시하고 적절한 치료를 보장하여야 한다.

(B) 구대륙 비인간영장류가 필로바이러스 감염을 암시하는 징후(예를 들면, 혈변이나 출혈이 있는 설사, 외부 구멍의 출혈이나 점상(點狀) 출혈 또는 광범위한 피하출혈)를 보이고 생존하면, 수입업자는 전체 코호트가 검역 중인 상태에서 검역 31일차에 혈청표본을 채취하여 필로바이러스 항체검사를 하여야 한다. 수입업자는 효소면역측정법이나 보건복지부 질병통제예방센터가 승인한 다른 방법을 사용하여 혈청에 대한 필로바이러스 면역글로불린 G(immunoglobulin G, IgG) 항체검사를 하여야 한다.

(C) 수입업자를 이러한 사실을 알고도 제(4)호에 따라 아픈 비인간영장류의 검역 해제를 보건복지부 질병통제예방센터에 요청해서는 아니 된다.

(ix) 수입업자는 검역시설의 비인간영장류 각각에 대하여 해당 비인간영장류의 수입 검역 해제 전에 포유류 재래식 투베르쿨린(MOT)을 사용하여 눈꺼풀에 투베르쿨린 피부검사를 3회 이상 실시하여야 한다. 그 검사는 최소 2주의 간격을 두고 실시한다. 투베르쿨린 피부검사는 24시간 뒤, 48시간 뒤 그리고 72시간 뒤에 판독과 기록이 이루어

tests must be listed in an SOP for TB testing.

(A) An importer must ensure that any cohort with positive or suspicious TST reaction remains in quarantine and receives at least five additional TSTs (each administered at least two weeks apart) following removal of the last affected NHP.

(B) The validity of TB test results may be compromised if during quarantine an NHP contracts a viral illness, including measles; is treated with steroids; or is immunized. An importer must document such occurrence(s) and hold the NHPs until they have recovered from the illness or are no longer on treatment, and for a recommended time after recovery (to be determined in consultation with HHS/CDC, depending on the illness or treatment in question) before TB tests are performed.

(C) An importer must retain records of all TSTs performed during the lifetime of each NHP at the facility housing the NHP until the NHP is transferred to another facility. These records must accompany the NHP during moves to other facilities.

(x) An importer must ensure that different cohorts of NHPs are quarantined in separate quarantine rooms.

져야 한다. 그리고 검사에 대한 분석의 채점 등급은 결핵검사 관련 표준운영절차에 열거되어야 한다.

(A) 수입업자는 투베르쿨린 피부검사 반응이 양성이거나 불확실한 경우 코호트를 계속하여 검역하고 마지막으로 양성반응이 나온 비인간영장류를 반출한 뒤에 추가 투베르쿨린 피부검사를 5회 이상(최소 2주의 간격을 두고 실시한다) 실시한다는 것을 보장하여야 한다.

(B) 검역 중에 비인간영장류가 홍역을 포함한 바이러스성 질병에 걸리거나 스테로이드 치료를 받거나 예방접종을 받으면, 결핵검사 결과의 유효성은 손상될 수 있다. 수입업자는 이러한 사실을 문서화하고 비인간영장류가 건강을 회복하거나 더 이상 치료가 필요하지 아니할 때까지 그리고 결핵검사를 하기 전에 회복 이후 권고를 받은 기간(보건복지부 질병통제예방센터와 협의하여 문제의 질병이나 치료에 따라 정한다)이 경과할 때까지 해당 비인간영장류를 보유하여야 한다.

(C) 수입업자는 비인간영장류가 다른 시설로 이송될 때까지 해당 비인간영장류를 수용한 시설에서 수용기간에 실시된 모든 투베르쿨린 피부검사의 기록을 보유하여야 한다. 비인간영장류가 다른 시설로 이동하는 경우 운송 담당자는 운송 중에 이러한 기록을 지참하여야 한다.

(x) 수입업자는 비인간영장류가 코호트에 따라 독립된 검역실에 검역된다는 것을 보장하여야 한다.

(A) If mixing of cohorts should occur, an importer must treat the mixed cohort as a single cohort.

(B) All NHPs within that mixed cohort must remain in quarantine until each NHP in that mixed cohort has completed the minimum 31-day quarantine period.

(C) Quarantined NHPs must be housed in such a manner that they do not expose non-quarantined NHPs to non-filtered air and other potentially infectious materials, including soiled bedding, caging, and other potentially contaminated items.

(4) Before releasing a NHP from quarantine, an importer must obtain written permission from HHS/CDC. HHS/CDC may permit the release of a cohort from quarantine when all the following conditions have been met:

(i) The 31-day quarantine period, including any required extension of quarantine, has been completed.

(ii) HHS/CDC has confirmed receipt of written notification of the health status of the NHPs in the shipment from the quarantine facility's licensed veterinarian as required by paragraph (m)(4) of this section.

(iii) HHS/CDC confirms that the importer has addressed and resolved to HHS/CDC's satisfaction any NHP or worker communicable disease issues that were

(A) 코호트의 혼합이 발생하면, 수입업자는 혼합된 코호트를 하나의 코호트로 취급하여야 한다.

(B) 혼합된 코호트에 속하는 모든 비인간영장류는 해당 코호트의 비인간영장류 각각이 최소 31일의 검역기간을 완료할 때까지 계속하여 검역을 받는다.

(C) 검역 대상 비인간영장류는 검역 대상이 아닌 비인간영장류를 여과되지 아니한 공기 그리고 사용된 깔개, 우리 및 다른 오염 가능성이 있는 물품을 포함한 다른 잠재적 전염성 물질에 노출시키지 아니하는 방식으로 수용되어야 한다.

(4) 비인간영장류의 검역 해제 전에 수입업자는 보건복지부 질병통제예방센터의 허가를 취득하여야 한다. 보건복지부 질병통제예방센터는 다음과 같은 조건이 모두 충족되는 경우에 코호트의 검역 해제를 허가할 수 있다.

(i) 필수적 검역 연장을 포함하여 31일의 검역기간이 경과되었다.

(ii) 검역시설에 상주하는 면허취득 수의사가 이 조 제(m)항제(4)호로 요구되는 바에 따라 화물인 비인간영장류의 건강상태에 관한 통지서를 제출하였고 보건복지부 질병통제예방센터가 이를 수령하였다고 확인하였다.

(iii) 운송 중에 보건복지부 질병통제예방센터에 보고되었던 비인간영장류나 근로자의 전염병 관련 쟁점을 수입업자가 보건복지부 질병통제예방센터가 납득할 수 있게 대응하

reported to HHS/CDC during shipment.

(5) If HHS/CDC notifies an importer of any evidence that NHPs have been exposed to a zoonotic disease, the importer must, at the importer's expense, implement or cooperate in the HHS/CDC's implementation of additional measures to rule out the spread of suspected zoonotic disease before releasing a shipment from quarantine, including examination, additional diagnostic procedures, treatment, detention, isolation, seizure, or destruction of exposed animals.

(6) An importer must establish, implement, and adhere to SOPs for safe handling and necropsy of any NHP that dies in quarantine. The SOPs must ensure the following:

(i) The carcass of the NHP must be placed in a waterproof double-bag and properly stored for necropsy, specimen collection, autoclaving and/or incineration, and disposal;

(ii) A necropsy must be performed by a veterinary pathologist or state-licensed veterinarian. Each necropsy report must address all major organ systems and incorporate clinical history and laboratory findings;

(iii) Necropsy and appropriate laboratory testing of the NHP must document the cause of death and/or rule out zoonotic

고 해결하였음을 보건복지부 질병통제예방센터가 확인한다.

(5) 보건복지부 질병통제예방센터가 비인간영장류가 동물 매개 감염질병에 노출되었다는 증거를 수입업자에게 통지하면, 수입업자는 화물의 검역을 해제하기 전에 의심되는 동물 매개 감염질병의 확산을 배제하기 위하여 자신의 비용으로 추가 조치를 실행하거나 보건복지부 질병통제예방센터의 추가 조치 실행에 협조하여야 한다.

(6) 수입업자는 검역 중에 폐사한 비인간영장류의 안전한 취급과 부검에 관한 표준운영절차를 수립, 실행 및 준수하여야 한다. 표준운영절차로 다음 사항이 보장되어야 한다.

(i) 비인간영장류의 사체는 방수 더블백으로 포장하여야 하고 부검, 표본 채취, 고압멸균 소독 및 소각 그리고 폐기를 위하여 적절히 보관하여야 한다.

(ii) 부검은 수의과 병리학자나 주의 면허를 받은 의사에 의하여 진행되어야 한다. 각 부검보고서는 모든 주요 기관계를 다루어야 하며 임상 이력과 연구소 조사 결과를 포함하여야 한다.

(iii) 비인간영장류에 대한 부검과 관련 연구소 시험으로 폐사 원인을 문서화하고 동물 매개 감염질병을 배제하여야 한다.

illness;

(iv) Necropsy must be performed under biosafety level 3 (BSL3) or enhanced biosafety level 2 "plus" (BSL2+) to protect against exposure to highly infectious agents;

(v) Any samples of tissues, blood, serum, and/or transudates (bodily fluid) collected during necropsy must be retained until the NHP shipment has been released from quarantine by HHS/CDC, in case other testing is required by HHS/CDC;

(vi) Fresh and formalin-fixed tissue specimens, including tracheobronchial lymph node, liver, lung, and spleen, regardless of necropsy findings, must be collected for laboratory examination;

(vii) Any granulomatous lesions found in any NHP at necropsy, regardless of whether TB in the NHP was previously suspected, must be submitted to a laboratory for laboratory examination for acid-fast bacilli and for mycobacterial culture; and

(viii) In the event that an Old World NHP dies or is euthanized for any reason other than trauma or unexpected adverse environmental conditions during quarantine, liver tissue for filovirus antigen by using the antigen-capture ELISA method must be submitted to a qualified laboratory for testing. The laboratory should provide

(iv) 부검은 고위험 감염원 노출을 막기 위하여 생물안전도 3등급(biosafety level 3, BSL3) 또는 강화된 생물안전도 2등급 플러스(BSL2+)에서 진행되어야 한다.

(v) 부검 중에 채취된 조직, 혈액, 혈청 및 여출액(濾出液, 체액)은 보건복지부 질병통제예방센터가 다른 시험을 요구하는 경우에 보건복지부 질병통제예방센터가 비인간영장류 화물의 검역을 해제할 때까지 보관하여야 한다.

(vi) 기관지기관림프절, 간, 폐 및 비장을 포함하여 새롭게 포르말린으로 고정된 조직 표본은 부검 결과와 관계없이 연구소 검사를 위하여 채취하여야 한다.

(vii) 부검으로 비인간영장류에서 확인된 육아종(肉芽腫) 병변은 과거 해당 비인간영장류의 결핵이 의심되었는지 여부와 관계없이 항산균 및 마이코박테리아 배양에 관한 연구소 검사를 위하여 연구소에 제출하여야 한다.

(viii) 구대륙 비인간영장류가 검역 중에 외상이나 예상 밖의 부정적 환경 조건 이외의 이유로 폐사하거나 안락사가 되면, 항원 포착 효소면역측정법을 사용하여 필로바이러스 항원의 간조직을 검사를 위하여 적격 연구소에 제출하여야 한다. 연구소는 검사 인증 서류와 지속적 품질보증 기록을 제공하여야 한다.

documentation of test validation and records of ongoing quality assurance.

(m) Health reporting requirements for nonhuman primates.

(1) An importer must notify HHS/CDC of the events listed in this paragraph (m) by telephone, text, or email.

(2) An importer must notify HHS/CDC within 24 hours of the occurrence of any morbidity or mortality of NHPs in quarantine facilities, or following a zoo-to-zoo or laboratory-to-laboratory transfer.

(3) For any morbidity or mortality from time of embarkation from country of origin to release from HHS/CDC quarantine, an importer must report the circumstances to HHS/CDC promptly, including the cause of death for each NHP.

(4) Upon completion of the quarantine period and before an importer releases any NHP, cohort, or mixed cohort from quarantine, the importer must ensure that the quarantine facility's licensed veterinarian notifies HHS/CDC in writing of the health status of the shipment.

(5) An importer must notify HHS/CDC within 24 hours if any NHP tests positive for filovirus virus antigen or antibody.

(6) An importer must report to HHS/CDC within 24 hours, any positive or suspicious

(m) 비인간영장류의 건강상태 보고 요건.

(1) 수입업자는 이 항에 열거된 사건을 전화, 문자 또는 이메일로 보건복지부 질병통제예방센터에 통지하여야 한다.

(2) 수입업자는 검역시설에서 또는 동물원 간 이송이나 연구소 간 이송 뒤에 비인간영장류가 발병하거나 폐사하면 24시간 이내에 이를 보건복지부 질병통제예방센터에 통지하여야 한다.

(3) 원산지에서 선적한 시점부터 보건복지부 질병통제예방센터의 검역이 해제될 때까지 발병하거나 폐사하면, 수입업자는 각 비인간영장류의 폐사 원인을 포함하여 그 상황을 즉시 보건복지부 질병통제예방센터에 보고하여야 한다.

(4) 수입업자는 검역기간이 종료되면 비인간영장류, 코호트 또는 혼합 코호트의 검역을 해제하기 전에 검역시설에 상주하는 면허 취득 수의사가 화물의 건강상태를 서면으로 보건복지부 질병통제예방센터에 통지한다는 것을 보장하여야 한다.

(5) 수입업자는 비인간영장류에 대한 필로바이러스 항원이나 항체검사가 양성이면, 24시간 이내에 이를 보건복지부 질병통제예방센터에 통지하여야 한다.

(6) 수입업자는 투베르쿨린 피부검사 결과, 부검 결과 또는 연구소 검사 결과가 양성인

TST results, necropsy findings, or laboratory results. Any report required under this section must include a copy or summary of the individual NHP's health records.

(n) Recordkeeping and reporting requirements for importing NHPs.

(1) Before authorizing the import of any NHPs, an importer must be in compliance with all applicable elements of the importer's SOPs.

(2) At least seven days before importing a shipment of NHPs, an importer must notify HHS/CDC in writing or by email of the impending shipment and provide the following information:

(i) The importer's name and address;

(ii) Number and species of NHPs being imported;

(iii) Description of crates;

(iv) Means of individually identifying NHPs;

(v) Origin of NHPs, including the country, the exporter, and the exporter's address;

(vi) Use of NHPs under paragraph (h) of this section;

(vii) Specific itinerary with names, dates, flights, times, airports, sea ports, and responsible parties to contact at every step

거나 불확실하면, 24시간 이내에 이를 보건복지부 질병통제예방센터에 보고하여야 한다. 이 조에 따라 요구되는 보고에는 개별 비인간영장류의 건강 기록 요약서의 사본이 포함되어야 한다.

(n) 비인간영장류 수입의 문서 보존 및 보고 요건.

(1) 수입업자는 비인간영장류의 수입을 허가하기 전에 표준운영절차의 모든 관련 요소를 준수하여야 한다.

(2) 수입업자는 비인간영장류 화물을 수입하기 최소 7일 전에 도착이 임박한 화물용 서면이나 이메일로 보건복지부 질병통제예방센터에 통지하고 다음과 같은 정보를 제공하여야 한다.

(i) 수입업자의 이름과 주소

(ii) 수입되고 있는 비인간영장류의 수와 종(種)

(iii) 운송용 상자에 대한 설명

(iv) 비인간영장류를 개별적으로 식별하는 수단

(v) 비인간영장류의 원산지. 이에는 국가, 수출업자 및 수출업자의 주소가 포함된다.

(vi) 이 조 제(h)항에 따른 비인간영장류의 용도

(vii) 모든 지상 운송을 포함하여 이동의 모든 단계의 명칭, 일자, 비행, 시간, 공항 및 항만 그리고 접촉하는 책임자가 기재된 구체

of travel, including all ground transportation;

(viii) Port of entry;

(ix) If arriving by flight, the name of the airline and its flight number;

(x) If arriving by vehicle, the name of the vehicle's owner and its license plate number;

(xi) If arriving by ship, the name of the ship and its vessel number;

(xii) Name and address of the destination quarantine facility;

(xiii) Name, address, and contact information for shipper, if other than the importer;

(xiv) If applicable, name, address, and contact information for broker in the United States;

(xv) Name, address, and contact information for the person(s) responsible for off-loading NHPs in the United States;

(xvi) Name, address, and contact information for any party responsible for ground transportation from port of entry to quarantine facility;

(xvii) Expected quarantine facility, if different from the importer;

(xviii) Master air waybill number for

적 일정표

(viii) 통관항

(ix) 항공기로 도착하는 경우 항공사의 명칭과 비행기 번호

(x) 차량으로 도착하는 경우 차량 소유자의 이름과 자동차 등록번호

(xi) 선박으로 도착하는 경우 선박의 명칭과 선박 번호

(xii) 목적지인 검역시설의 명칭과 주소

(xiii) 화주(貨主)가 수입업자와 다른 경우 그 이름, 주소 및 연락처 정보

(xiv) 해당되는 경우 미국 내 중개인의 이름, 주소 및 연락처 정보

(xv) 미국 내 비인간영장류 하역 책임자의 이름, 주소 및 연락처 정보

(xvi) 통관항부터 검역시설까지 지상 운송을 책임지는 당사자의 이름, 주소 및 연락처

(xvii) 검역시설이 수입업자와 다른 경우 희망하는 검역시설

(xviii) 화물의 항공화물운송장 번호

shipment;

(xix) CITES permit number and expiration date.

(o) Animal acts.

(1) All animal acts must be registered with HHS/CDC under paragraph (g) of this section. In addition to the requirements in paragraph (g) of this section, which incorporates the requirements in paragraphs (h) through (m), an importer must provide:

(i) A description of the animal act that includes each NHP.

(ii) Brochures, advertising materials, and/or documentation of recent or planned animal act performances.

(iii) A current list of all NHPs in the animal act, indicating each NHP's name, species, sex, age, distinguishing physical description, and unique identifier such as a tattoo, microchip, or other permanent identifier.

(iv) Prior to entry or re-entry into the United States, specific itinerary with names, dates, flights, times, airports, sea ports, and responsible parties to contact at every step of travel, including all ground transportation.

(v) A description, diagram, and photographs of the facilities where the importer houses the NHPs in the animal act in the United

(xix) 멸종위기종의 국제거래에 관한 협약에 따른 허가 번호와 만료일

(o) 동물공연.

(1) 모든 동물공연은 이 조 제(g)항에 따라 보건복지부 질병통제예방센터에 등록하여야 한다. 제(h)항부터 제(m)항까지의 요건을 통합하는 이 조 제(g)항의 요건에 더하여 수입업자는 다음 사항을 제공하여야 한다.

(i) 각 비인간영장류가 포함된 동물공연에 대한 설명

(ii) 최근 또는 예정된 동물공연의 책자, 광고 자료 및 서류

(iii) 동물공연에 출연하는 모든 비인간영장류의 현재 목록. 이에는 각 비인간영장류의 이름, 종, 성별, 연령, 외형적 특징에 대한 서술 그리고 문신, 마이크로칩이나 다른 영구적 식별자와 같은 고유 식별자가 표시된다.

(iv) 미국에 입국하거나 재입국하기 전에 이루어진 이동의 모든 단계의 명칭, 일자, 비행, 시간, 공항 및 항만 그리고 접촉하는 책임자가 기재된 구체적 일정표. 이에는 모든 지상 운송이 포함된다.

(v) 이에는 영장목의 우리 및 울타리, 이러한 우리나 울타리와 해당 부지 및 인접 부지의 다른 구조물의 관계, 영장목 시설이 개방

States, including illustrations of the primate caging and/or enclosures; the relationship of these cages or enclosures to other structures on the property and adjoining properties; whether the primate facilities are open to the air or fully enclosed; and the physical security measures of the facility.

(vi) Documentation signed by a licensed veterinarian describing the physical exam performed on each NHP in the animal act. Such examinations must be performed at least once a year. The physical exam must include the following:

(A) Routine complete blood counts, clinical chemistries, fecal exams, and any additional testing indicated by the physical exam.

(B) At least once a year, TB testing with MOT and interpreted as stated in paragraph (1)(3)(ix) of this section;

(C) NHPs with positive TST results must be evaluated for potential antituberculosis chemotherapy in consultation with HHS/CDC.

(D) If the NHP is a chimpanzee, serology and antigen testing for hepatitis B, serology for hepatitis C, and any additional titers must be performed as indicated by clinical history or exam. A chimpanzee found serologically positive for hepatitis B and/or hepatitis C is ineligible for entry or re-

되는지 또는 완전히 밀폐되는지 그리고 그 시설의 물리적 보안조치에 대한 실례가 포함된다.

(vi) 면허취득 수의사가 동물공연에 출연하는 각 비인간영장류에 대하여 진행한 신체검사를 기술하고 서명한 서류. 신체검사는 적어도 1년에 한 번씩 실시하여야 한다. 신체검사에는 다음 사항이 포함되어야 한다.

(A) 통상적 일반혈액검사, 임상화학검사, 검변(檢便) 및 신체검사 결과에 따라 요구되는 추가 검사

(B) 적어도 1년 한 번씩, 포유류 재래식 투베르쿨린을 사용하고 이 조 제(1)항제(3)호(ix)목에 규정된 바에 따라 분석되는 결핵검사

(C) 투베르쿨린 피부검사 결과가 양성인 비인간영장류는 보건복지부 질병통제예방센터와 협의하여 항결핵 화학 요법의 가능성에 대한 평가를 받아야 한다.

(D) 비인간영장류가 침팬지인 경우 B형 간염에 대한 혈청검사와 항원 검사, C형 간염에 대한 혈청검사 그리고 추가 역가 검사가 병력이나 검사 결과에 따라 진행되어야 한다. 혈청검사 결과 B형 간염 및 C형 간염 양성으로 확인된 침팬지는 미국에 입국하거나 재입국할 수 없다. 다만, 면허취득 수의

entry into the United States, unless confirmatory evidence signed by a licensed veterinarian shows that there is no hepatitis B or hepatitis C virus present in the NHP.

(vii) SOPs for transporting the NHPs internationally, including the shipping crates or enclosures, the type of conveyance, and measures to minimize human exposure to the NHPs.

(viii) A copy of a negative TST conducted within the past 12 months, or medical documentation that the individual is free of clinically active TB, for each trainer and/or handler.

(ix) A copy of each SOP for responding to suspected zoonotic diseases.

(x) If macaques are in the animal act, an SOP for responding to potential herpes B-virus exposures.

(p) Zoo-to-zoo transfers.

(1) Persons who will only be importing live NHPs into the United States through transfer from one zoo to another must comply with all the elements listed in paragraphs (g), (h), (n), (i)(1) through (5), (i)(6)(i), (i)(6)(v), (i)(6)(vi), (i)(7) through (9); (j)(1), (j)(2), (j)(5), (j)(10) through (12); (k)(5) and (k)(6); and (m)(1), (m)(2), (m)(5), and (m)(6) of this section.

(2) If a zoo is importing one or more NHPs

사가 서명한 확증적 증거로 해당 비인간영장류에 B형 간염이나 C형 간염 바이러스가 없다는 것을 입증하는 경우에는 그러하지 아니하다.

(vii) 비인간영장류의 국제 운송에 관한 표준운영절차. 이에에는 운송용 상자나 울타리, 운반체의 유형 그리고 인간의 비인간영장류 노출을 최소화하기 위한 조치가 포함된다.

(viii) 훈련사 및 조련사 개개인의 12개월 이내에 진행되어 결과가 음성으로 나온 투베르쿨린 피부검사 결과의 사본 또는 임상적으로 활동성 결핵이 없다는 의료기록

(ix) 의심되는 동물 매개 감염질병에 대응하는 표준운영절차 각각의 사본

(x) 마카크가 동물공연에 출연하는 경우 헤르페스 B 바이러스 노출 가능성에 대응하는 표준운영절차

(p) 동물원 간 이송.

(1) 오로지 동물원 간 이송을 통하여 살아있는 비인간영장류를 미국으로 수입하려는 자는 이 조 제(g)항, 제(h)항, 제(n)항, 제(i)항제(1)호부터 제(5)호까지, 제(i)항제(6)호(i)목·(v)목·(vi)목, 제(i)항제(7)호부터 제(9)호까지, 제(j)항제(1)호·제(2)호·제(5)호·제(10)호부터 제(12)호까지, 제(k)항제(5)호와 제(6)호 그리고 제(m)항제(1)호·제(2)호·제(5)호·제(6)호에 열거된 모든 요소를 준수하여야 한다.

(2) 동물원은 다른 동물원에서 비인간영장

into the United States from another zoo, the recipient zoo must, before the transfer, submit the following information for approval by HHS/CDC:

(i) A copy of each NHP's veterinary medical records, including regular testing for TB from the previous zoo for HHS/CDC's approval. The medical record should include a positive identification of the NHP, such as a tattoo, microchip, or photograph.

(ii) A copy of a current health certificate, including documentation of a negative TB test, signed by a state licensed veterinarian within 14 days of the transfer stating that the NHP(s) appear healthy and are free from communicable diseases; and

(iii) Documentation which verifies that the recipient zoo is registered in accordance with this section, and

(iv) A specific itinerary with names, dates, flights, times, airports, seaports, and responsible parties to contact at every step of travel, including all ground transportation.

(3) Persons importing live NHPs that are transferred from one zoo to another, who are not able to meet the requirements listed in paragraphs (p)(2)(i) and (ii) of this section, must comply with all the elements in paragraphs (g), (h), (i), (j), (k), (l), (m), and (n) of this section.

류를 1마리 이상 미국으로 수입하는 경우 이송 전에 보건복지부 질병통제예방센터의 승인을 위하여 다음과 같은 정보를 제출하여야 한다.

(i) 각 비인간영장류의 수의과 진료기록 사본. 이에선 이전 동물원에서 보건복지부 질병통제예방센터의 승인을 위하여 진행한 정기 결핵검사가 포함된다. 진료기록에는 문신, 마이크로칩이나 사진과 같이 비인간영장류의 확실한 식별정보가 포함되어야 한다.

(ii) 기존 검역증명서의 사본. 이에선 주 면허취득 수의사가 비인간영장류가 건강한 것으로 보이며 전염병이 없다고 기재하고 이송일부터 14일 이내에 서명을 한 결핵검사가 음성이라는 서류가 포함된다.

(iii) 수령 동물원이 이 조에 따라 등록되었다는 것을 확인하는 서류

(iv) 모든 지상 운송을 포함하여 모든 이동단계의 명칭, 일자, 비행, 시간, 공항 및 항만 그리고 접촉하는 책임자가 기재된 구체적인 일정표

(3) 동물원 간 이송된 살아있는 비인간영장류를 수입하며 제(2)호(i)목과 (ii)목에 열거된 요건을 충족할 수 없는 자는 이 조 제(g)항, 제(h)항, 제(i)항, 제(j)항, 제(k)항, 제(l)항, 제(m)항 및 제(n)항의 모든 요소를 준수하여야 한다.

(q) Laboratory-to-laboratory transfers.

(1) A laboratory transferring NHPs on an established research protocol from its foreign-based facility to its U.S.-based laboratory must comply with all the elements listed in paragraphs (g), (h), (i), (j), (k), and (n) of this section; and paragraphs (m)(1), (m)(2), (m)(5), and (m)(6) of this section.

(2) If a lab is receiving one or more NHPs for purposes related to an ongoing research project from another established research facility outside the United States, the recipient facility must, before the transfer, submit the following to HHS/ CDC for approval:

(i) A copy of each NHP's veterinary medical records, including regular testing for TB from the previous lab for HHS/ CDC's approval. The medical record should include a positive identification of the NHP, such as a tattoo, microchip, or photograph.

(ii) A copy of a current health certificate(s), including documentation of a negative TST, signed by a state-licensed veterinarian within 14 days of the transfer stating that the NHP(s) appear healthy and are free from communicable diseases; and

(iii) Documentation of the ongoing IACUC-approved research project and the reason the NHP needs to be transported to the U.S. laboratory facility.

(q) 연구소 간 이송.

(1) 확립된 연구 프로토콜에 따라 해외 시설에서 국내 연구소로 비인간영장류를 이송하는 연구소는 이 조 제(g)항, 제(h)항, 제(i)항, 제(j)항, 제(k)항, 제(n)항 및 제(m)항제(1)호 · 제(2)호 · 제(5)호 · 제(6)호에 열거된 모든 요소를 준수하여야 한다.

(2) 연구소는 지속적 연구활동에 관련된 목적으로 해외에 설립된 다른 연구시설에서 비인간영장류를 1마리 이상 수령하는 경우 이송 전에 승인을 위하여 다음 사항을 보건복지부 질병통제예방센터 제출하여야 한다.

(i) 각 비인간영장류의 수의과 진료기록 사본. 이에선 이전 연구소에서 보건복지부 질병통제예방센터의 승인을 위하여 진행한 정기 결핵검사가 포함된다. 진료기록에는 문신, 마이크로칩이나 사진과 같이 비인간영장류의 확실한 식별정보가 포함되어야 한다.

(ii) 기존 검역증명서의 사본. 이에선 주 면허취득 수의사가 비인간영장류가 건강한 것으로 보이며 전염병이 없다고 기재하고 이송일부터 14일 이내에 서명을 한 투베르쿨린 피부검사가 음성이라는 서류가 포함된다.

(iii) 지속적인 동물실험윤리위원회 승인 연구활동과 비인간영장류가 국내 연구시설로 운송되어야 하는 이유에 대한 서류

(iv) A specific itinerary with names, dates, flights, times, airports, seaports, and responsible parties to contact at every step of travel, including all ground transportation.

(3) Persons importing live NHPs that are transferred from one lab to another, who are not able to meet the requirements listed in paragraphs (q)(2)(i), (ii), and (iii) of this section, must comply with all the elements in paragraphs (g), (h), (i), (j), (k), (l), (m), and (n) of this section.

(r) In transit shipments of NHPs.

(1) Before arrival into the United States, brokers of in transit shipments must notify HHS/CDC of all scheduled in transit shipments of NHPs not intended for import into the United States and provide the following information:

(i) Number and species of NHPs in the shipment;

(ii) Origin of NHPs, including the country, the exporter, and the exporter's address;

(iii) Name and full address of the final destination quarantine facility in the importing country;

(iv) Means of individually identifying NHPs, if required by the importing country;

(v) A specific itinerary while in the United States including names, dates, flights,

(iv) 모든 지상 운송을 포함하여 이동의 모든 단계의 명칭, 일자, 비행, 시간, 공항 및 항만 그리고 접촉하는 책임자가 기재된 구체적인 일정표

(3) 연구소 간 이송된 살아있는 비인간영장류를 수입하며 제(2)호(i)목, (ii)목 및 (iii)목에 열거된 요건을 충족할 수 없는 자는 이 조 제(g)항, 제(h)항, 제(i)항, 제(j)항, 제(k)항, 제(l)항, 제(m)항 및 제(n)항의 모든 요소를 준수하여야 한다.

(r) 운송 중인 비인간영장류 화물.

(1) 운송 중인 화물의 중개인은 미국에 도착하기 전에 미국 수입을 위한 것이 아닌 비인간영장류 화물의 모든 예정된 운송을 보건복지부 질병통제예방센터에 통지하고 다음과 같은 정보를 제공하여야 한다.

(i) 화물인 비인간영장류의 수와 종(種)

(ii) 비인간영장류의 원산지. 이에는 국가, 수출업자 및 수출업자의 주소가 포함된다.

(iii) 최종 목적지인 수입국 검역시설의 명칭과 완전한 주소

(iv) 수입국이 요구하는 경우 비인간영장류를 개별적으로 식별하는 수단

(v) 모든 지상 운송을 포함하여 국내 이동의 모든 단계의 명칭, 일자, 비행, 시간, 공

times, airports, seaports, and responsible parties to contact at every step of travel within the United States, including all ground transportation;

(vi) Description of crates;

(vii) SOPs describing procedures to protect and train transport workers from exposure to communicable disease while handling NHPs;

(viii) SOPs describing procedures to prevent contamination of other articles and cargo during transit, including physical separation of crates from other cargo;

(ix) SOPs describing procedures to decontaminate aircraft, ships, vehicles, and related equipment following transport; and

(x) Proposed use, if any, of in transit holding facilities and steps to be taken to protect workers, as well as NHPs, from communicable disease exposure at each facility to be used en route.

(2) While located in the United States, in transit shipments must be housed and cared for in a manner consistent with requirements for NHPs intended for import into the United States as specified in paragraphs (j) and (k) of this section.

(s) Revocation and reinstatement of an importer's registration.

(1) If the Director determines that an

항 및 항만 그리고 접촉하는 책임자가 포함된 구체적인 국내 일정표

(vi) 운송용 상자에 대한 설명

(vii) 비인간영장류 취급 중의 전염병 노출로부터 운송 근로자를 보호하고 이에 대하여 교육하는 절차를 설명하는 표준운영절차

(viii) 운송용 상자와 다른 화물의 물리적 분리를 포함하여 운송 중에 다른 물품과 화물의 오염을 방지하는 절차를 설명하는 표준운영절차

(ix) 운송 뒤에 항공기, 선박, 차량 및 관련 장비를 제염하는 절차를 설명하는 표준운영절차

(x) 해당되는 경우 운송 중 수용시설의 예정된 사용 그리고 운송 중에 사용되는 각 시설에서 근로자와 비인간영장류를 전염병 노출로부터 보호하기 위하여 취하는 조치

(2) 운송 중인 화물은 국내에 있는 기간에 이 조 제(j)항과 제(k)항에 규정된 바에 따라 미국 수입 예정인 비인간영장류에 관한 요건에 부합하는 방식으로 수용하고 사육하여야 한다.

(s) 수입업자 등록의 취소 및 회복.

(1) 기관장은 수입업자가 표준운영절차를

importer has failed to comply with any applicable provisions of this section, including the importer's SOPs, the Director may revoke the importer's registration.

(2) HHS/CDC will send the importer a notice of revocation stating the grounds upon which the proposed revocation is based.

(i) If the importer wishes to contest the revocation, the importer must file a written response to the notice within 20 calendar days after receiving the notice.

(A) As part of the response, an importer may request that the Director review the written record.

(B) If an importer fails to file a response within 20 calendar days, all of the grounds listed in the proposed revocation will be deemed admitted, in which case the notice shall constitute final agency action.

(ii) [Reserved]

(3) If an importer's response is timely, the Director will review the registration, the notice of revocation, and the response, and make a decision in writing based on the written record.

(4) As soon as practicable after completing the written record review, the Director will issue a decision in writing that shall constitute final agency action. The Director will serve the importer with a copy of the

포함하여 이 조의 관련 조항을 준수하지 아니하였다고 판단하면, 해당 수입업자의 등록을 취소할 수 있다.

(2) 보건복지부 질병통제예방센터는 예정된 취소의 근거가 되는 사유를 기재한 통지서를 수입업자에게 발송한다.

(i) 수입업자는 취소에 대하여 이의를 제기하고자 하면, 통지서를 수령한 날부터 20일 이내에 통지서에 대한 답변서를 제출하여야 한다.

(A) 답변서의 일환으로 수입업자는 서면 기록의 검토를 기관장에게 요청할 수 있다.

(B) 20일 이내에 답변서를 제출하지 아니하면, 취소 예정 통지서에 열거된 모든 사유가 인정된 것으로 간주하게 된다. 이러한 경우 통지서는 최종행정처분을 구성한다.

(ii) (유보)

(3) 수입업자가 제때에 답변서를 제출하면, 기관장은 등록, 취소 통지서 및 답변서를 검토하고 서면 기록을 근거로 서면으로 결정을 한다.

(4) 기관장은 서면 기록에 대한 검토가 완료되면, 가급적 신속하게 최종행정처분을 구성하는 결정을 서면으로 공포한다. 기관장은 결정문의 사본을 수입업자에게 송달한다.

written decision.

(5) The Director may reinstate a revoked registration after inspecting the importer's facility, examining its records, conferring with the importer, and receiving information and assurance from the importer of compliance with the requirements of this section.

(t) Nonhuman primate products.

(1) NHP products may be imported without obtaining a permit under this section if accompanied by documentation demonstrating that the products have been rendered noninfectious using one of the following methods:

(i) Boiling in water for an appropriate time so as to ensure that any matter other than bone, horns, hooves, claws, antlers, or teeth is removed; or

(ii) Gamma irradiation at a dose of at least 20 kilo Gray at room temperature (20° C or higher); or

(iii) Soaking, with agitation, in a 4% (w/v) solution of washing soda (sodium carbonate, Na_2CO_3) maintained at pH 11.5 or above for at least 48 hours; or

(iv) Soaking, with agitation, in a formic acid solution (100 kg salt $[\text{NaCl}]$ and 12 kg formic acid per 1,000 liters water) maintained at below pH 3.0 for at least 48 hours; wetting and dressing agents may be

(5) 기관장은 수입업자의 시설을 검사하고 그 기록을 점검하며 수입업자와 협의를 하고 이 조의 요건 준수에 관한 정보와 보장을 수입업자로부터 수령한 뒤에 취소된 등록을 회복할 수 있다.

(t) 비인간영장류 생산품.

(1) 비인간영장류 생산품은 그 생산품이 다음과 같은 방법 중 하나를 사용하여 비전염화가 되었다는 것을 입증하는 서류가 첨부되면, 이 조에 따라 허가를 받지 아니하고 수입될 수 있다.

(i) 뼈, 뿔, 발굽, 발톱이나 이빨을 제외한 물질이 제거된다는 것을 보장하기에 충분한 시간으로 열탕소독을 한다.

(ii) 실온(섭씨 20도 이상)에서 20킬로그램이 이상의 선량으로 감마선 조사를 한다.

(iii) 교반기를 사용하여 pH 11.5 이상으로 유지되는 세탁용 소다(탄산나트륨, Na_2CO_3) 4퍼센트(w/v) 용액에 48시간 이상 침지를 한다.

(iv) 교반기를 사용하여 pH 3.0 미만으로 유지되는 포름산 용액(물 1,000리터당 소금(NaCl) 100킬로그램과 포름산 12킬로그램)에 48시간 이상 침지를 한다. 습윤제와 무두

added;

(v) In the case of raw hides, salting for at least 28 days with sea salt containing 2% washing soda (sodium carbonate, Na_2CO_3);

(vi) Formalin fixation; or

(vii) Another method approved by HHS/CDC.

(viii) Fully taxidermied products are considered rendered noninfectious, and so do not require a permit from the Director.

(2) NHP products that have not been rendered noninfectious are considered to pose a potential human health risk and may only be imported under the following circumstances:

(i) The product must be accompanied by a permit issued by the Director. Requests for permits should be accompanied by an explanation of the product's intended use and a description of how the product will be handled to ensure that it does not pose a zoonotic disease threat to humans. The Director will review the request for a permit, and accompanying materials, and issue a decision that shall constitute final agency action.

(ii) The product may only be imported for bona fide scientific, educational, or exhibition purposes.

(iii) A permit will only be issued if the

질액을 추가할 수 있다.

(v) 생피(生皮)의 경우 세탁용 소다(탄산나트륨, Na_2CO_3)를 2퍼센트 함유한 바다 소금으로 28일 이상 염장을 한다.

(vi) 포르말린 고정을 한다.

(vii) 보건복지부 질병통제예방센터가 승인한 다른 방법을 사용한다.

(viii) 완전한 박제품은 비전염화가 된 것으로 보며 기관장의 허가를 받을 필요가 없다.

(2) 비전염화가 되지 아니한 비인간영장류 생산품은 인간의 건강에 위험을 유발할 가능성이 있는 것으로 보며 오로지 다음과 같은 상황에서만 수입될 수 있다.

(i) 그 제품에 기관장이 발급한 허가증이 첨부되어야 한다. 허가 신청에는 상품의 계획된 용도에 대한 설명 그리고 인간에게 동물 매개 감염질환의 위험을 유발하지 아니한다는 것을 보장하기 위하여 상품이 취급되는 방법에 대한 기술이 첨부되어야 한다. 기관장은 허가 신청과 첨부된 자료를 검토하고 최종행정처분을 구성하는 결정을 공표한다.

(ii) 상품은 진실된 학술 목적, 교육 목적이나 전시 목적으로만 수입될 수 있다.

(iii) 허가증은 전염 가능성이 있는 비인간영

product will be received by a facility equipped to handle potentially infectious NHP materials.

(iv) The product must comply with any other applicable federal requirements, including those relating to packaging, shipping, and transport of potentially infectious, biohazardous substances as well as those for select agents pursuant to 42 CFR part 73, 7 CFR part 331, and 9 CFR part 121.

(u) Appeal of denial for a permit to import. If the HHS/CDC denies your request for a permit under this section, you may appeal that denial to the HHS/CDC Director.

(1) You must submit your appeal in writing to the HHS/CDC Director, stating the reasons for the appeal and demonstrating that there is a genuine and substantial issue of fact in dispute.

(2) You must submit the appeal within 5 business days after you receive the denial.

(3) HHS/CDC will issue a written response to the appeal, which shall constitute final Agency action.

(v) Filovirus testing fee.

(1) Non-human primate importers shall be charged a fee for filovirus testing of non-human primate liver samples submitted to the Centers for Disease Control and

장류 물질을 취급할 장비를 갖춘 시설에서 상품을 수령하는 경우에만 발급하게 된다.

(iv) 상품은 연방정부의 다른 관련 요건을 준수하여야 한다. 이에는 「미국연방규정집」 제42편제73절, 「미국연방규정집」 제7편제331절 및 「미국연방규정집」 제9편제121절에 따라 전염 가능성이 있는 생물학적 위험물의 포장, 선적 및 운송에 관한 요건 그리고 선정 물질에 관한 요건이 포함된다.

(u) 수입 허가 거절에 대한 불복신청. 보건복지부 질병통제예방센터가 이 조에 따른 허가 신청을 거절하면, 보건복지부 질병통제센터 소장에게 거절에 대한 불복신청을 할 수 있다.

(1) 신청인은 불복신청 이유가 기재되고 진실하고 실질적인 사실상 쟁점이 있다는 것을 입증하는 신청서를 보건복지부 질병통제센터 소장에게 제출하여야 한다.

(2) 신청인은 거절의 통지를 받은 날부터 5 근무일 이내에 신청서를 제출하여야 한다.

(3) 보건복지부 질병통제예방센터는 최종행정처분을 구성하는 불복신청에 대한 답변서를 공표한다.

(v) 필로바이러스 검사비.

(1) 비인간영장류 수입업자는 질병통제예방센터에 제출된 비인간영장류의 간 표본에 대한 필로바이러스 검사비를 부담한다.

Prevention (CDC).

(2) The fee shall be based on the cost of reagents and other materials necessary to perform the testing; the use of the laboratory testing facility; irradiation for inactivation of the sample; personnel costs associated with performance of the laboratory tests; and administrative costs for test planning, review of assay results, and dissemination of test results.

(3) An up-to-date fee schedule is available from the Division of Global Migration & Quarantine, Centers for Disease Control and Prevention, 1600 Clifton Road, Atlanta, Georgia 30333. Any changes in the fee schedule will be published in the Federal Register.

(4) The fee must be paid in U.S. dollars at the time that the importer submits the specimens to HHS/CDC for testing.

§ 71.54 Import regulations for infectious biological agents, infectious substances, and vectors.

(a) The following definitions apply to this section:

Animal. Any member of the animal kingdom except a human including an animal product (e.g., a mount, rug, or other display item composed of the hide, hair, skull, teeth, bones, or claws).

Diagnostic specimen. Specimens of human

(2) 검사비는 검사에 필요한 시약과 다른 재료의 비용, 연구소 검사시설의 사용, 표본의 비활성화를 위한 방사선 조사, 연구소 검사와 관련된 인건비 그리고 검사계획, 검정결과 검토 및 검사 결과 배포에 관한 행정비용을 기준으로 한다.

(3) 최신 검사비 명세서는 조지아주 애틀랜타시 클리프턴로드 1600, 질병통제예방센터 국제이주검역과(우편번호 30333)에서 확인할 수 있다. 검사비 명세서의 변경은 연방관보에 공표한다.

(4) 검사비는 수입업자가 검사를 위하여 보건복지부 질병통제예방센터에 표본을 제출할 때에 미달러화로 납부하여야 한다.

제71.54조(전염성 생물학전제, 전염성 물질 및 매개체의 수입 규제)

(a) 이 조에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

"동물"이란 인간을 제외하고 동물계에 속하는 모든 것을 말하며 이에는 동물 생산품(예를 들면, 벽걸이 장식, 모피 바닥 깔개 또는 가죽, 털, 두개골, 이빨, 뼈나 발톱으로 구성된 다른 전시 물품)이 포함된다.

"진단용 표본"이란 인간과 동물의 물질 표본

and animal matter (including tissue, blood, body discharges, fluids, excretions or similar material), or environmental samples.

Genomic material. Deoxyribonucleic acid (DNA) or Ribonucleic acid (RNA) comprising the genome or organism's hereditary information, that may be single-stranded or double-stranded, and in a linear, circular, or segmented configuration and may be positive sense (same polarity as mRNA), negative sense, or ambisense (mixture of the two).

Infectious biological agent. A microorganism (including, but not limited to, bacteria (including rickettsiae), viruses, fungi, or protozoa) or prion, whether naturally occurring, bioengineered, or artificial, or a component of such microorganism or prion that is capable of causing communicable disease in a human.

Infectious substance. Any material that is known or reasonably expected to contain an infectious biological agent.

Select agents and toxins. Biological agents and toxins that could pose a severe threat to public health and safety as listed in 42 CFR 73.3 and 73.4.

Vector. Any animals (vertebrate or invertebrate) including arthropods or any noninfectious self-replicating system (e.g., plasmids or other molecular vector) or animal products (e.g., a mount, rug, or other

(이에는 조직, 혈액, 신체 분비물, 체액, 배설물 또는 이와 유사한 물질이 포함된다) 또는 환경 표본을 말한다.

"게놈 물질"이란 게놈 또는 생물의 유전정보를 구성하는 데옥시리보핵산이나 리보핵산을 말한다. 이는 단일 가닥이나 이중 가닥일 수 있고 선형, 원형이나 분할 구성일 수 있고 양성(mRNA와 동일한 극성), 음성이나 양극성(양성과 음성의 혼합)일 수 있다.

"전염성 생물학전제"란 인간의 전염병을 유발할 수 있는 자연 발생적, 생체공학적 또는 인공적 미생물(이에는 세균(리케차를 포함한다), 바이러스, 진균이나 원생동물이 포함되지만 이에 국한되지 아니한다)이나 프리온 또는 이러한 미생물이나 프리온의 성분을 말한다.

"전염성 물질"이란 전염성 생물학전제를 함유한 것으로 알려지거나 합리적으로 의심되는 물질을 말한다.

"선정 물질 및 독소"란 「미국연방규정집」 제42편제73.3조와 제73.4조에 열거되며 공중보건안전에 심각한 위협을 유발할 수 있는 생물학전제나 독소를 말한다.

"매개체"란 전염성 생물학전제를 인간에게 이전하거나 이전할 수 있다고 알려진 절지동물을 포함한 동물(척추동물이나 무척추동물), 비전염성 자가복제시스템(예를 들면, 플라스미드나 다른 분자 매개체) 또는 동물

display item composed of the hide, hair, skull, teeth, bones, or claws of an animal) that are known to transfer or are capable of transferring an infectious biological agent to a human.

(b) Unless excluded pursuant to paragraph (f) of this section, a person may not import into the United States any infectious biological agent, infectious substance, or vector unless:

(1) It is accompanied by a permit issued by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC). The possession of a permit issued by the CDC does not satisfy permitting requirements placed on materials by the U.S. Department of Agriculture that may pose hazards to agriculture or agricultural production in addition to hazards to human health.

(2) The importer is in compliance with all of the permit requirements and conditions that are outlined in the permit issued by the CDC.

(3) The importer has implemented biosafety measures commensurate with the hazard posed by the infectious biological agent, infectious substance, and/or vector to be imported, and the level of risk given its intended use.

(4) The importer takes measures to help ensure that the shipper complies with all applicable legal requirements concerning

생산물(예를 들면, 벽걸이 장식, 모피 바닥 깔개 또는 동물의 가죽, 털, 두개골, 이빨, 뼈나 발톱으로 구성된 다른 전시 물품)을 말한다.

(b) 이 조 제(f)항에 따라 제외되는 경우를 제외하고, 전염성 생물학전제, 전염성 물질이나 매개체를 미국으로 수입할 수 없다. 다만, 다음과 같은 경우에는 그러하지 아니하다.

(1) 질병통제예방센터(CDC)가 발급한 허가증이 첨부된 경우. 농무부가 인간의 건강에 대한 위험에 더하여 농업이나 농업 생산에 위험을 유발할 수 있는 물질에 부과한 허가요건은 질병통제예방센터가 발급한 허가증의 소지로 충족되지 아니한다.

(2) 수입업자가 질병통제예방센터가 발급한 허가증에 기재된 모든 허가 요건과 조건을 준수한 경우

(3) 수입업자가 수입되는 전염성 생물학전제, 전염성 물질 및 매개체로 유발되는 위험 그리고 예정된 용도에 따른 위험의 수준에 비례하는 생물안전성 조치를 실행한 경우

(4) 수입업자가 화주가 전염성 물질의 포장, 표시 및 선적에 관한 모든 법적 요건을 준수한다는 것을 보장하기 위한 조치를 취한 경

the packaging, labeling, and shipment of infectious substances.

(c) If noted as a condition of the issued permit, subsequent transfers of any infectious biological agent, infectious substance or vector within the United States will require an additional permit issued by the CDC.

(d) A permit is valid only for:

(1) The time period and/or term indicated on the permit, and

(2) Only for so long as the permit conditions continue to be met.

(e) A permit can be denied, revoked or suspended if:

(1) The biosafety measures of the permit holder are not commensurate with the hazard posed by the infectious biological agent, infectious substance, or vector, and the level of risk given its intended use; or,

(2) The permit holder fails to comply with all conditions, restrictions, and precautions specified in the permit.

(f) A permit issued under this part is not required for an item if:

(1) It is a biological agent listed in 42 CFR Part 73 as a select agent and its importation has been authorized in accordance with 42

우

(c) 발급된 허가증에 조건으로 표시되는 경우 이후에 전염성 생물학전제, 전염성 물질이나 매개체를 국내에서 이송하는 것에는 질병통제예방센터가 발급한 추가 허가증이 필요하다.

(d) 허가증은 다음과 같은 기간에만 유효하다.

(1) 허가증에 명시된 시간 및 기간

(2) 오로지 허가조건이 계속하여 충족되는 기간

(e) 다음 중 어느 하나에 해당하는 경우 허가는 거절, 취소 또는 정지될 수 있다.

(1) 허가소지자의 생물안전성 조치가 전염성 생물학전제, 전염성 물질이나 매개체로 유발되는 위험 그리고 예정된 용도에 따른 위험의 수준에 비례하지 아니한다.

(2) 허가소지자가 허가증에 명시된 모든 조건, 제한 및 예방조치를 준수하지 아니한다.

(f) 다음과 같은 경우 특정 물품에 대하여 이 절에 따라 발급된 허가증이 필요하지 아니하다.

(1) 해당 물품이 「미국연방규정집」 제42편제73절에 선정 물질로 열거된 생물학전제이며 그 수입이 「미국연방규정집」 제42편

CFR 73.16 or 9 CFR 121.16.

(2) With the exception of bat or nonhuman primate specimens, it is a diagnostic specimen not known by the importer to contain, or suspected by the importer of containing, an infectious biological agent and is accompanied by an importer certification statement confirming that the material is not known to contain or suspected of containing an infectious biological agent, or has been rendered noninfectious.

(3) With the exception of live bats or bat or nonhuman primate products, it is an animal or animal product being imported for educational, exhibition, or scientific purposes and is accompanied by documentation confirming that the animal or animal product is not known to contain (or suspected of containing) an infectious biological agent or has been rendered noninfectious.

(4) It consists only of nucleic acids that cannot produce infectious forms of any infectious biological agent and the specimen is accompanied by an importer certification statement confirming that the material is not known to contain or suspected of containing an infectious biological agent.

(5) It is a product that is cleared, approved, licensed, or otherwise authorized under any

제73.16조나 「미국연방규정집」 제9편 제121.16조에 따라 허가된 경우

(2) 박쥐나 비인간영장류 표본을 제외하고, 해당 물품이 수입업자가 전염성 생물학전제의 함유를 알지 못하거나 이를 의심하지 아니하는 진단용 표본인 경우 그리고 그 물질이 전염성 생물학전제를 함유하는 것으로 알려지거나 이러한 의심을 받지 아니한다는 것 또는 비전염화가 되었다는 것을 확인하는 수입업자의 증명서가 첨부된 경우

(3) 살아있는 박쥐나 비인간영장류 생산품을 제외하고, 해당 물품이 교육 목적, 전시 목적 또는 학술 목적으로 수입되고 있는 동물이나 동물 생산품인 경우 그리고 그 동물이나 동물 생산품이 전염성 생물학전제를 함유하는 것으로 알려지지 아니하였다는 것(또는 이러한 의심을 받지 아니한다는 것) 또는 비전염화가 되었다는 것을 확인하는 서류가 첨부된 경우

(4) 해당 물품이 전염성이 있는 형태의 전염성 생물학전제를 생성할 수 없는 핵산(核酸)으로만 구성된 경우 그리고 그 표본에 그 물질이 전염성 생물학전제를 함유하는 것으로 알려지거나 이러한 의심을 받지 아니한다는 것을 확인하는 수입업자의 증명서가 첨부된 경우

(5) 해당 물품이 다음과 같은 법률 중 어느 하나에 따라 통관, 승인 및 허가되거나 별도

of the following laws:

(i) The Federal Food, Drug, and Cosmetic Act (21 U.S.C. 301 et seq.), or

(ii) Section 351 of the Public Health Service Act pertaining to biological products (42 U.S.C. 262), or

(iii) The Virus-Serum-Toxin Act (21 U.S.C. 151-159).

(6) It is an animal or animal product listed in 42 CFR Part 71 and its importation has been authorized in accordance with 42 CFR 71.52, 71.53, or 71.56.

(g) To apply for a permit, an individual must:

(1) Submit a signed, completed CDC Form 0.753 (Application for Permit to Import Biological Agents or Vectors of Human Disease into the United States) to the HHS/CDC Import Permit Program.

(2) Have in place biosafety measures that are commensurate with the hazard posed by the infectious biological agent, infectious substance, and/or vector to be imported, and the level of risk given its intended use.

(h) Issuance of a permit may be contingent upon an inspection of the importer's facility by the CDC to evaluate whether the importer's biosafety measures (e.g.,

로 허용되는 상품인 경우

(i) 「연방식품·의약품·화장품법」(「미국 연방법전」 제21편제301조 이하)

(ii) 생물학적 제제에 관한 「공중보건법」 제351조(「미국연방법전」 제42편제262조)

(iii) 「바이러스·혈청·독소에 관한 법률」(「미국연방법전」 제21편제151조부터 제159조까지)

(6) 해당 물품이 「미국연방규정집」 제42편제71절에 열거된 동물이나 동물 생산품이며 그 수입이 「미국연방규정집」 제42편제71.52조, 제71.53조나 제71.56조에 따라 허가된 경우

(g) 허가를 신청하려면, 개인은 다음을 이행하여야 한다.

(1) 질병통제예방센터 서식 제0.753호(인간 질병의 생물학전제나 매개체 국내 수입 허가 신청서)를 작성하고 서명하여 보건복지부 질병통제예방센터 수입허가사업에 제출한다.

(2) 수입되는 전염성 생물학전제, 전염성 물질 및 매개체로 유발되는 위험 그리고 예정된 용도에 따른 위험의 수준에 비례하는 생물안전성 조치를 준비한다.

(h) 허가증 발급은 수입업자의 생물안전성 조치(예를 들면, 시설의 물리적 구조와 특징 그리고 운영상·절차상 보호조치)가 전염성 생물학전제, 전염성 물질 및 매개체로 유발

physical structure and features of the facility, and operational and procedural safeguards) are commensurate with the hazard posed by the infectious biological agent, infectious substance, and/or vector, and the level of risk given its intended use.

(i) Denial, suspension, or revocation of a permit under this section may be appealed to the CDC Director. The appeal must be in writing, state the factual basis for the appeal, and be submitted to the CDC Director within 30 calendar days of the denial, suspension, or revocation of the permit. HHS/CDC will issue a written response to the appeal, which shall constitute final agency action.

§ 71.55 Dead bodies.

The remains of a person who died of a communicable disease listed in § 71.32(b) may not be brought into a U.S. port unless the body is (a) properly embalmed and placed in a hermetically sealed casket, (b) cremated, or (c) accompanied by a permit issued by the Director.

§ 71.56 African rodents and other animals that may carry the monkeypox virus.

(a) What actions are prohibited? What animals are affected?

(1) Except as provided in paragraphs (a)(2) and (a)(3) of this section,

되는 위험 그리고 예정된 용도에 따른 위험의 수준에 비례하는지를 평가하는 질병통제예방센터의 수입업자 시설에 대한 검사에 따른다.

(i) 이 조에 따라 허가가 거절, 정지 또는 취소되면 질병통제센터 소장에게 불복신청을 할 수 있다. 불복신청은 서면으로 하며 불복신청의 근거가 되는 사실이 기재되어야 하고 허가가 거절, 정지 또는 취소된 날부터 30일 이내에 질병통제센터 소장에게 제출하여야 한다. 보건복지부 질병통제예방센터는 최종 행정처분을 구성하는 불복신청에 대한 답변서를 공표한다.

제71.55조(시체)

제71.32조제(b)항에 열거된 전염병으로 사망한 사람의 시체는 미국 항만으로 운반할 수 없다. 다만, 다음의 경우에는 그러하지 아니하다. (a) 적절히 방부처리를 하여 완전히 밀폐되는 관에 안치된 경우, (b) 화장한 경우, (c) 기관장이 발급한 허가증이 첨부된 경우

제71.56조(아프리카 설치류와 원두 바이러스를 옮길 수 있는 그 밖의 동물)

(a) 금지되는 행위와 대상 동물

(1) 이 조 제(a)항제(2)호와 제(3)호에 규정된 경우를 제외하고 다음과 같이 해서는 아니 된다.

(i) You must not import or attempt to import any rodents, whether dead or alive, that were obtained, directly or indirectly, from Africa, or whose native habitat is Africa, any products derived from such rodents, any other animal, whether dead or alive, whose importation the Director has prohibited by order, or any products derived from such animals; and

(ii) You must not prevent or attempt to prevent the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) from causing an animal to be quarantined, re-exported, or destroyed under a written order.

(2) The prohibitions in paragraph (a)(1) of this section do not apply if you have written permission from CDC to import a rodent that was obtained, directly or indirectly, from Africa, or whose native habitat is Africa, or an animal whose importation the Director has prohibited by order.

(i) To obtain such written permission from CDC, you must send a written request to Division of Global Migration and Quarantine, National Center for Infectious Diseases, Centers for Disease Control and Prevention, 1600 Clifton Rd., Atlanta, GA 30333. You may also fax your request to the Division of Global Migration and Quarantine (using the same address in the previous sentence) at 404-498-1633.

(ii) Your request must state the reasons why you need an exemption, describe the

(i) 생사와 관계없이 아프리카에서 직간접적으로 취득하였거나 원서식지가 아프리카인 설치류, 이러한 설치류의 생산품, 기관장이 생사와 관계없이 그 수입을 명령으로 금지한 다른 동물 또는 이러한 동물의 생산품을 수입하거나 수입을 시도한다.

(ii) 질병통제예방센터(CDC)가 명령서에 따라 동물을 검역, 재수출 및 안락사를 실시하도록 하는 것을 방해하거나 방해를 시도한다.

(2) 아프리카에서 직간접적으로 취득하였거나 원서식지가 아프리카인 설치류 또는 기관장이 그 수입을 명령으로 금지한 동물의 수입에 대한 질병통제예방센터의 허가증이 있는 경우 이 조 제(a)항제(1)호의 금지는 적용되지 아니한다.

(i) 질병통제예방센터에서 이러한 허가증을 받으려면, 조지아주 애틀랜타시 클리프톤로드 1600, 질병통제예방센터 국제이주검역과(우편번호 30333)로 요청서를 발송하여야 한다. 또는 국제이주검역과(주소는 전단과 동일하다) 팩스번호 404-498-1633으로 요청서를 팩스로 발송할 수 있다.

(ii) 요청서에는 면제가 필요한 이유, 관련 동물, 관련 동물의 수, 동물의 운송방법(휴

animals involved, describe the number of animals involved, describe how the animals will be transported (including carrying containers or cages, precautions for handlers, types of vehicles used, and other procedures to minimize exposure of animals and precautions to prevent animals from escaping into the environment), describe any holding facilities, quarantine procedures, and/or veterinarian evaluation involved in the animals' movement, and explain why an exemption will not result in the spread of monkeypox within the United States. Your request must be limited to scientific, exhibition, or educational purposes.

(iii) We will respond in writing to all requests, and we also may impose conditions in granting an exemption. If we deny your request, you may appeal that denial. Your appeal must be in writing and be submitted to the CDC official whose office denied your request, and you must submit the appeal within two business days after you receive the denial. Your appeal must state the reasons for the appeal and show that there is a genuine and substantial issue of fact in dispute. We will issue a written response to the appeal, which shall constitute final agency action.

(3) The prohibitions in paragraph (a) of this section do not apply to products derived from rodents that were obtained, directly or indirectly, from Africa, or whose

대용 컨테이너나 우리, 조련사를 위한 예방 조치, 사용되는 차량의 형태, 동물 노출을 최소화하는 그 밖의 조치 그리고 동물이 자연환경으로 도망치는 것을 막는 예방조치가 포함된다), 수용시설, 검역절차, 동물의 이동에 관한 수의사의 평가 그리고 면제로 미국 내에서 원두가 확산되지 아니하는 이유에 대한 설명이 기재되어야 한다. 요청은 학술 목적, 전시 목적 또는 교육 목적으로 제한되어야 한다.

(iii) 모든 요청은 서면으로 답변하며 면제 승인에 대하여 조건이 부과될 수 있다. 요청이 거절된 경우 그 거절에 대하여 불복신청을 할 수 있다. 불복신청은 서면으로 하며 요청을 거절한 부서의 질병통제예방센터 담당관에게 제출하여야 한다. 그리고 거절 통지서를 수령한 날부터 2근무일 이내에 불복신청서를 제출하여야 한다. 불복신청서에는 불복신청의 이유가 기재되고 진실하고 실질적인 사실상 쟁점이 있다는 것이 입증되어야 한다. 최종행정처분을 구성하는 불복신청에 대한 답변서를 공표한다.

(3) 그 상품이 비전염화를 위하여 적절히 처리되어서 원두 바이러스를 전파하거나 옮길 위험이 없다면, 이 조 제(a)항의 금지는 아프리카에서 직간접적으로 취득하였거나 원

native habitat is Africa, or products derived from any other animal whose importation the Director has prohibited by order if such products have been properly processed to render them noninfectious so that they pose no risk of transmitting or carrying the monkeypox virus. Such products include, but are not limited to, fully taxidermied animals and completely finished trophies; and they may be imported without written permission from CDC.

(b) What actions can CDC take?

(1) To prevent the monkeypox virus from spreading and becoming established in the United States, we may, in addition to any other authorities under this part:

(i) Issue an order causing an animal to be placed in quarantine,

(ii) Issue an order causing an animal to be re-exported,

(iii) Issue an order causing an animal to be destroyed, or

(iv) Take any other action necessary to prevent the spread of the monkeypox virus.

(2) Any order causing an animal to be quarantined, re-exported, or destroyed will be in writing.

(c) How do I appeal an order? If you received a written order to quarantine or re-export an animal or to cause an animal

서식지가 아프리카인 설치류의 생산품 또는 기관장이 그 수입을 명령으로 금지한 다른 동물의 생산품에 적용되지 아니한다. 이러한 상품에는 완전하게 박제된 동물과 마무리 처리가 완료된 사냥 기념물이 포함되지만 이에 국한되지 아니한다. 이러한 상품은 질병통제 예방센터의 허가증 없이 수입될 수 있다.

(b) 질병통제예방센터가 취할 수 있는 조치

(1) 원두 바이러스가 국내에 확산되어 토착화되는 것을 막기 위하여 이 절에 따른 다른 권한에 더하여 다음과 같이 할 수 있다.

(i) 동물을 검역하라는 명령을 내린다.

(ii) 동물을 재수출하라는 명령을 내린다.

(iii) 동물을 안락사 시키라는 명령을 내린다.

(iv) 원두 바이러스 확산 방지에 필요한 그 밖의 조치를 취한다.

(2) 동물의 검역, 재수출 또는 안락사 명령은 서면으로 이루어진다.

(c) 명령에 대한 불복신청 방법. 동물의 검역, 재수출 또는 안락사 명령서를 수령하면, 이에 대한 불복신청을 할 수 있다. 불복신청

to be destroyed, you may appeal that order. Your appeal must be in writing and be submitted to the CDC official whose office issued the order, and you must submit the appeal within 2 business days after you receive the order. Your appeal must state the reasons for the appeal and show that there is a genuine and substantial issue of fact in dispute. We will issue a written response to the appeal, which shall constitute final agency action.

§ 71.63 Suspension of entry of animals, articles, or things from designated foreign countries and places into the United States.

(a) The Director may suspend the entry into the United States of animals, articles, or things from designated foreign countries (including political subdivisions and regions thereof) or places whenever the Director determines that such an action is necessary to protect the public health and upon a finding that:

(1) There exists in a foreign country (including one or more political subdivisions and regions thereof) or place a communicable disease the introduction, transmission, or spread of which would threaten the public health of the United States; and

(2) The entry of imports from that country or place increases the risk that the communicable disease may be introduced, transmitted, or spread into the United

은 서면으로 하며 명령을 내린 부서의 질병 통제예방센터 담당관에게 제출하여야 한다. 그리고 명령서를 받은 날부터 근무일 기준으로 2일 이내에 불복신청서를 제출하여야 한다. 불복신청서에는 불복신청 이유가 기재되고 진실하고 실질적인 사실상 쟁점이 있다는 것이 입증되어야 한다. 최종행정처분을 구성하는 불복신청에 대한 답변서를 공표한다.

제71.63조(지정된 국가 및 장소에서 출발한 동물, 물품이나 물건의 미국 입국 정지)

(a) 기관장은 다음과 같은 판단에 따라 이러한 조치가 공중보건 보호에 필요하다고 결정할 때는 언제나 지정된 국가(그 정치적 하위 행정구역과 지역을 포함한다)나 장소에서 출발한 동물, 물품이나 물건의 미국 입국을 정지할 수 있다.

(1) 그 전래, 전파 또는 확산이 미국의 공중보건을 위협할 수 있는 전염병이 외국(하나 이상의 정치적 하위 행정구역과 지역이 포함된다)이나 특정 장소에 존재한다.

(2) 해당 국가나 장소에서 출발한 수입품의 입국이 전염병이 미국에 전래, 전파 또는 확산될 위험을 높인다.

States.

(b) The Director shall designate the foreign countries or places and the period of time or conditions under which the introduction of imports into the United States shall be suspended. The Secretary or Director will coordinate in advance with other Federal agencies that have overlapping authority in the regulation of entry of animals, articles, or other things, as may be necessary to implement and enforce this provision.

(b) 기관장은 국가나 장소 그리고 수입품의 미국 수입이 정지되는 기간이나 조건을 정한다. 장관이나 기관장은 이 조의 실행과 집행에 필요한 바에 따라 동물, 물품이나 다른 물건의 입국 규제에 관하여 권한이 중복되는 다른 연방기관과 사전에 조정을 한다.